

4-47911



**МЕФОДИЙ ФЁДОРОВИЧ  
ЧЕРНОВ**  
**ПРОФЕССОР, АКАДЕМИК**  
*Суралнӧранна 85 сул ситнӧ тӧле*

Национальная библиотека ЧР



4-047911



4-49

Рәсәй Федерацияһен ғәренүпе әсләләх министрствн  
Федерациян аслә профессн пәләвә паракан  
патшаләх бюджет ғәренү учрежденийә

«И. Я. Яковлев ячәллә Чәваш патшаләх педагогика  
университетчә»

М

**МЕФОДИЙ ФЕДОРОВИЧ ЧЕРНОВ**  
**ПРОФЕССОР, АКАДЕМИК**

Суралнәранпа 85 сул ситнә төле

Биобиблиографи справочникә

Шупашкар 2015

УДК 811.512.111(092)(035)

ББК 81.635.1г.я222

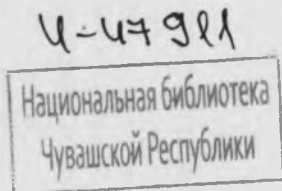
П 841

**Профессор, академик Мефодий Фёдорович Чернов :**  
к 85-летию со дня рождения / сост. Л. П. Сергеев,  
Е. А. Андреева, А. Д. Ахвандерова. – Чебоксары : Чуваш. гос.  
пед. ун-т, 2015. – 114 с.

Печатается по решению ученого совета ФГБОУ ВПО «Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева» (протокол № 8 от 31.03.2015 г.).

Справочник посвящен 85-летию со дня рождения видного чувашского языковеда М. Ф. Чернова. Содержит материалы о жизненном пути и научно-педагогической деятельности ученого, библиографию его научных трудов, статьи о нем и рецензии на его труды.

Для широкого круга читателей.



© Сергеев Л. П., Андреева Е. А.,  
Ахвандерова А. Д., составление, 2015

© ФГБОУ ВПО «Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева», 2015

Проверено 18 ОКТ 2017

АЧАЛАХ

Эпә, Чернов Мефодий Федорович, 1930 сұлхи апрелән 28-мөшәнче Ишлей районне (халә Шупашкар районне) кәрекен Ункәпуҗ яләнче суралса үснә. Пирән ялпа Кайри Ункәпуҗ (кәскен Карикас теҗҗә) ялә хушшинче пысәк җырма пур, җав җырмадан юкса тухать те Ункә шывә. Җавәнпа та яләсене Малти Ункәпуҗ тата Кайри Ункәпуҗ тесе каланә. Юхан шывә вара төрлә ялсем җывәхәнчи җырмасем тәрәх юкса ункә евәр сүл туса Җавала кәрет. Акә мәншән юхан шывне Ункә тенә.



Әлөкрех Малти Ункәпуҗ яләпе юнашарах тенә пек тепәр ял – Вашенкасси ялә пулнә. Вәл икә урамран тәнә: Анатрушкән тата Леш айкки. Халә те эп суралнә ялта анатра пурәнакансене анатрушкәнсем, җырма урлә тепәр енчисене леш айккисем теҗҗә. Колхозсем тума тытәнсан Малти Ункәпуҗәнче тата Вашенкассинче икә уйрәм колхоз йөркеленә, пәрне «Акара», теприне «Пахарь» ят панә. Каярахпа икә ялә пәрлешсе пәр ял пулса тәрәҗҗә, унан ячә – Ункәпуҗ. Колхозсем те пәрлешсеҗҗә, колхозне «Акара» тесе ят парәҗҗә.

Әлөкренех Кайри Ункәпуҗәпе пирән ял хушшинчи җырмада шыв юххи вәйлә пулнә. Шыв сурса кайнипе тарән җырма пулса юлнә. Әна эпә астәвасса Киремет җырма тесе калатчәҗ. Җуркуннесенче җав җырма хәрне пәр кайнине курма чупаттәмәрччә. Уләхәпе шыв шарлатгарса юхатчә, пысәк пәр катәкәсем пәри теприне пырса җапнипе чуна сүҗентерекен шавкөрлев илтәнсе тәрәтчә. Шыв сикки пәр вырәнта тарән җырма гуса хәварнә. Тарән вар җырма тетчәҗ әна. Халә җав Тарән вар синче пысәк плотина тунә, җыр пысәкланса пырассине чарса

лартнă. Пёчэк чухне Таран вар сырминчен тага Янту вярманёнчен тухма пёлмен, ёне ситерсе сүренё.

Атте манан, Чернов Федор Кузьмич, сёр сынни, хресчен пулнă, колхозсем йёркелеме пусласанах колхоза кёнё. Ана вярсан иккёмёш е виçсёмёш сүлёнче салтака илсе кайрёс, вай вярсă заводёнче ёсленё, унтан ури сусарланнипе таврăнчё. Кайран пётём ёсне-хёлне Сёктерти вярман комбиначёпе сыхăнтарчё: прораб, ОРСан начальникё. 1952 сұлта, 54 сұла ситсе, апрелён 24-мёшёнче ўпке чирёпе чирлесе вилчё.

Анне, Чернова Матрена Егоровна, питё ёсчен, сұтă санлă, илемлё хёрарамччё. Пит типтерлё тумланса сүретчё. Ёске е уява кайнă чухне питне-кусне хаймапа сұса тасататчё, йёкепе сўс сұлне таватчё. 1951 сұлта сентябрён 8-мёшёнче нумай чирлесе выртнă хыссан вилсе кайрё. Ун чухне хальхи пек вайлă эмелсем пулман, апат-симёсё те сителёксёр пулнă. Вярсă вăхатёнче те, хыссан та чылай вăхат хушши сётне-суне те, сұмартине те, аш-какайне те патшалăха парса хайшкълнă. Налукёсем те танран янă: ёнешён – пёр тёрлё налук, сысни-сурăхёшён – тепёр тёрлё. Налук инспекторёсем кил хушшинчен сурăх тытса тухса кайнине те, аннен арчинчен шурă пир чамарккине илсе кайнине те аставатăп. Пахчари улмуçсисемшён те налук илме тытанчёс. Тўлеме укси сук. Улмуçсисене сёмйипех тухса кăкларамар та сёрулми лартма выран турамар. Мён тёрлё панулми сорчё сукчё-ши?! Пыл тути, хёрлё сёт, латака улма, китайка... Ун йышши улмасене халё шыраса та тупаяс сук.

Эпир аттепе аннен таватган пулнă: эпё; аппа, Чернова Клавдия Федоровна, халё тивёслё канура, 83 сұлта; пичче, Чернов Леонид Федорович, чылай вăхат хушши сар службинче танă, Аслă Отечественнăй вярсă участникё, халё отставкари майор, 79 сұлта; шайлăм, Чернов Вениамин Федорович, нумай сұл хушши Шупашкар районёнчи Ленин ячёллё колхозра, кайран «Атъл» ял хуçалăх предприятгийёнче механизатор пулса ёслерё, халё пенсире.

1938-1941 сс. эпё юнашар ялти, Салалайкассинчи, пусламаш школта вёрентём. 1941 сұлта июнь уйăхёнче хăрушă та хаяр

вӑрҫӑ пуҫланчӑ. Эпӗ паянхи пек аставатӑп: вӑрҫӑ пуҫланӑ тенине илтсен пиччепе иккӑн эфир ҫентеретпӗр тесе «Если завтра война» юрра юрласа пӗртре каллӑ-маллӑ утатпӑр. Пире пӗчӑклекх ҫӑршывамӑра ҫентерекен вӑй ҫук тесе вӑрентнӑ-ҫке.

Пуҫламӑш школта хамӑра вӑрентнӑ учительсенчен Артемий Ивановича тата Алексей Гавриловича лайӑх аставатӑп. Артемий Иванович Шупашкар ҫынниччӑ, пирӑн пата час-часах пырса каятчӑ, унӑн аттепе сӑмах килӑшетчӑ пулмалла. Аттене калатчӑ: «Ачи лайӑх вӑрент, ӑслӑ, анчах харсӑрӑ пур», – тетчӑ.

Алексей Гаврилович Гаврилов яштак пӗллӑ, вӑрӑм ҫамрӑкчӑ, ҫыра ҫӗслӑ, пит илемлӑ йӑкӑтчӑ. Салапай ялӑнче пӗр хӑр патне киле кӑчӑ, кил-ҫурт ҫавӑрчӑ. 1941 ҫулта ӑна вӑрҫа илсе кайрӑҫ. Вӑл мана кӑмӑллатчӑ, фронтран темиҫе ҫыру та ҫырчӑ. Унтан вӑл таврӑнаймарӑ.

1941-1945 ҫҫ. эпӗ Хыркассинчи ҫичӑ ҫул вӑрентмелли школта вӑрентӑм. Вӑрҫӑ пуҫлансан ялти вӑйпитти арҫынсене пурне те тенӑ пекех фронта илсе кайрӑҫ. Колхозри пӗтӑм ӗҫ хӑрарӑмсем ҫине тиенчӑ, вӑсемпе пӗрле эфир те, школ ачисем, ҫӑрне-кунне пӗлмесӑр ӗҫленӑ: суха сухаланӑ, сӑре сӑреленӑ, тырӑ акнӑ, кӑлте туртгарнӑ, капан хывнӑ, лаша вырӑнне кӗлӑнсе авӑн ҫапнӑ. Кӑвак ҫутӑллах лаша тытма тухса каятӑн та кунӑпех ӗҫлетӑн.

Килти ӗҫсене те тума тивнӑ: ҫӑр улми ҫумланӑ, купаланӑ, кантӑр татнӑ, ӑна хутнӑ чухне пулӑшнӑ т. ыт. те. Ҫиме ҫӑкӑр ҫитмен, яшка – какайсӑр, сӑчӑ-турахӑ – хаймине пуҫтарни. Ҫамрӑк ҫӑр улми ҫеҫкинчен анне яшка пӑҫерсе паратчӑ. Антӑхса кайсах ҫиетӑн те кайран вара шӑл шанса кайнипе аптӑратӑн.

Аставатӑп: Анатрушкӑн вӑҫӑнче акнӑ тырӑ вырӑнне мӑян шӑтса ҫитӑнсе ларнӑччӑ. Мӑянлӑ лаптӑка ӗҫлекенсене уйӑрса пачӑҫ. Ҫулнӑ хыҫҫӑн пуҫтарса киле ҫӑкӑлесе килтӑмӑр, кил хушшине яп-яка шӑлса тасатрӑмӑр та мӑянне ҫапрӑмӑр. Унтан анне пур-ҫук ҫӑнӑхпа хутӑштарса ҫӑкӑр пӑҫерсе паратчӑ. Кӑмакаран кӑларнӑ хыҫҫӑнах, вӑрилле, ҫӑкри аптӑрамастчӑ, ҫимеллеччӑ, сивӑнсен – кӑштра пек, ҫавара та чикес килместчӑ. Анне ытла-рах ҫӑкӑрне ҫӑр улмипе хутӑштарса пӑҫеретчӑ. Ҫӑр улмине вара

витри-витрипе суса-тасатса паратчѣ те алă тупанѣ ашланса кай-иччен терка таваттамарчѣ.

Варса сӱлесенче те, варса хыссан та пурте тенѣ пекех саван пек пуранна. Пирен кил-йыш сѣрѣк сѣр улми крахмалѣ сӱесси патнех ситменчѣ. Пире сӱлаканѣ, йунѣстерсе пыраканѣ Клавдья аппа пулна. Вал кунен-сѣрен тенѣ пек фермара есленѣ, пире тарантарса усраканѣ пулна.

Варса хайен хӱруша кунесем синчен систерсех танна. 1943 сӱлхи октябрен 14-мешенче пиччене, Ишлей ватам шулӱенче 10-меш класра веренекенскере, сара илчѣс. Вал 1926 сӱлта сурална, Инсет Хевел тухасенче службара танна. Япони самурайесене сапса аркатна сѣре хутшанна.

1945 сӱлта, майан 9-мешенче, хаяр варса сентерӱпе вѣсленчѣ. Вал куна эпѣ лайах аставатап. Кунѣ кашт сӱмарлаччѣ. Правлени сурчѣ синче громкоговоритель юрасем шарантарать, маршсем янратать. Сынсен пичѣ-кусѣ синче саванас.

1945 сӱлта Ишлей ватам шулӱне 8-меш класа веренме кетем. Веренесе питѣ тарашса верентем. Вереннѣ чухне пурнас тутлах пулман, вереннѣшен укса тӱлемелле пулна, хваттерте пураннашан атте вута турттарса килсе паратчѣ. Веренсе тухмалли экзаменсене панна чухне сакарпа хайма, пустарна турах сисе пурантам. Килтен урах нимен те парса яраймастчѣс. Ватам шултан эфир саккаран веренсе тухса алла аттестат илтӱмӱр. Сакка маншан палла кун пулчѣ: Ункапус ялен историйенче эпѣ ватам шул пӱтернѣ пӱрремеш самрак пулса татам. Паллах, ку пурнас условийесенчен кана килмен. Ялта чылай лайах пуранакансем те пулна, асла, веренме пултаракан ман сӱлхи ачасем те пурччѣ. Анчах та манан веренес камал вайларах пулна пулмалла. Эпѣ пӱчӱкренех кенеке вулама юратна, укши ситмен пулсан та сӱнӱрен тухакан кенеке сене, уйрамах чавашлисене, илсех танна. Килте манан пӱчӱк библиотека пурччѣ, унтан юлташ-танташсем кенеке сем вулама илсе таратчѣс. Халь шутласа ларатап та тӱленетӱп: ун чухне, варса пына пулсан та, пысаках мар вырасла тата чавашла кенеке сем

тухсах тәнә. Ҙырма хучё пулман, кив кёнекесем җине җыраттамърччё, учебниксем вара җапах пулнә.

## ҘАМРӘКЛӘХ

1948 җулта эпё Чәваш патшаләх педагогика институтне историпе филологи факультечён чәваш чёлхипе литература уйрәмне вёренме кётём. Ун чухне ёҗ җакән пек пулса тухрё. Эпё истори уйрәмне кёме заявлени панәччё, конкурс экзаменёсене лайәх тытрәм, мана вёренме илчёҗ. Анчах та килте уншән питех савәнмарёҗ, тәватә җул вёрентме вай җитмест пуль, тен, икё җул вёренмеллине (учительский институт) кёмелле терёҗ. Унта мана куҗарма килёшрёҗ. Анчах та хамән тулли институтёнчех вёренес кәмәл җав тери вайлә пулнә. Деканатра каялла куҗарма май җуккине пёлтерчёҗ, манән вырәна йышәнма ёлкёрнё те. Чәваш чёлхипе литература уйрәмне кёме сёнчёҗ. Эпё килёшрём. Ҙемьере те хирёҗсех пулмарёҗ. Халё те җавән пек пулса тухнишён кәмәллә, Турра тав тәватәп.

Вёрентём тәрәшсах, чуна парсах. Вулав залёнчен тухма пёлмен ёнтё, илемлё литературәна вуланә, наука ёҗёсемпе тимлесех паллашнә, вёсене конспектланә. Вёренүре әнтәлу җав тери вайлә пулнә. Пире паллә ученәйсем В. Г. Егоров, М. Я. Сироткин, С. П. Горский лекцисем вуланә.

Институтра вёреннё чухне манән тёлчев еннелле туртам уйрәммәнах вайлә паләрнә пулмалла, студентсен наукапа тёлчев ёҗне активлә хутшәннә. Манән наукана җывәх пёрремёш ёҗ вал «А. С. Пушкинән «Евгений Онегин» романне чәвашла куҗарнин уйрәмләхёсем» пулнә. Ку темәпа студентсен наукапа практика конференцийёнче доклад туса патәм, әна ырларёҗ. 1951–1952 вёренү җулёнче мана институтән ВЛКСМ комитечён



членне суйларёс, унта наукапа тѣпчев секцине ертсе пыма сирѣплетрѣс.

Институтра вѣреннѣ чухне манан пурнаѣ ѣамал пулман. Питѣ лайах вѣреннѣшѣн хушса пана стипенди илсе татам. Пѣр пайне килтисене налук тѣлеме параттамчѣ. Мана хаман ял хула ѣывахѣнче пулни ѣална. Єунашка ѣине пѣр михѣ ѣѣр улми хураттамчѣ те – хуланалла. Кутамккана ѣакѣр тата ытти ѣимелли чикеттѣмчѣ. Илсе килнине пурне те хваттер хуѣ майрине, Антонина Георгиевна, параттамчѣ. Вала пѣѣрсе параканѣ. Туяттамчѣ: килтен илсе килнѣ апат-ѣимѣѣрен пѣр ѣурмалла хама валли тухатчѣ. Ытти... Эпир пѣр пѣѣк пѣлѣмре таваттан пуранаттамѣрчѣ, кашни 75-шер тенкѣ тѣлеттѣмѣрчѣ.

Эпѣ вѣреннипе ѣыханна йывѣрлахсене пѣтѣмпех Клавдѣа аппан тѣсме тивнѣ. Вала мана вѣренме услови туса парас тесе вайне-халне шеллемен. Сыв мар аттепе аннене пахна, ѣав вахатрах кунѣн-ѣѣрѣн тенѣ пек колхозра вай хуна. Питех те йывѣр пулна ана: хай аллипе аттепе аннен куѣѣсене хуптарна. Юлашки, таваттамѣш, курса вѣреннѣ чухне вѣсем вилсе кайрѣс.

Вѣренсе тухиччен пѣр уйах маларах кам аѣта ѣѣлеме кай-маллине палартрѣс. Мана ѣѣлеме Ишек ватам шукулне яѣѣс.

Вѣренсе пѣтертѣмѣр, диплом илтѣмѣр, ѣав ятпа чапла бал ирттерѣс. Манан унта кайма костюм та ѣук. Ялти пускил Геннадий Миронович хайѣн костюмне тахантартса яѣѣ, ѣѣнѣ костюм, кайшт аслабрахѣ те.

## ЄС-ХфЛ ТАПХАРф

1952 ѣулхи сентябрѣн 1-мѣшѣнче Ишлей районѣнчи (халѣ Шупашкар районѣ) Ишек ватам шукулѣнче ѣѣлеме пуѣларам. Унта пѣр вѣренѣ ѣулѣ таршшѣпе 9-мѣш класра вырѣс ѣѣлхипе литератури вѣрентрѣм.

1953 ѣулхи июль уйахѣнче мана Ишлей районѣнчи Хыркас-синчи ѣичѣ ѣул вѣренмелли шуклан директорне лартрѣс. Ача чухне ку шукулта эпѣ хам вѣреннѣ, халѣ ака унан ертѣѣи пулса татам.

Пётём чунпа, вай-халпа ёслерём тес пулать. Учительсен ушкәнё те ответләха туйса, тәрәшса ёҗлетчё. Эпё директорта ёҗлеме пуҗласан учительсен тәрәшуләхё, хавхаланавё татах үснё пек туйәнатчё мана. Коллективән чунё Дашкова Юлия Петровна завуч пулнә. Вәл вырәс хёрарәмё, чәваш чёлхине пит лайәх пёлетчё, калаҗасса пит илемлё калаҗатчё. Учительсем хушшинче хама ача чухне вёреннисем те пурччё: М. А. Федотова тата А. Г. Спиридонова. Хамән юбилей кунёсенче вёсене кашнине ятран асанас килет: И. Г. Григорьев (математика тата физика), А. И. Григорьева (нимёс чёлхи), Ю. П. Дашкова (завуч, вырәс чёлхи), М. Д. Дмитриева (математика), Л. В. Ерманова (математика), М. М. Ерманова (пуҗламәш класс), М. П. Ефимов (физкультура), А. Н. Олангаева (биологи), З. И. Чернова (биологи тата хими), А. И. Иванова (чәваш чёлхи), В. Г. Мушлаева (вырәс тата чәваш чёлхи), Ф. И. Толстова (пуҗламәш класс), Л. П. Петрова (пуҗламәш класс), М. Н. Николаева (пуҗламәш класс), О. В. Михайлова (истори), В. И. Иванов (истори), Л. И. Кирьякова (аслә пионервожатәй), А. С. Тютин (математика тата физика), Ю. А. Ярдухина (пуҗламәш класс).

Эпё Хыркасси шукулне ёҗлеме пырса кёнё чухне шукул җумёнчи участок юхәнса выртатчё. Участокё самай пысәкчё. Пирён җав юхәнса выртакан җёре алла илсе йёркене кёртмелле пулнә. Ю. П. Дашкова ертсе пынипе А. Н. Олангаева тата З. И. Чернова биологсем шукул участокёнче туса ирттермелли ёҗсен планне тёплён шухәшласа турёс, әҗта мёнле тата миҗе улмуҗси, җырла тёмё лартмаллине паләртрёс. Пётём коллектив, учительсем те, вёренекенсем те, ёҗе пикенчёс. Планпа мён паләртнә, җав ёҗсене пурне те әнәҗлә пурнәҗларёс. Тепёр 4-5 җултан шукул участокё ешерекен сад пулса тәчё, кёрсен тухас килместчё. Питё шел, паянхи кун вырәнти «цивилизаци» ешерекен садран нимён те хәварман. Унән вырәнне «Атәл» ял хуҗаләх предприятийён кантурё, Хыркасси чиркёвё т. бг. җуртсем.

Хыркассинчи җичё җул вёренмелли учительсен коллективё ачасене вёрентүпе воспитани парас енёпе те, ачасен ашшё-

амăшĕсемпе ҫыхăнасипе те, ёҫ ҫыннисем хушшинче наука пĕлĕвĕсем сарассипе те аһăҫлă ёҫлесе пысăк ҫитĕнĕсем тунă. Районта анчах мар, республикара та малтисен ретĕнче пулнă. Пирĕн школ опытне вĕренме тĕрлĕ ҫĕртен килсех тăратчĕ. Хăй вăхăтĕнче эпĕ «Опыт Хыркасинского объединения лекторов» (Чебоксары, 1956) брошюра та пичетлесе кăларнăччĕ. 1957 ҫулта мана РСФСР Ҫутĕҫ Министерстви «Отличник народного просвещения» значокпа наградăларĕ.

1958 ҫулта июлĕн 18-мĕшĕнче манăн пурнăҫра хăрушă инкек пулчĕ: ҫĕрле, 11 сехетре, кил-ҫурта чĕртсе ҫунтарса ячĕҫ. Кĕске вăхăт хушшинче нимĕн те юлмарĕ пекех, пўртĕн кăшкарĕ кăна юлнăччĕ, икĕ енĕ чылай ҫунса кăмрăкланнăччĕ. Кил хушшинчи ҫăлăн пури те икĕ метр тăршшĕ ҫунса аннăччĕ. Пĕтĕм кил-ҫурта ҫулталăк каялла кăна тĕпреп юсаса лартнăччĕ. Сăмах май, ҫав ҫулах кĕркунне Сталин ячĕллĕ колхоз председателĕн С. С. Теревăн ҫенĕрен туса лартнă кил-ҫуртне ҫунтарса ячĕҫ.

Ҫунса кайнă хыҫҫăн кĕрчченех Мишка пиччесем патĕнче пурăнтăмăр. Пўрчĕ пĕчĕк пулнă. Хăйсем ҫенĕкре выртса тăратчĕҫ.

Хуҫалăха ура ҫине тăратма тăвансем, вырăнти колхозсем, район пуҫлăхĕсем нумай пулăшрĕҫ.

Пушар хыҫҫăн, пĕр-ик кунтанах, районти колхоз руководителĕсемпе школ директорĕсен канашлăвĕ пулчĕ. Унта райисполком председателĕ Н. Никитин ман инкек ҫинчен пĕлтерчĕ, хуҫалăха ура ҫине тăратма пулăшмашкăн чĕнсе каларĕ, район перекет кассинче ятарласа ман ятпа ҫунса ҫинчен пĕлтерчĕ. Мĕн чухлĕ укҫа пухăннине астумастăп, анчах вăл укҫа самаях пулăшрĕ.

Пĕр ирхинче, 3 сехетре, машина кĕрленĕ сасăпа вăранса кайрăм. Ку Чантăртан килекен машина пулчĕ. Маленков ячĕллĕ колхоз председателĕ П. М. Самсонова хушнипе тăватă кубла метр питĕ паха хăма турттарса килчĕҫ. Вăл хăма ҫуннă пўрт кăшкарне обшивка тума пит юрăхлă пулчĕ.

Ҫĕктерти вăрман комбинатĕн директорĕ В. В. Городецкий йывăҫ турттарма ятарласа гусеницаллă трактор пачĕ. Вăрман

Сёктер ял совет председателё М. С. Федоров сённипе шул картинче сулса пухнă утта пётѳмпех мана памалла турѳс.

Ишлей райпланё йăлăмра (Атăл леш енче) йывăс хатѳрлеме дялянка уйăрса пачѳ. Йывăсне хатѳрленѳ сѳрте Якку кукка (Я. А. Исаев) ертсе пычѳ, вăлах касса хатѳрленѳ йывăса турттарса килме йѳркеленѳ. Пўрт тата сѳнѳк пурисем пураса лартрăмăр. Юр ўкнѳ тѳле пўрт-сурта юсаса пѳтерсе пурăнмалла турăмăр.

Анчах та манăн пушар хыссăн тепѳр хут пўрт-сурт купалас кăмăл сухалчѳ, ялтан чун сивѳннѳ пек пулчѳ.

1958 сулхи хура кѳркунне тепѳр хуйхă килсе сăпрѳ: шул завучѳ, Чăваш АССР тава тивѳслѳ учителѳ Ю. П. Дашкова йывăр чирлесе ўкрѳ. Сăк инкек пуличчен эпѳ Юлия Петровнăпа Сѳктерти пусламăш классенче вѳренекенсен ашшѳ-амăшѳсен пухăвне ирттертѳмѳр. Кѳрхи сивѳ сўмăр пѳрѳхетчѳ, утма шуслакчѳ. Ун чухнех вăл гриппа чирлени сисѳнетчѳ. Тепѳр кунне ирхине, шула пырса кѳрсенех, Юлия Петровна чирлесе ўкни, хăрах ури утайми пулса ларни сѳнчен пѳлтерчѳс. Икѳвисѳ кун хушшинче пѳтѳм ўт-пўне унăнне шалкăм сăпрѳ. Анчах та пусѳ лайăх ѳслетчѳ, ѳслă-тăнлă каласатчѳ. Хулари больницăра чылай вăхăт хушши выртнă хыссăн, ѳна упăшки Иван Гордеевич (вăл Мускавра пурăнатчѳ) Мускава илсе кайса Бурденко институтне вырттарчѳ. Унта Юлия Петровна юсанаймарѳ, вилсе кайрѳ. ѳна Мускавран илсе килтѳмѳр, тупăкне шула лартрăмăр. Юлия Петровнăна юлашки сула ѳсатма халăх тѳлѳнмелле нумай пухăнчѳ. ѳна Вăрманкас сăви сѳине пытарчѳс. Юратнă учительтен уйрăлма сăв тери йывăр пулчѳ.

Пирѳн шулта пединститутăн вырăс тата чăваш уйрăмѳнче вѳренекен студентсем педпрактика ирттеретчѳс. Пѳррехинче студентсен ушкăнѳпе пѳрле чăваш чѳлхипе литератури кафедрин пуслăхѳ М. Я. Сироткин профессор килчѳ. Ун чухне пирѳн хушăра сăкăн пек каласу пулса иртрѳ:

– Мефодий Федорович, хăй вăхăтѳнче санăн аспирантурăра вѳренме кăмăл пурччѳ, халѳ мѳнлерех?

– Вăл шухăш халѳ те сўнмен-ха, – тетѳп.

– Апла пыр-ха кафедра, заявлени пар.

– Кёмелли экзаменсене хатёрленме вәхәт сукрах-ха, хәл кашмашкән шул валли 500 кубла метра яхән вутә хатёрлемелле.

– Пырса пәх, унта курәпәр, – сәмахне вәслерә Михаил Яковлевич.

Экзаменсене аван патәм, аспирантура илчәс. Ку вәл 1959 сулхи кәркунне пулчә. Савәнмалла пек, анчах та мана шултан уйрәлма пит йывәр пулчә. Эпә очна й аспирантура заочна йне кусрәм та каллех шула таврәнәм. Шупашкар райкомән пәрремеш секретарә Н. Е. Егоров мана хәпәл тусах йышәнчә. Н. Е. Егоровпа эпә пединститут пәтернә хысәнах тәл пулнәччә. Ун чухне вәл ВЛКСМ Чаваш обкомән пәрремеш секретарә пулса әслетчә. Мана обкома чәнчәс те унта шул уйрәмәнчә әслеме илес шухаш пурри сичен пәлтерчәс. Эпә сакән пек каларәм: «Эпә шулта пәр кун та әслесе курман-ха, манран усси пулас сук». Николай Егорович тарәхса кайрә те сәпла каласа хучә: «Сире пысак отвәтлә әсе лартасшән, эсир киләшмәни тәләнтерәт».

Вәхәт майәпен шурә, директор әсне аспирантура вәреннипе пәрлештерсе пыма йывәррине туйма пусларәм. Пәр суллахи кун, хулана килсен, кафедра кәтәм. Михаил Яковлевич «Казбек» пирусне туртса ларать. Эпә чәнмесәр пуса чиксе ларнине курса сәпла ййтрә:

– Мефодий Федорович, мән тарән шухаша кайнә эсә, йывәр-им?

– Йывәр, Михаил Яковлевич. Кандидат экзаменсене хатёрленме вәхәт ситмест.

– Тен, каялла таврәнәтән?

– Ун пек май пур-ши? – тесе ййтрәм.

– Атя-ха Константин Евлампьевич патне кайәпәр, ййтәва татса парәпәр.

Константин Евлампьевич лайәх кәтсе илчә, директор әсәнчен тухма сәнчә. Кайран пәллә пулчә: мана заочна й аспирантура кусарман та, эпә очно вәренеке аспиранта шуланнә. Мән тери ыра, малалла мән пуласса витәр курса тәракан сәнсем пурринчен эпә тәләнмәллипех тәләнтәм. 1960 султа эпә Хыркасси шуләнчен тухса килтәм.

Хыркасси школәнче директор пулса эпё сичё сул ёслерём. Ку школ маншан чаннипех пурнаç школё пулчё. Эпё кунта сынсемпе хутшанас, коллектива ертсе пырас асталәха вёрентём, алла илтём тес пулать. Тусләх, пёр-пёрне апланса ёслени, пуләшса пыни, ёсченлөх, пёр төллөвлөх, ёс сине творчествәлла пәхни – акә мөнле пахаләхсемпе паләрса тәнә учительсен ушкәнё. Паллах, коллективан çак питех те кирлө енёсем эп директорта ёслеме тыгәничченех пулнә, Хыркасси школё синчен унчченех ыра ят сүретчё. Анчах та эпё школ ертүси пулнә тапхәрта вёсем татах та вайләрах аталанчёс, паләрчёс, сирёпланчёс. Самраклах пусләх ёсне күләннин, паллах, хайён йывәрләхёсем те пулнә. Йәнәш утамсем те, хөрүллө самантсем те пулнә-тәр. Анчах санпа юнашар ёслекен опытлә, пурнаç тутти-масине курнә, сана хисеплекен сынсем кёрлесе тәракан самрак вай-хала, хөрүлөхе мөнле сулпа ямаллине лайәх пёлнө, кирлө вәхәтра асархатгарнә, вёрентнө. Вәрман Çөктерти вәтам шула уснәранпа 100 сул тултарнине уявланә чухне Мавра Дмитриевна интереслө вәртгәнләха усса пачё: «Юлия Петровна пирён директор тиха пек, ана төрөс тытса пымалла тетчё». Хыркасси школәнче эп ёсленө вәхәтри коллектив ёмөрлөх ман асра юлчө. Вәл тапхәр – манан пурнаçри чи интереслө, чи тухәслә тапхәр. Манан пурнаç историйёнчи чи паллә страница.

Хыркасси школәнче ёсленө чухне манан пурнаçра паллә пуләм пулса иртрө – эпё авлантам. Шкулта пёрле ёслекен Зоя Ивановна учительницәпа пёрлешрёмөр. Пурәна киле виçө ача ашшө-амәшө пултәмәр. Аслә ывәл Валерий тата кёсөнни Галина пединститутран вёренсе тухрөс. Вәталәхө Юрий строительствәра ёслерө.



Мăшăр манăн – наука ҫыннин пурнăҫне-нушине аван  
анланакан хĕрарăм, вай ҫитнĕ таран чунне парса пулăшать,



йывăрлăхсене ҫентерсе пыма май туса парать. Тĕслĕхрен, док-  
тор диссертацине хўтĕлеме Алма-Атана пĕрле кайрăмăр. Ун  
чухне хўтĕлеве питĕ хытă хатĕрленнише чирлесех кайрăм.  
Пĕччен кăларса ямастăп терĕ. Вăл пĕрле пулни, килти пек усло-  
ви туса пама тăрăшни ҫав тери пысăк пĕлтерĕшлĕ пулчĕ.

Пёр сáмахпа, манáн мáшáр-тусáм – Тур пани. Эпир сўпсипе хупáлчи пекех. Пёр сáвартан сурса пурáннá, пурáнатпáр та.

Аспирантурáра пётэм чун-хавала, вáхáта наукáна парáнса ёслеме май пулчэ. «Хальхи чáваш чёлхинчи предложенин уйрáм тáран кёсён членёсем» темáпа кандидат диссертацине сырма палáртрёс. Темáн хреснашшэ – суыласа илме пулáшаканэ – чáваш чёлхин паллá тэпчевси Иван Павлович Павлов, áслáлáх ертүси филологи наукисен докторэ Семен Петрович Горский пулчэ. Вáл ыра кáмáллá, ёсре хавхалантарса пыма пёлекен ученáй пулнá.

Аспирантурáна áнáслá вёслерём – палáртнá вáхáтра диссертацие сырса пётертэм. Áна СССР Наукáсен академийён Чёлхе вёрентёвён институтне хütёлеме тáратрáм. Институтёнчен хыпар кётетпёр-кётетпёр – сур сула яхán нимёнле ответ та сук. Сáлтавне пёлме Семен Петрович Мускава хáй тухса кайрэ. Вáл каласа панá тáрáх, Чёлхе вёрентёвён институтчён директорэ Б. А. Серебренников хушнипе диссертацие тата ытти документсене хулáн хут купи айёнче шыраса тупнá.

Унтан нумай та вáхáт иртмерэ, диссертацие хütёлеве йышáниччен сүтсе явма Мускава чёнтерчэс. Тёрэк тата монгол чёлхисен секторёнче сүтсе яврэс. Түрех калас пулать, сүтсе яву сáмáлах иртмерэ. Манáн диссертаципе А. А. Коклянова (узбек чёлхи тэпчевси) тата Г. И. Донидзе (мёнле чёлхе тэпчевси, паян кун та пёлместёп) паллашнá. Тёплён вуласа тухнá пек туйáнчэ. Анчах та вёсем ытти тёрэк чёлхисенче предложенин уйрáм тáран членёсем тухáслá категори пулманнине палáртрёс. Мёнле-ха вара чáваш чёлхинче урáхла пулма пултарать – сáкáн пек шухáш сисёнчэ вёсен сáмахёсенче. Эпэ хамán сáмахра чáваш чёлхинче уйрáм тáран конструкцисем анлá сарáлнине ёнентерме тáрáшрáм. Кунта ырас чёлхи, уйрáммáнах угрофинн чёлхисен вáйáмэ пуррине палáртрáм. Анчах та сáк шухáша сирёплетсе калама манáн вáл вáхáтра вáй ситеймен-ха. Сáмрáк пулнá.

Сүтсе явнă чухне В. И. Котлеев (ун чухне вӑл Чӗлхе вӗрентӗвӗн институтӗн аспиранчӗ) тата Н. П. Петров тухса каласрӗҫ. Вӗсем манӑн диссертацин кашни пайне тӗплӗн сүтсе явни ҫинчен, чӑнахах та чӑваш чӗлхинче уйрӑм тӑран конструкцисем тухӑҫлӑ синтаксис категорийӗ пулни ҫинчен ӗненерӗллӗ каласрӗҫ.

Мускава сүтсе явма тухса кайиччен манӑн диссертацие Чӑваш кӗнеке издательстви уйрӑм монографи пек пичетлесе кӑларчӗ. Кӑна тума издательствӑн тӗп редакторӗ А. Е. Горшков питӗ пысӑк пулӑшу пачӗ. 10 экземпляр Мускава илсе кайрӑм. Сүтсе явнă чухне эпӗ диссертаци ал ҫырӑвӗ вырӑнне хӗтӗлеве монографи йышӑнма ыйтрӑм. Эпӗ ыйтнине тивӗҫтерчӗҫ.

1963 ҫулхи июнӗн 21-мӗшӗнче «Хальхи чӑваш чӗлхинчи предложенин уйрӑм тӑран членӗсем» темӑпа кандидат диссертацине ӑнӑҫлӑ хӗтӗлерӗм. Хутӗлевре В. И. Котлеев, И. А. Андреев пулчӗҫ. Иван Андреевич сӑмах тухса каларӗ, ӗҫе, пӗтӗмӗшле илсен, ырларӗ. Диссертацие хӗтӗленӗ чухне оппонентсем Н. З. Гаджиева, Е. И. Убрятова А. А. Юлдашев профессорсем те ӗҫе, тӗпрен илсен, пысӑка хурса хакларӗҫ.

Аспирантура пӗтернӗ хыҫҫӑн мана чӑваш чӗлхипе литератури кафедрине ӗҫлеме хӑварчӗҫ. Унта икӗ ҫул (1962–1964 ҫҫ.) ӗҫлерӗм. 1964 ҫулта вырӑс чӗлхи кафедрине куҫарчӗҫ. Эпӗ 1958 ҫулта вырӑс чӗлхипе литератури уйрӑмне заочно пӗтернине шута илчӗҫ пулмалла. Ку кафедра 1973 ҫулччен ӗҫлерӗм, вырӑс чӗлхин историлӗ грамматикине тата вырӑс диалектологине вӗрентрӗм. Ку дисциплинасемпе лекци курсӗсене тӗплӗн хатӗрлесе ҫитертӗм. 1970 ҫулта Мускаври Ленин ячӗллӗ педагогика институтӗнче ФПКра та пултӑм. Унта С. И. Котков профессор ертсе пынипе «К вопросу о качестве звука ё» (На материале старинных сборников русских пословиц, поговорок, загадок и пр. XVI-XIX столетий П. К. Симони, СПб, 1899) темӑпа статья ҫыртӑм. Анчах та пуҫра – чӑваш фразеологийӗ.

Чӑваш фразеологине тӗпчес тӗллевпе 1973 ҫулта Чӑваш АССР Министрсен Совечӗн ҫумӗнчи Наука тӗпчев институтне

ёслеме кусра̄м. Кунта 15 сул вай хутам: малтан – чёлхе уйрамён ертүси, кайран – асла̄ наука сотрудникё.

Тёпчев институтёнге ёсленё хушара вуншар наука статйи пичетлесе калартам. Кунта каласа хаварасах пулать: манан пёрремёш пичетленнё тёпчев ёсё «Таван Аталта» (1961, 1-мёш №) тухна̄. Унан ячё: «М. Трубинан «Ача чухнехи» повещён чёлхи».

1947 султа «Краткий русско-чувашский фразеологический словарь» пичетленсе тухрё. Самрак чухне ёс час сыранать. Словарён хаш-пёр статйине вулатан та – сэмка сине тар тапса тухать. 1982 султа тепёр словарь – «Чувашско-русский фразеологический словарь» пичетленчё.

1985 султа Чаваш кёнеке издательствинче манан «Фразеология современного чувашского языка» монографи пичетленсе тухрё. 1988 султа «Современный чувашский язык. Слово, фразеологизм и свободное сочетание слов» ятла̄ тепёр кёнеке тухрё. Чаваш фразеологийёпе сыханна̄ ыйтусемпе Бакура тухса таракан «Советская тюркология» журналта таташах статьясем пичетлесе татам. Хаман наука шыравёсем синчен Мускавра, Алма-Атара, Ташкентра, Уфара, Хусанта ирттерекен наука сессийёсенче докладсем турам.

1988 сулхи декабрён 27-мёшёнче Алма-Атара Казах ССР Академийён Чёлхе вёрентёвён институтёнге «Хальхи чаваш чёлхин фразеологийё» темпа доктор диссертацине анасла̄ хутёлерём. Оппонентсем С. К. Кенесбаев, З. Г. Ураксин тата Н. П. Петров профессорсем ёсе тёплён тишкерсе пысак хак пачёс. Тухса калаканнисем те диссертаци тёрёк чёлхе вёрентёвёнче тивёслё выран йышанассине палартрёс. Ертсе пыракан учреждени Хусанти Г. Ибрагимов ячёллё чёлхе, литература тата истори институтчё пулчё. Рецензие сыраканёсем, Г. Х. Ахунзянов тата Р. Г. Ахметьянов, ёс пысак хака тивёслё те се палартна̄. Унсар пусне, Хусан университетчён тутар чёлхи кафедрин ячёпе Д. Г. Тумашевапа Ф. С. Сафиуллина пите̄ аван рецензи сырса яна̄.

1989 сұлхи июлён 14-мёшёнче СССР Министрсен Совечён сумёнчи ВАК президиумё мана филологи наукисен докторё ученай степенне пама йышанна.

1991 сұлтанпа – профессор.

1988 сұлта сентябрён 1-мёшёнче Чăваш патшалăх педагогика институтёнче ёслеме пусларăм. 1988–1989-мёш сс. – чăваш тата вырăс чёлхисен кафедрин доцентё, 1989–1991 сс. – сав кафедрăн профессорё. 1991 сұлта чăваш тата вырăс чёлхисен кафедрин ертўси пулма суйларёс. 1992 сұлта сёнё кафедра – чăваш чёлхипе литература кафедрине йёркелерёс, апа эпё 1997 сұлхи окрябрён 28-мёшёччен ертсе пытам.

Чăваш чёлхипе литератури кафедрин педуниверситет историйёнче пёрремёш хут хайне тёллён кафедра пулса тачё. Унан никёсё синче 1998 сұлхи апрелён 25-мёшёнче чăваш филологийён факультечё йёркеленчё. Ку вал чăваш халăх вёрентёвён тата культурин историйёнче пысăк пёлтерёшлё событи. Сак кунран пусласа республика пурнасёнчи тёрёсмарлăх – Чăваш патшалăх педагогика институтёнче чăваш чёлхипе литературин хайён факультечё сукки – ёмёрлех сирёлчё.

15 сұл наукапа тёпчев институтёнче ёсленё хыссан эпё каллах пединститутра. Халё ёнтё пачах та урăх, сёнё тёспе – филологи наукисен докторё ятне илсе таврăнтăм. 15 сұл, пусма ларна чăх пек, наука йăранё синче пусса лартăм. Вуншар наука статйи, 2 монографи, 2 словарь пичетлесе калартăм, эпё редакциленё нумаи наука ёсё сута кун курчё. Студентсемпе, чан-чан коллективпа хутшанса ёслес килнипе чун тёмсёлсех ситнёччё. Пединститута ёслеме килсен хама хам тепёр хут чёрёлнё пек туйрам, тепёр хут чун-хавал сёкленчё, сунатлантам. Пёр вёсёмсёр ёслес килетчё. Манан телее, кафедрара ыра та пултарулла сынсемпе ёслеме тўр килчё.

Чăваш тата вырăс чĕлхисен кафедрина йĕркелекенĕ Л. П. Сегреев профессор, эпĕ унăн ĕçне малалла тăсаканĕ пултăм. Каярахпа манăн чăваш чĕлхипе литератури кафедрина йĕркелемелле, ăна ертсе пымалла пулчĕ. Кафедра умĕнче кăткăс ыйту – кадрсем тупас тата вĕсене хатĕрлес ыйту тухса тăчĕ. Пирĕн шутпа, ку ыйтăва Леонид Павловичпа пĕрле ăнăçлă татса патăмăр, кафедра, тĕпрен илсен, опытлă, пысăк квалификациллĕ, аслă шкул педагогикине пĕлекен преподавательсенчен йĕркеленчĕ.



Чăваш чĕлхипе литератури кафедрин ĕçтешĕсем

З. С. Антонова (чăваш литература методики), В. И. Игнатьева (пуçламăш класс методики), П. Н. Метин (чăваш литератури тата фольклор) доцентсем Республикăри вĕрентӳ институтĕнчен килчĕç. Валентина Ивановна кафедра сумаңчи аспирантура пĕтерчĕ, диссертацие пит аңаçлă хӳтĕлерĕ.

А. Е. Горшков (чăваш чĕлхи) доцент наукапа тĕпчев институтĕнчен куçрĕ. А. И. Мефодьев (чăваш литератури) доцент, «Çилсунат» журнал редакторĕ пулнаскер, кафедра ёçлеме кăмăл турĕ. Халĕ вăл чăваш филологи факультетĕн пĕрремĕш деканĕ, студентсем апа хисеплесе, юратса иккĕмĕш атте тесе чĕнеççĕ.



Е. А. Андеева кафедра сумаңчи аспирантура пĕтерчĕ, кандидат диссертацие аңаçлă хӳтĕлерĕ, кафедра ертӳсин сума пулса ёçлерĕ. Халĕ Евдокия Александровна хай кафедра ертсе пырать.



Е. Ф. Васильева (чăваш чĕлхи), университетра пенсие тухнăскер, тепĕр хут хăпартланса кайса педуниверситетра вай хума тытăнчĕ. Т. В. Артемьевăна та (шкул çулне çитменнисен методики) пит ăнăçлă сұраçса кафедра илсе килтĕмĕр. Г. Ф. Брусова (чăваш чĕлхи методики) аслă преподаватель, Л. П. Сергеев профессор ертсе пынипе кандидат диссертацине вĕçлесе пырат. К. И. Николаева аслă преподаватель ытти факультетсенче чăваш чĕлхи вĕрентет. Унан школта ёçлесе пысăкрах ёç укçи илме май пулнă. Анчах та Калиса Ивановна хайĕн паянхи ёçне тата пĕрле ёçлекен коллектива чун-чĕререн юратать. Вĕсенчен вăл уйрăлаймасть. Юлашки сұлсенче преподаватель ёçне хамĕр факультета пĕтернĕ чи лайăх студентсене явăстарма пуçларăмăр. Вĕсем А. Д. Ахвандерова тата Н. И. Степанова. Иккĕшĕ те аспирантура вĕренеççĕ.

Преподавательсенчен кашнийĕн хайне евĕр кăмăл-характерĕ, пурнăç шăпи, саванăçепе йывăрлăхĕ, тавракурăмĕ, проблемисем. Анчах пурне те вĕсене ёçре сирĕпленнĕ туслăх, чунтан паранса, пысăк ответлăхпа ёçлени, йывăрлăхра пĕр-пĕрне пулăшма хатĕр пулни, студентсене хайсен ачисене юратнă пек юратни, пĕр тĕллевлĕх пĕрлештерсе тăраççĕ.



**И. Я. Яковлев ячĕллĕ Чăваш патшалăх педагогика университетĕн чăваш филологи факультетĕн йышĕ**



**Чăваш чѣлхипе литератури кафедрин йышѣ**



**Мефодий Фѣдоровича суралнă кунпа ѣстешѣсем саламлашсѣ**

Чăваш чѣлхипе литератури кафедрин сáмрăк-ха. Сáпах та нумай ыра пуçару тума ѣлкѣрчѣ, вѣсенчен чи палли вăл, ман шутпа, Чăваш чѣлхи кунне йѣркелесе ирттерни. Сáк чаплă уява кафедра пуçарнипе 1990 султанпа ирттерессѣ. Вăл факультет чиккинчен тухса пѣтѣм институтăн уявѣ пулса тăчѣ. Шүтлесе йна Чернов уявѣ теме пуçларѣс.



Манан пурнаҗ сулӗ җинче икӗ җӗрте ёслени яланлахах палла пулса юлчӗ: Хыркассинчи җичӗ сул вӗренмелли шул тата Чӗваш патшалӗх педагогика институтӗнчи чӗваш чӗлхипе лигатурини кафедри.

1998–1999 вӗренӗ сулне эпӗ Чӗваш патшалӗх университетӗнче ёслеме пусларӗм. Унта чӗваш чӗлхипе лигатурини методикини кафедрина ертсе пыратӗп.

Мана пурнаҗсра ытларах ырӗ та ӗслӗ җынсемпе пӗрле ёслеме гӗр килчӗ, уншӗн эпӗ савӗнатӗп, хама телейлӗ тесе шутлатӗп. Вӗсен умӗнче җӗре җити пуҗ таятӗп.

В. П. Ковалев,  
Л. Н. Сергеев,  
М. Ф. Чернов  
профессорсем,  
Е. Ф. Васильева,  
А. Е. Горшков  
доцентсем  
ӗслӗлӗхпа практикани конференцийӗ хыҗҗӗн





**М. Ф. Чернов тата  
В. И. Сергеев профессор  
И. Н. Ульянов  
ячĕллĕ Чăваш патшалăх  
университетĕн  
студентĕсемпе**

Тăван халăх умĕнчи ёсе-хёле хакласа патшалăх тёрлĕ медальпе грамота тата ытти хисеплĕ хутсем парса чысларё: КПСС Чăваш область комитечёпе Чăваш АССР Министрсен Сөвечён Хисеп грамотине илме тивёслĕ пултăм (1980); «За доблестный труд в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг.» (1992), «50 лет победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг.» (1995), «Ветеран труда» (1998) медальсемпе наградăларёс; Чăваш АССР наукăн тава тивёслĕ деятелĕ (1992); Раçсей науки-сен академийĕн наука стипендиачĕ (1997–1999); Чăваш Республикин аслăлăхпа ўнер наци академийĕн тёп членё (1996); Чăваш Республикин Инженерипе технологи академийĕн тёп членё (1996).

**М. Ф. Чернов,**  
академик

## АСА ИЛҮСЕМПЕ САЛАМСЕМ

### ЧӖЛХЕ ПӖЛӖВНЕ ХАЛАЛЛАНӑ ПУРНӑС

Ака уйӑхӗн 28-мӗшӗнче палӑ чӑваш чӗлхеси, филологи ӑслӑлӑхӗсен докторӗ, Чӑваш Республикин наука тава тивӗслӗ ӗҫченӗ Мефодий Федорович Чернов профессор суралнӑранпа 85 сул ҫитрӗ.

Вӑл 1930-мӗш султа Шупашкар районӗнчи Ункӑпуҫ ялӗнче суралнӑ. 1952 султа Чӑваш патшалӑх педагогика институтӗнчен вӗренсе тухнӑ хыҫҫӑн Шупашкар районӗнчи Ишек вӑтам школӗнче учитель, Хыркассинчи ҫичӗ сул вӗренмелли школта директор пулса ӗҫленӗ.

1959–1962 сулсенче пединститутра чӑваш чӗлхипе литератури кафедри ҫумӗнчи аспирантурӑра вӗренет. 1963 султа Мускавра, СССР Наукӑсен академийӗн Чӗлхе вӗрентӗвӗн институтӗнче, «Хальхи чӑваш чӗлхинчи уйрӑм тӑран предложени членӗсем» темӑпа кандидат диссертацине хӗтӗлет. М. Ф. Чернов – 1962–1964 сулсенче пединститутри чӑваш чӗлхипе литератури кафедрин аслӑ преподавателӗ, 1964–1973 ҫҫ. – вырӑс чӗлхи кафедрин доцентӗ. 1973 султа Мефодий Федорович Чӑваш Республикин Министрсен Совеҫӗ ҫумӗнчи наука тӗпчев институтне ӗҫлеме куҫать. Кунта вӑл чӗлхе уйрӑмӗн пуҫлӑхӗнче, аслӑ ӑслӑлӑх сотрудикиӗнче вӑй хурать.

1988 сулхи авӑн уйӑхӗн 1-мӗшӗнче М. Ф. Чернов И. Я. Яковлев ячӗллӗ Чӑваш патшалӑх педагогика институтне таврӑнать. Кунта тӗпчевҫӗ 1988–1991 ҫҫ. чӑваш тата вырӑс чӗлхисен кафедрин профессорӗ, 1991–1997 ҫҫ. чӑваш тата вырӑс чӗлхисен кафедрин, чӑваш чӗлхипе литератури кафедрин пуҫлӑхӗ пулса ӗҫлет.

1998 султан пуҫласа мӗн виличченех М. Ф. Чернов И. Н. Ульянов ячӗллӗ Чӑваш патшалӑх университетӗн профессорӗнче тӑрӑшать.

М. Ф. Чернов ӑслӑлӑхра чӑваш фразеологийӗпе ҫыхӑннӑ тӗпчевӗсемпе палӑ. Унӑн «Фразеология современного чувашского языка» (1985), «Современный чувашский язык. Слово,

фразеологизм и свободное сочетание слов» (1988) ёсёсем пирён сёршьвра кәна мар, чикё леш енге те пысәк хака тивёслё пулнә.

1988 сұлта тәпчевсё Алма-Атара, Казах ССР Наукәсен академийён Чёлхе вёрентёвён институтёнче, «Фразеология современного чувашского языка» темәпа доктор диссертацине әнәслә хутелет.

М. Ф. Чернов хайён тәпчевёсенче фразеологизмән тупсамне нумай енлән те тарәннән усса панә, чаваш фразеологийён йышне паләртас енәпе те чылай вай хунә. Вәл фразеологи теорине лексикографи тата фразеографи практикинче усә курас-сипе әнәслә ёсленё. 1974 сұлта унән «Вырәсла-чавашла кёске фразеологи словарё», 1982 сұлта «Чавашла-вырәсла фразеологи словарё» пичетленсе тухнә. 2003 сұлта Мефодий Федорович нумай сұл хушши пухса йёркеленё материала пётёмлетсе пыжәк каләпәшлә «Русско-чувашский фразеологический словарь» кәларнә.

М. Ф. Черновән наука интересёсем анлә та нумай енлө. Чаваш чёлхине тәпченин историйё, илемлө литература чёлхи, лексикологи тата лексикографи – чёлхе вёрентёвён сәк пайёсене пурне те тәпчевсё хайён ёсёсенче тимлет. Вәл «Современный чувашский литературный язык» (1990) кёнекери «Лексикологи» тата «Фразеологи» пайёсен авторё.

Мефодий Федорович чаваш синтаксисне тәпчессипе те нумай ёсленё. Унән 2003 сұлта «Хальхи чаваш чёлхи. Сәмах майлашәвёнчи грамматика сыхәнәвён мелёсем», 2005 сұлта «Хальхи чаваш литература чёлхи. Сәмах майлашәвён синтаксисё» ёсёсем пичетленсе тухнә.

Тәпчевсё вёренү программисем, меслетлөх кәтартәвёсем хатёрлес ёсре те сахал мар вай хунә, чылай вёренү пособийё сырса хатёрленё.

М. Ф. Чернова «За доблестный труд в Великой Отечественной войне 1941-1945гг.», «50 лет Победы в Великой Отечественной войне 1941-1945гг.», «60 лет Победы в Великой Отечественной войне 1941-1945гг.», «Ветеран труда» медальсемпе, «От-

личник народного просвещения РСФСР» какәрләх паллипе наградәланә.

Т. В. Денисова,  
филологи әсләләхәсен кандидачә,  
чәваш чөлхипе литератури  
кафедрин ертүси

### **МЕФОДИЙ ФЕДОРОВИЧ ЧЕРНОВ – ЧӘВАШ ЧӨЛХИ ТӨПЧЕВСИ**

Мефодий Федорович Чернов 1930 сұлхи ака уйәхән 28-мәшәнче Ишлей (халә Шупашкар) районне кәрекен Ункапус яләнче суралса үснә. Ишлейри вәтам шукул хысқан 1948 сұлта Чәваш педагогика институтәнчи литература факультечән чәваш уйрәмне вәрәнме кәнә. 1952–1953 сұлсенче Ишекри вәтам шукулта вырәс чөлхи учителә пулса ёсленә, 1953–1959 сұлсенче Вәрман Сәктерти сичә сұллә шукулта директор должносәнче вай хунә. 1959–1963 сұлсенче Чәваш педагогика институтчән чәваш чөлхипе литератури кафедрин сүмәнчи аспирантурәра вәрәннә, «Обособленные члены в современном чувашском языке» темәпа диссертаци хүтәленә. 1963–1973 сұлсенче Чәваш педагогика институтәнче чәваш чөлхипе литератури кафедринче, каярах вырәс чөлхи кафедрин аслә преподавателә, доцентә пулса ёсленә. 1973–1988 сұлсенче Наукәпа төпчев институтәнче чөлхе уйрәмән ертүси пулнә. Чәваш чөлхи фразеологине тимлесе төпченә, институт кәларакан кәнекесенче ку темәпа чылай статья пичетлесе кәларнә. Бакура тухса тәнә «Советская тюркология» журналта та тәван чөлхемәр фразеологийә синчен сырнә темисе ёс кун сути курнә. Хайән шухәшәсене пәтәмлетсе Мефодий Федорович вырәсла-чәвашла тата чәвашла-вырәсла фразеологи словарәсем (1975, 1982), монографисем пичетлесе кәларнә. 1988 сұлта Алма-Атара «Фразеология современного чувашского языка» темәпа тухтәр диссертацине хүтәленә. 1991 сұлта М. Ф. Чернова профессор ятне панә. Ун чух (1988–1991 сс.) вәл Чәваш педаго-

гика институтёиче чăваш тата вырăс чѐлхи кафедрииче вай хунă. 1991–1997 сұлсенче – сав кафедран ертүси. Унта ёслене чух тѐпчевсѐ фразеологи кружокне йѐркеленѐ. Студентсене фразеологи единицисене ирѐклѐ сăмах майлашăвѐсенчен еплерех уйăрса илмеллине, фразеологи пѐрлѐхѐсен йышѐиче идиомăсем хайне уйрам ушкăнланса тăйине вѐрентнѐ. Вуншар тесетке студента аслăлах ёсине алла илме хăнăхтарнă вал, наукапа практика конференцийѐсене хутшăнма хавхалантарнă.

1998 сұлтан пусласа М. Ф. Чернов И. Н. Ульянов ячѐллѐ Чăваш патшалăх университетѐиче вай хурать: 1999–2003 сс. – чăваш чѐлхипе литератури меслетлѐхѐн кафедриин ертүси, 2003–2008 сс. – М. Р. Федотов ячѐллѐ чăваш тата тухăс чѐлхе пѐлѐвѐ кафедриин пуслăхѐ. Аслăхри тѐпчевѐсем унăн тѐрлѐ енлѐ: лексикологипе лексикографи тата фразеологи проблемисем, синтаксиспа пунктуаци ыйтăвѐсем, чăваш чѐлхи вѐрентѐвѐн историйѐ, сăмах астиисен чѐлхипе стилѐ.

М. Ф. Чернов ертсе пынипе чылай сăмрăк диссертаци хутѐленѐ: Чăваш патшалăх университетѐн доцентѐсем А. М. Иванова, М. Г. Данилова, Н. И. Якимова, О. Г. Егорова, Чăваш патшалăх педагогика университетѐн доцентѐсем Е. А. Андреева, В. И. Дмитриев, В. В. Павлов, Чăваш патшалăх гуманитари аслăлахѐсен институтѐн ёсченѐ А. В. Кузнецов, Пушкарт Республикинчи Стерлѐ университетѐн доцентѐ Л. В. Власова.

М. Ф. Чернов 9 монографи, 170 яхăн наука статии авторѐ. Унăн аслăхри сумлă та пархатарлă ёсѐсемпе студентсемпе аспирантсем, вѐрентекенсем кăна мар, тѐрѐк халăхѐн тѐпчевсисем те уса курасѐѐ.

Мефодий Федорович Черновăн сута сăнарѐ яланах пирѐн асăмărта. Пураннă пулсан вал 85 сұл тултарнă пулѐччѐ.

**Н. И. Якимова,**

филологи наукисен кандидачѐ,

И. Н. Ульянов ячѐллѐ Чăваш патшалăх университетѐн доцентѐ.

«Ульяновец» хасат. – Ака 23. – 15 №.

## СУМЛА ВЁРЕНТЕКЕНЁМ

1990 сул. Эпё чаваш чёлхипе литератури кафедри сүмёнчи аспирантура на вёренме кётём. Аслалӑх ертүси пулма Мефодий Фёдорович Чернов профессора сирёплетрӑс.

Паллах, эпё унччен сак сумла асчаха унан ёсёсем тӑрӑх пӗлнӑ-ха, анчах сапла юнашар ларса калашманччӑ. Малтанах чунра шикленӗ туйӑмӑ пурччӑ. Мӗнлескер-ши вӑл, Мефодий Фёдорович? Пӑр чӑлхе тупма, килӑштерсе ёсleme май пулат-ши унпа? Пӑшӑрханни кӑлӑхах пулчӑ. Мефодий Фёдорович мана сав тери кӑмӑллӑн, ашшӑн кётсе илчӑ. Калашнӑ май хӑй шӗтлесе те илет. Шикленни пӑтӑмпех иртсе кайрӑ.

Сапла тӑл пултӑмӑр, паллашрӑмӑр. Тӑрӑссипе, сак паллашу маншӑн питӑ пӑлтерӑшлӑ пулам пулчӑ тесе сирӑплетсех калама пултаратӑп эпӑ паянхи кун. Мефодий Фёдорович манӑн чӑнчӑн Вёрентекенём пулса тӑчӑ. Аслалӑх ертүси пулнӑ май тӑпчев ёсне еплерех йӑркелемеллине, суйласа илнӑ темӑна мӗнлерех уса памаллине усӑмлӑн кӑтартса, вёрентсе пычӑ. Мефодий Фёдорович пулӑшнипе кандидат диссертацине вӑхӑтра сырса пӑтерсе анӑслӑ хӗтӑлеме май пулчӑ.

Аспирантура вёреннӑ чухнех Мефодий Фёдорович кафедра ёсёсене хутшӑнтаратчӑ: тӑрлӑ хут ёсне йӑркелемелле-и унта, вёрентӗ процесӑнче кирлӑ хатӑр-хӑтӑре майлаштармалла-и... Сапла пӑчӑккӑн педагогика институтӑнчи вёрентӗпе воспитани ёсӑн хӑйне евӑрлӑхне курма, туйма вёрентсе пыратчӑ.

Тӑлӑнмелле кафедра ертӗсиччӑ Мефодий Фёдорович! Вӑл пуринчен те сирӑп ыйтатчӑ, сав вӑхӑтрах пуринпе те кӑмӑллӑн калашатчӑ, шӗтлеме юрататчӑ, савӑнпах пулӑ кафедра пурте пӑр-пӑрне хисеплесе, килӑштерсе тухӑслӑ ёслетчӑс.

Кандидат диссертацине хӗтӑленӑ хысӑн Мефодий Фёдорович мана вёрентекен пулса ёсleme сӑнчӑ. Эпӑ хаваспах килӑшрӑм, мӑншӑн тесен кафедра ёсченӑсемпе те пӑр чӑлхе тупма ёлкӑрнӑччӑ ёнтӑ. Сапла вара Мефодий Фёдорович пилӑпе эпӑ педагогика институтӑн вёрентекенӑ пулса тӑтам.

Каярахпа Мефодий Фёдорович сённипех мана чăваш чĕлхипе литератури кафедрине ертсе пыма шанса пачĕс. Хальхи пекех астăватăп: çав кунхине пирĕн кафедра ун чухнехи ректор Георгий Сидорович Сидоров килчĕ.



Кафедран мĕнпур йышĕ те пуçтарăннăччĕ. Мефодий Фёдорович кафедраи улшăнусем пирки пĕлтерчĕ, ректор та хай сăмахне каларĕ. Ёçтешсем те хирĕç пулмарĕç. Çапла вара каллех Мефодий Фёдорович пилĕпе кафедра ертÿси пулса тăтам. Çак çамăлах мар ёçре сумлă Вĕрентекенĕм ас панисем питех те пысăк пулăшу пачĕç. Кайран та, чăваш филологи факультечĕн деканенче ёçленĕ вăхăтра та, пĕрре мар аса илеттĕмччĕ Мефодий Фёдорович вĕрентнисене, канаш панисене.

Унтанпа чылай вăхăт иртрĕ. Пурăннă пулсан кăçал Мефодий Фёдорович 85 сул тултармаллаччĕ. Паллах, питĕ шел...

Кирек мĕнле пулсан та сумлă Вĕрентекенĕмĕрĕн ыра ячĕ унан ёçсенче, сутă сăнарĕ вĕренекекĕсен чун-чĕринче яланах упранĕ.

**Е. А. Андреева,**  
филологи аслăлахĕсен кандидачĕ,  
чăваш чĕлхипе литератури  
кафедрин доцентĕ

## ХАЛЁ ТЕ КУҢ УМЁНЧЕХ

Таван чёлхемёре тёлчес тёлёшпе ХХ ёмёрте хамър халăх кушшинчен тухнă сахал мар ученай вай хурса ёрлерё, пулас арусем валли чёлхе каткăслăхён тёрлё ыйтавёсене тёлчесе чылай наука ёрё пичетлесе кăларчё. Ҷавсем кушшинче палла чёлхесё, филологи наукисен профессорё М. Ф. Чернов ячё те яр усан паларса тарать. Унан тёлчевёсем наци культурина, таван чёлхемёре аталантарас ёрре палла ырăн йышанса тарасё. Хайён кун-сунне вал пётёмпех аслалаха – чаваш чёлхи аслалахне тата ватам шукултан вёренсе тухнă сараксенчен таван чёлхепе литература учителё хатёрлес ёрре халалланă.

Мефодий Федорович яланах асарма... Кирек хаш самантра та ун сарарё куҗ умне яр усан тухса тарать. Яланах ырă та камалла...

Мефодий Федоровичпа манан 1994-мёш сунта палашма тур килчё. Чаваш патшалăх педагогика институтёнчи чаваш уйрамёнчи студентсен пёрремёш ушканё висёемёш курса ситнё, вёсене чаваш чёлхин методикине вёрентекен кирлё пулна. Мана, Вёренту институтёнче тёлпеннёскере, Мефодий Федорович Черновпа Леонид Павлович Сергеев чаваш чёлхипе литератури кафедрине асла преподаватель пулса ёрреле кусарса килчёс.

Мефодий Федорович ун чухне чаваш чёлхипе литератури кафедрин пуслăхёччё. Ҷав тери аша камалпа йышанчё вал мана. Каярах та, ёрленё хушара, яланах ырă канашсемпе, сёнусемпе пулашса пына. Час-часах занятисене итлеме суретчё, камалтан вёсене тишкеретчё.

Мефодий Федорович – чаваш чёлхесисен йышёнче сумла та анла тавракурамла, пысак эрудицилле тёлчевёсё. Унан тёлчев ёррёсен тухаслахёнчен тёлёнмеллипех тёлёнмелле. Аслалах тёлчевёсен тематика пуян та тёрлё енлё. Ытларах вал чаваш чёлхинчи фразеологизмсене, синтаксис ыйтавёсене тёлчес тёлёшпе нумай ёрренине, унан аслалахри түпи те, эткерё те пысак пулнине палартмалла. Ку сес те мар – вал фразеологизмсене тёлчес ыйтава пусарса яраканё. Унан «Краткий рус-

ско-чувашский фразеологический словарь» тата «Чăвашла – вырăсла фразеологи словарĕ» кĕнекисене паянхи кун та алăран ямастпăр.

Мефодий Федорович чăн-чăн ертÿçĕ пулнине палăртас килет. Вăл çынсен пултарулăх хевтине витĕр курма пĕлетчĕ. Унăн пурин валли те кирлĕ сăмах тупăнатчĕ, вăл вĕрентсе те, çав вăхăтрах шÿтлесе те илме пултаратчĕ. Ертÿçĕ мĕнле пулнинчен коллективăн ёçĕ-хелĕ, çынсен кăмал-туйăмĕ мĕнле пуласси те нумай килет. Мефодий Федорович çынсен лайăх енĕсене асăрхама пĕлетчĕ, пур йывăрлăха та çентерсе ёçлеме хавхалантарса пыратчĕ. Çынсем пĕр-пĕринпе тимлĕ пулни, чун-чĕрере яланах ыра туйăм, ыра йĕр хăварать. Вăл пуçтарнă, калăпланă коллектив унăн ёçне паян малалла тăсать.

Килĕштерсе тунă ыра ёçсем çынсен пархатарлă енĕсене уçса пама пулăшаççĕ. Çынсем сисĕмлĕ чун-чĕреллĕ пулни кăмăла хускатать те, ашăтать те. Çавăнпа Мефодий Федорович пек çынсем пур чухне пурăнма та çамăлрах пек туйăнать.

Вĕрентекенĕм! Хаклă Мефодий Федорович! Чунна парса, вайна хурса сĕршывшăн пысăк ёç турăн. Хăш чух, тен, кăмăлăр та юлнă пулĕ, ўпкев ан тусамăр пире... Ас панăшăн, çын тунăшăн, тавах сире, тавах!

**Г. Ф. Брусова,**  
педагогика наукисен кандидачĕ,  
чăваш чĕлхипе литератури  
кафедрин доцентĕ

## АСĂМРА

Мефодий Фёдоровичпа эпĕ 1992 çулхи сĕртме уйăхенче паллашрăм. Ун чухне учительсен пĕлĕвне ўстерекен институтра ёçлеттĕм. Шăпах çав вăхăтра педагогика институтĕнчи пуçламăш школ учителĕсене хатĕрлекен факультетра тăван чĕлхене пуçламăш классенче вĕрентес меслетлĕхе студентсене вĕрентмешкĕн преподаватель кирлĕ пулнă. Мефодий Фёдорович чăваш чĕлхипе литератури кафедрин ертÿçи пулнă май ма-на кафедрана преподаватель пулса ёçлеме чĕнчĕ. Эпĕ

килешрём. Тёрёссипе каласан, килешмесёр тама манан хяюләх та ситмерё пулас. Мефодий Фёдорович манпа тахсанах пёлекен сынпа каласна пек каласрё, түрех вёренү сүлө пусламашё тёлне мёнле ёс хучёсем хатёрлемеллине каларё. «Ёс вёл ёсленё май хяех вёрентсе пырать, үркенмелле мар кана», – тени халё те асамра. Чан-чан дипломат. Самрак преподавательсене хайсен вайне ёненсе тама шанас кюрекен ертүсё. Сав хушарах тёресмарлаха чатма пултарайман сын...

Чёлхе тёпчевсисем, вёрентекенёсем ытларах чух меслет-ёсен ёсне пысак шутах хуманни вартганләх мар пулө. Мефодий Фёдорович вара меслетёсен ёсне чёлхеёсен ёсёнчен те сүллөрех шая ларгатчё. «Чёлхеёсён чёлхене лайах пёлмелле, меслетёсён вара чёлхене те, ана мёнле вёрентмеллине те сирёп пёлмелле», – тетчё вёл.

Мефодий Фёдорович шүтлеме те астаачё. Эпир паян кун та унан шүчёсене аса илсе кулатпяр. Ятарласа шухашласа тупна шүтсем кана марччё унан, хайпе пулса иртнё ёс-пус синченех кулашла каласа пама мастарччё вёл. Почеркё тата унан мёнлерехчё! Сын мёнле сырнинче унан характерё, чунё паларать тени тёрёсех пулө сав. Мефодий Фёдорович уса чунла, анла шухашла, юмарт сын пулни унан почеркёнчен түрех паллаччё. Сас паллийёсем шултарааччё, пёр йёркере икё-висё самах сесчё, страницара вара вуня-вун пилёк йёркеччё.

Мефодий Фёдорович халё пирёнпе сук, анчах эпир ана нихасан та манмастпяр. Вёл яланах пирёншён тёслөх выранёнче.

**В. И. Игнатьева,**

педагогика аслаляхёсен кандидачё,  
меслетёсё, шул учебникёсен авторё

## **ХИСЕПЛЁ АСЧАХАМАР**

1992 сүлта Чаваш патшалах педагогика институтёнче чылай вахат иртнё хысқан Л. П. Сергеева М. Ф. Чернов тарашнипе тепёр хутчен чаваш уйрамё усаласть. Сав сүл эпё историпе филологи факультечён чаваш уйрамён студентки пулса татам.

Пире кунта анлә тавракурәмлә, сәпайлә, ыра кәмәллә вѣрентекенсем таран пѣлү пачѣс. Чăваш чѣлхин пѣлтерѣшне, унан янаравлăхне, илемне татах та ыглахах анланма пулăшрѣс вѣсем.

Çапла сул хысқан сул иртрѣ. 4-мѣш курса ситрѣмѣр. Пирѣн «чăваш чѣлхи» занятийѣ пулмалла. Аудиториѣ хай, чăваш чѣлхипе литератури кафедрин пуслăхѣ, Мефодий Фѣдорович Чернов, кѣрсе тăчѣ. Эпир унпа каласма темшѣн шикленеттѣмѣр, мѣн те пулин тѣрѣс мар каласа ярасран хăраттăмăр. Ара пире филологи аслăлăхѣсен докторѣ, профессор вѣрентет-çке. Халѣ пурте шăпăрт ларатпăр, сăмах чѣнме хăратпăр.

Мефодий Фѣдорович занятие пусларѣ, «сăмах майлашăвѣ» тема пăхса тухатпăр. Вăл çенѣ темăна анлантарать, эпир каçахса кайсах итлесе ларатпăр. Аудиторире «шăна вѣсни» илтѣнет. Хайхискер темăна анлантарать-анлантарать те шўтлесе илет. Шўчѣсем тата питѣ ыраңлă килсе тухаççѣ. Çапла вара эпир кашнинчех Мефодий Фѣдоровичан занятияѣсене чăтамсăрран кѣтеттѣмѣр.

Пѣррехинче мана ушкан старости: «Кафедра пуслăхѣ сана хай патне чѣнет», – тесе пѣлтерчѣ. Манан чунра шиклѣх суралчѣ: эпѣ тѣрлѣ салтава пула икѣ заняти сиктернѣ, саванпа ѣнтѣ мана чѣнтернѣ пулѣ тесе шутлатăп. Халѣ ситсе тăтам кафедра алăкѣ умне – кѣме хăратăп. Алăка кăшт сѣс ушатăп та хушăран пăхатăп: кафедрăра преподавательсем лараççѣ. Мѣн тумалла? Çав вăхăтра алăк уçалчѣ те, кафедрăран сын тухрѣ. Мана та асăрхарѣс ѣнтѣ. Кѣтѣм. Мефодий Фѣдорович мана пу- кан сине ларма сѣнчѣ, унтан каласăвне пусларѣ: «Эпир сана кафедрăна ытти факультет студенчѣсене чăваш чѣлхи вѣрентме хăварасшăн. Халълѣхе нимѣн те ан кала, лайăх шухăшласа пăх, асу-аннўпе канашла,» – терѣ. Маншăн ку сѣнў питѣ пысăк саванăç, сав вăхăтрах чыс та пулчѣ, мѣншѣн тесен ушканра лайăх вѣренекексем татах та пурччѣ. Вăл вара мана суйласа илнѣ.

1997 султа эпѣ пединститут преподавателѣ пулса тăтам. Çав сулах кандидат экзаменѣсене аңаçлă парса аспирантурăна заочно майпа вѣренме кѣтѣм. Манан аслăлăх ертўси Мефодий

Фёдорович пулчĕ. «Чăваш чĕлхинчи союзсăр хутлă предложенисем» ятлă диссертаци теми суйласа илтĕмĕр. Эпĕ кăсăклансах темăна шĕкĕлчеме пуçларăм. Анчах та кăшт вăхăт иртсен Мефодий Фёдорович Чăваш патшалăх университетне куçса каясине пĕлтĕм, пăшăрханса ўкрĕм. Халĕ мĕн пулать ĕнтĕ? Çапла пĕррехинче вăл мана хай патне чĕнчĕ, диссертаци темине улăштарасси, аслалăх ертүси Л. П. Сергеев профессор пуласси çинчен пĕлтерчĕ.

Л. П. Сергеев профессорпа пĕрле ĕçлесе 2003 çулта диссертаци анăçлă хутĕлерĕм, кандидат ятне тивĕçрĕм.

Мефодий Фёдорович манан пурнăçра пысăк вырăн йышăнать. Аслалăх ĕçне те вăлах кĕртсе ячĕ, çаванпа та эпĕ ана тав сăмахĕ калатăп, çĕре çити пуç таятăп.

**А. Д. Ахвандерова,**  
филологи аслалăхĕсен кандидачĕ,  
чăваш чĕлхипе литератури  
кафедрин доцентĕ

### **ХИСЕПЛĔ МЕФОДИЙ ФЕДОРОВИЧ!**

Тавах Сире, мана аса илсе, Çĕнĕ сул саламĕ ярса панăшăн.

Тавах Сире хамăр группа чысне тытса пынăшăн, унан ятне çултен çÿле çĕкленĕшĕн. Пирĕн группан академик ўстерсе çитĕнтернипе мухтанмалăх пур. Çав пысăкран та пысăк ята илме тивĕçлĕ пулнипе Сире, Мефодий Федорович, чунтан саламлатăп, малалла пысăкран та пысăк çитĕнÿсем тума сунатăп, чăваш чĕлхине малалла аталантарма, ана вĕрентессине тата çÛллĕрех шая хăпартма сĕнетĕп. Эсир академикка çитме пултарасси вăл институтра вĕрени чухнех паллăччĕ ĕнтĕ.

Нумай-нумай сул ĕçлĕр.

Елизавета Федоровна та нумай-нумай сул ĕçлеттерĕр. Ёçлеме пăрахсан, пуç ĕçлеме чарăнать, сын час ваталать.

Салампа **Е. Филатова-Уфукова.**  
1998 çулхи декабрĕн 11-мĕшĕ.

## М. Ф. ЧЕРНОВА

Эсё пирён утаман-упамър,  
Турă панă хуҫалми хуҫамър,  
Вайăра чунпа туятпър хамър.  
Никама та ҫемҫелмешкён памър,  
Пирён йыш ятне нихсан та ямър.

Эсё пирён паттър амърт кайăк,  
Чёппүсем – эфир, самай нумайән.  
Сан ҫунатусем тёреклө, лайăх.  
Ту-сърт ҫийён харсър вёснө майән  
Аякка пире илсе эс кайән.

Эсё пирён пёлёт ҫүллөш Улап.  
Утамлатән сём вәрман, уй урла,  
Малалла хыван ҫул пултаруллән.  
Сан хыҫран пире пымашкән ҫамал,  
Ёҫ анса пырать, хавасла кәмал.

А. И. Мефодьев.

Юхатъ Пала. – Шупашкар, 1998. – С. 98.

## М. Ф. ЧЕРНОВ ТАТА УНАН ТЁПЧЕВ ЁҫЁСЕМ ҶИНЧЕН ТАВАН ЧЁЛХЕ ВЁРЕНТЕКЕНСЕНЕ ПУЛАШМА

Юлашки ҫулсенче ҫаваш ҫёлхине тёпчесе ҫырнă статьясем-пе кёнекесем йышлăрах пичетленме тытăнчё.

Акă пирён умра – нумай пулмасть пичетленсе тухнă тепёр кёнеке. Ку – ҫаваш ҫёлхинчи уйрам таран членсем ҫинчен М. Ф. Чернов тёпчесе ҫырнă монографи. Уйрам таран членсем ҫинчен тёпчени теори тёлөшёнчен ҫеҫ мар, практикăра та питё кирлө. Предложенисенчи сăмахсен ҫыханăвёсенче чарăну палисемпе мёнле уйарасси пирён паян кунчченех мёнле килчө, апла пулса пырать, кашни автор хай майла ҫырать. Шкулта вёрентнө чухне те ку тёлөшпе пысак йыварлăхсем тёл пулаҫчө.

Ҷақ йывәрләхсем чаваш чөлхин синтаксис ыйтәвәсене теори төләшәнчен әнлантарса паманнипе ҫыхәннә.

Кёнеке авторё чаваш чөлхинчи уйрәм тәран членсене икё пысәк ушкәна пайлать: 1) уйрәм тәран кёҫән членсем, 2) төрөслетү членёсем (вырәсла: уточняющие члены). Ку вәхәтчен төрөслетү членёсене уйрәм тәран кёҫән членсемпе пёр ретре тәрататчёс. Чәннипе илсен, кунта хәш-пёр пёрпеклөх пулсан та, функци төләшәнчен вёсем расна категорисене кёреҫсё.

Төрөслетү членёсем предложенири төп членсем хыҫҫән та, кёҫән членсем хыҫҫән та пулма пултараҫсё, вёсем хайсем умёнче тәракан әнләрах пёлтерөшлө сәмахсене конкретләрах кәтартса, әнлантарса параҫсё. Тёслөхрен: 1) *Парти чённипе ҫёршер пин совет патриочё, пуринчен ытла комсомолецемпе ҫамрәксем, ҫөнё ҫёрсен районёсене ёҫлеме килчёс* («Коммунизм ялавё»). 2) *Ҫавёпех ёҫлерёс колхозниксем ҫак савнә культура уйёнче – ретсем хушшине кәпкалатрёс, ҫум курәкран тасатрёс* («Коммунизм ялавё»). 3) *Инҫетре, аслә вәрман ҫийёнче, ҫиҫём ҫиҫсе ятлатать* (С. Әлкер).

Ку предложенисенчи паләртнә конструкцисене төрөслетү членёсем тесе пәхни наука төләшәнчен төрөс, вярәнлә, практикәра та ёсё ҫәмәллатать.

Уйрәмтәран кёҫән членсем ҫинчен төплөн ҫырса кәтартнә ёҫсем чаваш чөлхе наукинче те, тюркологире те пулман. М. Чернов хайён кёнекисенче предложени кёҫән членёсене уйрәм тәма пуләшакан условисем ҫинчен уҫәмлә әнлантарса панә.

Шкул валли ку вәхәтчен кәларнә синтаксис учебникёсене уйрәмтәран определени ҫинчен нимён те каламанччё. *Ҫурла уйәх, хёвел әнәҫнелле васкамасәр шәваканскер, каҫхи тёнчене тјлеккён ҫутатать* (М. Илпек). *Манән ёҫём теприне, манран вәйләраххине хавхалантарё* (А. Артемьев). Ҷақ предложенисенче паләртнә йышши конструкцисене уйрәм тәран определени мар, уйрәм тәран приложени тетчёс. М. Чернов хайён төпчев ёҫенче уйрәм тәран приложенисем уйрәм тәран определенисен пёр төсё пулнине асра тытса ҫүлерех илнө төслөхсенчи

пек конструкцисене уйрәм тәран приложени теме май сүкки синчен ёнентерүллә аңлантарса панә. Уйрәм тәран приложенисем пёр япалана тепёр ят панипе паләрса тәраççё пулсан уйрәм тәран определенисем япалана палли тәрәх е ёçё тәрәх аңлантарса параççё. Унсәр пуçне чаваш чёлхинче определенисем уйрәм тәрасси ялан тенё пекех -и, -скер аффикссем йышәннипе сыхәнать. Тата сакна та паләртмалла. Ку таранччен чаваш чёлхинчи япала ячёсенчен пулнә определенисемпе приложенисем хушшинчи чикке тупма йывәрччё, определени сёç пулакан сәмахсене приложенисен шутне кёртетчёç (*Иванов юлташ, пахчаçа бригадир, Шупашкар хули* т. ыт. те). Эпир рецензилекен кёнекере, грамматика паллисене никёсе хурса приложенисене определенисенчен мёнле уйәрмаллине тёрёс паләртнә. Приложенисем уйрәм тәман чухне те, уйрәм тәнә чухне те хайсем аңлантаракан сәмахсен хыçёнче тәраççё, вёсемпе форма тёлёшёнчен килёшсе сыхәнаççё (*унән юлташё Иванов, унән юлташине Иванова, республика столици Шупашкар*). Савән пекех уйрәм тәран определенисемпе уйрәм тәран приложенисем хайсем аңлантарса парақан сәмахсемпе сёç мар, предложенири сказуемайпа та шухәш тёлёшёнчен сыхәнни синчен витёмлө каланә.

Уйрәм тәран обстоятельствоәсем синчен сьрнинче те М. Черновән сёнё те кирлө шухәшсем чылай. Сак тарана ситсе те, уйрәм тәран обстоятельствоәсем шутне мёнле йышши конструкцисене кёртмелли паллә марччё. Шкул учебникёсенче тата пособисенче те уйрәм тәран обстоятельствоәсен хисепне тёрёслетү членёсене сёç кёртнё (*Сўлте, пёлёт айёнче, тәри юрри илтёнет* (К. Иванов), деепричастисенчен, причастисенчен тата ытти формәсенчен пулнә конструкцисене уйрәм тәран обстоятельствоәсен пайёнче пәхасси пачах та вырән йышәнман. Кёнеке авторё кун йышши обстоятельствоәсене уйәру мелё тёлёшёнчен те, пёлтерёш тёлёшёнчен те тёрёс классификацилесе панә.

Кёнеке ситменлөхёсем те сук мар. Тёрёслетү членёсем синчен каланә чухне автор чаваш чёлхинче подлежащин,

сказуемайан, вырӑнпа вӑхӑт обстоятельствоисен ҫеҫ тӑрӑслетӗ членӑсем пулаҫҫӑ тенӗ. Определенисен тӑрӑслетӗ членӑсем ата-ланман тесе ҫирӗpletет автор (190 стр.). Ку шухӑшпа килӑшме йывӑр. Акӑ тӑслӑхсем: 1) *Урам варринче икӗ пысӑк, хӗвел пысӑкӑш, электичество лампи пӗтӗм урама кӑнтӑрлахи пек ҫутатса тӑраҫҫӑ* (М. Ухсай). 2) *Хула варринчи уҫлахра ҫеҫ, хӑмаран ҫапса тунӑ шӑкӑр-шакӑр лавкка речӑсем хушшинче, пасар халӑхӑ хӗвӑшет: унта ялсенчен пухӑннӑ чухӑн тумлӑ – чаппанлӑ, кӑрӑклӑ, сӑхманлӑ – чӑваш, вырӑс, ҫармӑс ҫыннисем* (Элкер «Унтри»). Тӑслӑхсенчи паллӑ тунӑ сӑмахсем, паллах, определенисен тӑрӑслетӗвӑсем пулаҫҫӑ.

Тепӑр ыйту та хытӑ интереслентерет: чӑваш чӑлхинче уйрӑм тӑман тӑрӑслетӗ членӑсем пулаҫҫӑ-и е пулмаҫҫӑ-и? Мӑнле ӑнлантармалла ҫак предложенисенчи паллӑ тунӑ сӑмахсене?

1) *Хӑрлӑ армеецсем хӑшӑсем ялта, хӑшӑсем танҫӑра, вакунсенче, пурӑнаҫҫӑ* (В. Краснов-Асли). 2) *Ку ӗҫе Илья Кузьмич ытларах хӑй турӑ* (В. Сатай).

Кӑнекере ҫакӑн ҫинчен кӑшт та пулин каламалла пулнӑ.

Паллах, кирек мӑнле кӑнекере те ҫитменлӑхсем пулаҫҫӑ. Эпир кӑтартнӑ ҫитменлӑхсем кӑнеке пахалӑхне нимӑн чухлӑ те чакармаҫҫӑ. Чӑваш чӑлхинчи уйрӑмтӑран членсене грамматика тата стилистика тӑлӑшӑнчен тӑплӑ ҫутатса пани учительсене, студентсене, писательсене практикӑра пысӑк уҫӑ парасса шанас килет. Халӑ ӗнтӑ пунктуацире те, ҫак кӑнекери предложенисемпе уҫӑ курса, хӑш-пӑр правилӑна юсамалла пулатӑ, ҫӑннисене те хушмалла. Ҫавӑн пекех теори тӑлӑшӑнчен те тюркологире кун пек тӑпчев ӗҫсем питӑ кирлӑ. Ку кӑнекепе уҫӑ курса ытти тӑрӑк чӑлхисене тӑпчекенсем танлаштарулла ӗҫсем тума пултарӑҫҫӑ.

**И. П. Павлов,**

филологи наукисен кандидачӑ,

пединститут доценчӑ.

Коммунизм ялавӑ. – 1963 ҫ. – май 31.

**М. Ф. ЧЕРНОВ. КРАТКИЙ РУССКО-ЧУВАШСКИЙ  
ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ.**

(Чебоксары : Чуваш. кн. изд-во, 1975. — 192 с.)

Развитие чувашской лексикографии долгое время шло исключительно по линии создания чувашско-русских и русско-чувашских словарей общего типа, а также специализированных терминологических словарей. Значительным достижением явилось издание капитального семнадцатитомного «Словаря чувашского языка» Н. И. Ашмарина и создание на его базе новых чувашско-русских словарей. Во всех этих словарях рассеянные среди лексического материала чувашские фразеологизмы с трудом поддаются обозрению.

Значительным шагом в изучении чувашской фразеологии явилось появление рецензируемого «Краткого русско-чувашского фразеологического словаря» М. Ф. Чернова, в котором чувашские фразеологизмы приведены в качестве эквивалентов наиболее распространенных русских фразеологизмов. Словарь является результатом многолетней собирательской деятельности автора и, отличаясь простотой структуры, предназначен для широкого круга читателей.

Словарь открывается предисловием «От автора», далее следуют справочные разделы «О пользовании словарем», «Лексикографические источники» и «Список сокращений». В конце словаря помещен в качестве приложения популярный очерк «Мён вӑл фразеологи?» («Что такое фразеология?») на чувашском языке, дающий представление об основных разновидностях фразеологических единиц и их признаках.

М. Ф. Чернов избрал систему простого расположения фразеологического материала без выделения опорных слов и гнездования вокруг них фразеологизмов, при этом им учитывается варьирование отдельных элементов в составе относительно устойчивой идиоматики. Автор придерживается широкого понимания фразеологии. В состав устойчивых сочетаний им включен:

а) фразеологические сращения – фразеологи сыпӑнчӑкӑсем: ср. «собаку съел» и *хӑнт та мар*;

б) фразеологические единства – фразеологи пӑрлӑхӑсем: «вешать нос», «в мгновенье ока», «делиться хлеб-солью», «золотые руки»; *тӑпсӗр (тӑранман) карланкӑ, сехре хӑпарт, сур (пӑр) пуса тӑмасть, шӑл хӑйра, чӑлхене яр*;

в) фразеологические сочетания – фразеологи пӑрлешӗвӑсем: *хура кӗркунне, халап сар*;

г) фразеологические выражения – фразеологи сӑмах саврӑнӑшӑсем, куда входят формулы пожеланий, проклятия, приветствия и т.п. (*ырӑ каç пултӑр, ырӑ кун пултӑр*), пословицы и поговорки: «взял лычко, отдай ремешок»; «видна птица по полету»; «волка ноги кормят»; «нашла коса на камень»; «око за око, зуб за зуб»; «рыбак рыбака видит издалека»; *сӗленпе калтан чӑлхи пӑр; алла алӑ сӑвать; уй куслӑ, вӑрман хӑлхалӑ; икӗ мулкача хӑвалакан пӑрине те тытайман; кахал йытта вил мулкач; туй цртсен шӑпӑр каламаççӗ* (стр. 183-185).

В связи с таким пониманием фразеологии в книге широко представлены обороты типа: 1) «будь добр»; «будь здоров»; «будь трижды проклят!»; «будь не ладен!»; «будь что будет!»; (стр.13); 2) «вот те (тебе) на!»; «вот те (тебе) раз!»; «вот те (тебе) крест!»; «вот это мило!»; «вот так клюка!» (стр. 22); 3) «пусть поразит гром (господь небесный)!»; «пусть провалится в преисподнюю (тартарары)!»; «пусть поглотит тебя земля!» (стр. 136 и др.) и т.п.

Однако предпринимаемые автором попытки расширения границ фразеологии не всегда оправданы. Так, без достаточных оснований включены в словарь обороты «башка не варит», «в скором времени», «в таких случаях», «гляжу – не нагляжусь», «дополнять (дополнить) друг друга», «дороги расходятся», «дороги сходятся» «каждый другой», «мы еще посмотрим», «от начала до конца» и т.п. Включение в состав фразеологии подобных оборотов фактически стирает границы между устойчивыми и свободными сочетаниями слов. В данном случае мы имеем дело с различными типами свободных словосочетаний.

В обороте «башка не варит» глагол «варить» употреблен в переносном значении, а существительное «башка» в своем номинативном значении, синонимичном слову «голова». Как видим, ни одно из слов в этом сочетании не имеет фразеологически связанного значения. Не обладают таким значением и слова, входящие в остальные приведенные выше словосочетания. В некоторых сочетаниях все слова употреблены в своих прямых значениях. Например, «дополнять (дополнить) друг друга», «в таких случаях» и т. п.

После определения границ фразеологии столь же важным для фразеологического словаря является вопрос о лексическом составе устойчивых оборотов. Во многих случаях трудно выявить, какие лексические компоненты входят в состав оборота и какие составляют его окружение. В целом, трудности, возникающие в связи с определением лексического состава фразеологизмов и их окружения, автором преодолены удачно (см., например, обороты типа «вкладывать (вложить) в душу чью, кому»; «вкладывать (вложить, влагать) в уста кого, чьи, кому» (стр. 18); «во весь дух (бежать, ехать, мчаться и т.п.)» (стр. 19); «выставлять (выставить) на вид (на показ, наружу) кого, что» (стр. 30) и др.).

Неточности и спорные случаи немногочисленны. К ним, на наш взгляд, относятся такие фразеологизмы, как «дать березовой каши (кому)», «как облупленного (знать)»; «как вкопанный (стоять)» и др.

В состав фразеологизма «как облупленного» в качестве обязательного компонента вводят глагол «знать», который в словаре отмечен как возможный, необязательный. При этом фразеологизме должно быть указано и его окружение: «кого». Фразеологизм «как вкопанный (стоять)» следовало бы дать в более полном составе: «как «будто, словно, точно» вкопанный (стоять, остаться – оставаться, остановиться и т. п.)»

В сочетании «дать березовой каши» обязательными компонентами являются лишь «березовая каша». В данной форме этот оборот зафиксирован в «Фразеологическом словаре рус-

ского языка» под редакцией А. И. Молоткова (М., 1968, стр. 196) и в «Словаре русского языка» в четырех томах (М., 1957-1961, том II, стр. 53). Глагол «дать» в состав фразеологизма не входит.

Огромная работа проделана автором по разработке и реализации принципов перевода русских фразеологизмов на чувашский язык. М. Ф. Чернов справедливо отмечает, что фразеологическая система каждого языка очень своеобразна и неразрывно связана с бытом, местными условиями жизни, историческими фактами, национальной спецификой каждого народа. Этим и обусловлены трудности перевода. Особые затруднения вызывает перевод образных фразеологических оборотов. В словаре использованы следующие способы перевода таких оборотов:

1) Перевод при помощи эквивалентных устойчивых оборотов, например: «бездонная бочка» – *тёпсёр хырәм*, «без роду и племени» – *йăхсър-несёлсёр*, «брать себя в руки» – *хăвна ху алла ил*, «вдоль и поперек» – *урлă та пирлĕ*, «вести двойную игру» – *иккĕлле вайй выля*, «выводить на чистую воду» – *тăрă шыв çине кăлар* и т. п.;

2) Перевод при помощи фразеологических аналогов, обеспечивающий адекватную передачу семантических свойств данного оборота: «бросать жребий» – *шăпа яр*, «бросать на ветер» – (*уксана, пурлăха т. ыт. те.*) *çилпе вĕстер*, *шыва пăрах*, *шивпа юхтар*, «в одну дуду дудеть» – *пĕр юрă юрла*, «в подметки не годится» – *чĕрне хури тĕшине те тăмасть*, «глаза на затылке» – *куçĕсем хĕри вĕçёнче* и др.

3) Перевод путем калькирования, составляющий значительный пласт. Эти переводы снабжены пометой *досл.* (дословный перевод) и объяснением значения: «альфа и омега чего» – *досл. альфăпа омега (пуçламăшĕпе вĕçĕ; чи кирли; мĕнĕн те пулин тупсăмĕ, никĕсĕ)*; «вавилонское столпотворение» – *досл. Вавилонри хĕвĕшĕ (пит пысăк пăтрану, тĕркĕшĕ, шăв-шав)* и т. д. Ср. также: «чужими руками жар загребать» – *çын аллипе кăвар турт*, «выводить на чистую воду» – *тăрă шыв*

çине кӑлар, «первая ласточка» – малтанхи чёкеç, «золотой дождь» – ылтӑн çумӑр и др.

4) Объяснительный перевод (при отсутствии иных возможностей), например, «братъ под обстрел» – хытӑ критикле (ятла, сивле), «выворачивать наизнанку» – (тёллеве пурнӑçлас тесе) тем тёрлӗ чеелен, тёрлӗрен чее мелсемпе усӑ кур, «насыпать с три короба» – нумай каласа тултар и т. п.

Во многих случаях М. Ф. Чернов обращается к «комбинированным» средствам перевода. Так, с целью более глубокого раскрытия семантики русского фразеологизма наряду с его эквивалентом, лаконично разъясняется (обычно в скобках) смысл русского оборота, например: «важная птица» – мӑн кайӑк, пысӑк çын (обществӑра пысӑк вырӑнта тӑракан çын, пысӑк влаçлӑ çын), «длинные уши» – çивӗч хӑлха, хӑлхи çивӗч – вӑрттӑн итлесе сӳресе элек саракан çын. Фразеологические кальки иногда также сопровождаются объяснительным переводом, например: «Авгиевы конюшни» – Авги вити (пит йӗркесӗр, тирпейсӗр вырӑн; йӗркесӗрлӗх, тирпейсӗрлӗх), «человек в футляре» – хупӑлчари этем, хупӑнчӑк çын (хӑйӗн обывателлӗ интересӗсем ӑшне пунтӑ, пур çенӗлӗхрен те хӑракан çын).

Рецензируемый словарь также дает представление о синонимии в чувашской фразеологии: все синонимические средства, соответствующие русскому выражению, сосредоточены в нем в одном месте, что создает большое удобство при использовании словарем.

Автор постоянно стремится сократить долю объяснительного перевода и обычно отдает предпочтение (там, где такая возможность имеется) эквивалентному переводу или переводу с помощью фразеологических аналогов. Это связано с теоретическими установками составителя словаря. По его мнению, (вполне справедливому), «главная задача двуязычного фразеологического словаря – по возможности сократить объяснительный перевод (хотя совсем обойтись без него, очевидно, не-

возможно), передать систему фразеологии одного языка системой фразеологии другого языка» (стр.19). Как свидетельствуют материалы словаря, автор успешно реализовал этот свой тезис, снабдив русские фразеологизмы удачными переводами на чувашский язык.

Принципы, положенные автором в основу словаря, им последовательно и достаточно строго соблюдены. Тем не менее, имеются отдельные упущения, спорные моменты и нарушения способов подачи переводов и т. д. Остановимся на некоторых из этих недостатков.

1. В ряде случаев лексические варианты и грамматические формы одного и того же фразеологизма даются автором в качестве разных оборотов и им приписываются различные значения. Так, из фразеологизма «витья (или вертеться) вьюном» – 1) находиться в непрерывном движении; 2) «(около кого) увиаться, угодливо ухаживать» («Словарь русского языка» – М., 1957-1961. – Т. 1. – Стр. 390) автор словаря «создал» два устойчивых сочетания с несовпадающими значениями: 1) «вертеться вьюном» – *сӗлен пулӑ пек явкалан (ялан куҫ умӗнче пулса тарӑхтар)*; 2) «витья вьюном около кого» – *сӗлен пек явкалан (чеелен, йӑпӑлтат)*; *ларма тӑма ан пӗл*; см. «вертеться вьюном» (стр. 16-17). Сюда же относятся варианты типа: «как от козла молока» и «как от козла ни шерсти, ни молока». Форма «как от козла молока», как известно, представляет собой усеченный вариант того же фразеологизма.

2. Встречаются примеры неправильного истолкования, включенных в словарь сочетаний. На стр. 17 приводится фразеологизм «витать мыслями где-то далеко», который переведен *шухӑша пут, шухӑша кай*, то есть «погрузиться в размышления». Следует при этом заметить, что это вообще не фразеологизм, ибо не передает приписываемого автором смысла. Все слова здесь выступают в своих обычных значениях. Сюда же относится: «отмеривать (отмерить) поклоны «поклон»» – *пуҫ*

тай (стр. 111). Русский фразеологизм обозначает «низко кланяться». В переводе не учтен семантический компонент «низко».

3. Неудачно переданы видовые формы глаголов, входящих в состав устойчивых оборотов. Они перечисляются в одном ряду с самостоятельными словами. Таким образом, в словарной статье оказались смешанными грамматические формы одного глагола (члены видовых пар) и разные глаголы, например: «выгонять (вогнать, вводить, ввести) в краску кого» вместо «вгонять (вогнать) [вводить (ввести)] в краску кого»; «в глазах темнеет (потемнело, помутилось, зеленеет, позеленело) у кого» вместо «в глазах темнеет (потемнело) [мутится (помутилось), зеленеет (позеленело)] у кого»; «выбивать (выбить, выбрасывать, выбросить, выколачивать, выколотить, выкидывать, выкинуть, вышибать, вышибить) дурь из головы» вместо «выбивать (выбить) [выбрасывать (выбросить), выколачивать (выколотить), выкидывать (выкинуть), вышибать (вышибить)] дурь из головы» и т. д.

Некоторые фразеологизмы, употребляющиеся в обеих видовых формах, в словаре представлены лишь в одной из них. Так, фразеологизм «намылить голову» приведен только в форме совершенного вида, хотя он употребляется и в форме несовершенного вида – «мыть голову», при значении «шевелить мозгами» нет «пошевелить мозгами». Для правильного употребления фразеологизма необходимо точно очертить круг его грамматических форм.

В подаче видовых форм глагола в некоторых случаях нарушено направление производности. Автор в качестве исходной формы всегда дает несовершенный вид. Между тем, последний часто выступает как производный от формы совершенного вида. Вместо форм: «давать (дать) волю глазам», «давать (дать) взбучку», «овладевать (овладеть) собой», «одерживать (одержать) верх» следовало бы привести «одержать (одерживать) верх», «овладеть (овладевать) собой», «дать (давать) взбучку», «дать (давать) волю глазам» и т. д. Это не создало бы никаких дополнительных неудобств, но точнее отразило бы языковую реальность.

Приходится только сожалеть, что в словаре нет иллюстративного материала, показывающего употребление фразеологизмов в речевой практике. Конечно, иллюстративный материал значительно увеличил бы объем этого компактного словаря, но зато повысилась бы филологическая достоверность и ценность издания.

«Краткий русско-чувашский фразеологический словарь» М. Ф. Чернова краток только по трактовке материала, по объему охваченных им фразеологизмов словарь является весьма емким и достаточно богатым. Он вполне отвечает современному уровню развития лексикологии и лексикографии и с интересом будет встречен не только специалистами по тюркской, но и по русской фразеологии.

А. Н. Тихонов,

И. Г. Добродомов,

Советская тюркология. – 1977. – №1. – С. 112-115.

### ТӐРӐШУЛӐ ТӐПЧЕВСӐ

(М. Чернов чӐлхеӐ 50 Ӑул тултарнӐ май)

НумайӐшӐ астӑваӐӐ-тӐр: 1963 Ӑулта чӑваш чӐлхинчи уйрӑм тӑран членсене тӐпчесе ӐырнӐ ӐӐ пичетленсе тухрӐ. ЧӐлхе тӐпчевӐсем Ӑак кӐнеке теори енӐпе ӐеӐ мар, кулленхи практикӑшӑн та питӐ кирлине тӑрех аӐрхарӐӐ. Унӑн авторӐ – М. Ф. Чернов, чӑваш чӐлхин тӑрӑшуллӐ та пултаруллӐ тӐпчевӐси.

М. Ф. Чернов 1930 Ӑулхи апрелӑн 28-мӐшӐнче хальхи Шупашкар районне кӐрекен УнкӑпуӐ ялӑнчи хресчен кил-йышӑнче Ӑуралса ӑснӐ. Вӑрман ӐӐктерти ӐичӐ Ӑул вӐренмелли шкултан 1945 Ӑулта ӑнӑӐлӐ вӐренсе тухнӐ хыӐӐӑн вӑл Ишлейри вӑтам шула кайса кӐрет, тепӐр виӐӐ Ӑултан ӑна лайӑх палӐсемпе вӐренсе тухать. Ӑапла вара Мефодий Чернов УнкӑпуӐ ялӑнче вӑтам пӐлӑ илнӐ пӐрремӐш Ӑын пулса тӑрать. ВӑрӐӑ хыӐӐӑнхи йывӑр Ӑулсем пулин те ашшӐ-амӑшӐ хӑйӑн ывӑлне малалла вӐрентесшӑн, анӐӑ пурнӑӐ ӐулӐ Ӑине кӑларасшӑн пулнӐ. Ӑамрӑк Мефодий хӑй те, пӐлӑшӑн Ӑунаканскер, малаллах туртӑннӑ: 1948 Ӑулхи кӐркунне вӑл

Чăваш патшалăх институтĕн студентĕ пулса тăрать. Кунта вăл тĕрлĕ наукăпа ăсренĕ те тарăн пĕлÿ илнĕ, общество ĕçне активлăн хутшăнса ĕçленĕ, институтри паллă профессорсемпе преподавательсем ертсе пынипе наука тĕпчевĕсен ĕçне те хутшăннă.

Пединститутран вĕренсе тухнă хыççăн (1952) М. Ф. Чернов пĕр çул хушши Шупашкар районĕнчи Ишекри вăтам шкулта учительте ĕçленĕ. Пултаруллă учителе районта тÿрех асарханă: 1953 çулта ăна Вăрман Çĕктерти çичĕ çул вĕренмелли шкул директорне лартаççĕ. Çак ĕçе вăл питĕ тăрăшса туса пырать, «Халăха вĕрентес ĕç отличникĕн» ятне илме тивĕслĕ пулать.

1959-1963 çулсенче М. Ф. Чернов И. Я. Яковлев ячĕпе хисепленекен патшалăх пединститутĕн чăваш чĕлхипе литератури кафедрин çумĕнчи аспирантурăра вĕренет, диссертацие ăнăçлă хÿтĕлесе филологи наукисен кандидатĕ пулса тăрать. Аспирантурăран вĕренсе тухнă хыççăн вăл педагогика институтĕнче малтан аслă преподаватель, каярахпа доцент пулса ĕçлет. 1973 çултанпа М. Ф. Чернов Чăваш АССР Министрсен Советĕн çумĕнчи чĕлхе, литература, истори тата экономика наукисен тĕпчев институтĕн чĕлхе уйрăмне ертсе пырать.

Хальхи вăхăтра М. Ф. Чернов ытларах чăваш чĕлхинчи сăмах çаврăнăшĕсене (фразеологизмсене) тĕпчес енĕпе ĕçлет. Пултаруллă чĕлхеçĕ самаях пысăк утăмсем турĕ, тĕрĕк чĕлхисем хушшинче паллă фразеолог пулса тăчĕ.

Теори ыйтăвĕсене тĕпченипе пĕрлех М. Ф. Чернов тĕрлĕ словарь кăларас çĕре хутшăнать. 1975 çулта вăл «Краткий русско-чувашский фразеологический словарь» кĕнекине пичетлесе кăларчĕ. Чăваш лексикографийĕнче асаннă ĕç чи пирвайхи словарь шутланать, унчен пирĕн фразеологизмсен словарьне пичетлесе кăларманчĕ-ха. Халĕ тĕпчевçĕ чăваш чĕлхинчи ăсренленĕ сăмах çаврăнăшĕсен «Чăвашла-вырăсла словарьне» хатĕрлесе ăитерчĕ.

М. Ф. Чернов наука ĕçĕсене туса пынипе пĕрлех общество ĕçне те активлă хутшăнăкан тĕпчевçĕ. Вăл КПСС Чăваш обкомĕн штатра тăман лекторĕ, Чăваш АССР Çутĕç министрст-

вин Вёренүпе методика совечён членё. Лектор пулнă май тăтăшах ялсене тухса сÿрет, докладсемпе лекцисем ирттерет. Кунта тата М. Ф. Чернов наука сессийёсемпе конференциёсене активлă хутшăннине те палăртмалла. Юлашки сÿлсенче кăна вăл Шупашкарта, Мускавра, Алма-Атара пулса иртнĕ сессиемпе конференцисене фразеологи ыйтăвёсемпе пысăк пĕлтерёшлĕ теорилĕ докладсем турĕ, вёсене специалистсем пысăк хак пачёс. Сывăх вăхăтрах чăваш чĕлхинчи фразеологизмсене тĕпчесе сырнă ёсне уйрăм кёнеке туса пичетлеме хатĕрлет. Эпир ăна малашне те хальхи пекех тăрăшуллă та тухăçлă ёслесе пыма сирĕп сывлăх, иксĕлми вай-хал сунатпăр.

**Л. Сергеев,**

филологи наукисен докторё.

Ялав. – 1980. – № 5. – С. 31.

### ЦЕННОЕ ПОСОБИЕ

Чувашское книжное издательство выпустило в свет «Чувашско-русский фразеологический словарь. Глагольно-именные фразеологизмы». Автор книги М. Ф. Чернов, который впервые в истории изучения чувашского языка стал основательно и настойчиво поднимать, образно выражаясь, «фразеологическую ниву», среди тюркологов считается признанным фразеологом. В 1975 году он выпустил в Чувашском книжном издательстве первый в истории чувашской лексикографии «Краткий русско-чувашский фразеологический словарь», получивший положительную оценку специалистов и практиков.

И вот новая работа М. Ф. Чернова. В словаре им собран обширный и богарый материал – около 1600 фразеологизмов. На наш взгляд, они в целом соответствуют данному составителем словаря определению фразеологизма. Более того, выступает как ученый, глубоко осмысливший предмет своего исследования и сумевший подняться от исследования отдельных фразеологических единиц до обобщения всего фразеологического оборота чувашского языка.

М. Ф. Чернов в чувашском языке выделяет два семантических типа фразеологизмов – фразеологические сочетания и фразеологические единства. Значительный слой фразеологизмов, вошедших в словарь, относится к фразеологическим сочетаниям. Это вполне закономерно, так как в чувашском языке, как и в других языках, они, в особенности глагольно-именные, получили широкое распространение.

Составитель словаря выполнил значительную работу по классификации материала. Такого характера задачу, несомненно, мог осуществить лишь опытный исследователь. В словаре во весь рост встала проблема систематизации фразеологического материала чувашского языка. Причем в таких условиях, когда составителю не на что было опираться. На наш взгляд, он успешно справился со всеми поставленными перед собой задачами. Большим подспорьем служили ему выпуски «Словаря чувашского языка» Н. И. Ашмарина, «Чувашско-русский словарь» (Москва, 1961), «Русско-чувашский словарь» (Москва, 1971) и двуязычные словари, изданные в последние года.

Четко и немногословно оформлены правила пользования словарем. Автору и здесь в известной мере пришлось поднимать целину. В чувашском языке много фразеологизмов употребляется лишь в форме предложений. И перед составителем встал вопрос, какую форму принять за исходную. По нашему мнению, автор словаря нашел рациональное решение вопроса.

В переводах русские глаголы даны в форме двух видов. Такое оформление русской части словарных статей следует считать полезным. Это очень важно для учащихся чувашских школ. Ценно и то, что в словаре при русских глаголах даны вопросы, указывающие на типичные или нетипичные возможные синтаксические связи. В чувашском языке ряд глагольно-именных фразеологизмов имеет два или более значений. Составитель словаря старался фиксировать все многообразие значений, включенных в него фразеологизмов. При переводе чувашских фразеологических единиц на русский язык он в ос-

новном пользуется наиболее эффективным эквивалентным способом (в отдельных случаях – смысловым переводом).

Самое главное в любом двуязычном словаре – это правильная передача значений оригинала на другом языке. Анализ словарных статей рецензируемой работы показывает серьезное отношение составителя к переводу чувашских фразеологических единиц на русский язык.

В конце словарной статьи, перед иллюстративной частью, к целому ряду фразеологизмов приводятся их синонимы. Однако, как нам кажется, этот прием используется не во всех случаях.

Одним из достоинств словаря является богатство иллюстративного материала, почерпнутого из произведений чувашской художественной и публицистической литературы, произведений устного поэтического творчества, а также из периодики. Примеры, приведенные в словаре, ярко и убедительно показывают функционирование фразеологизмов в речи. Наряду с этим иллюстративный материал может быть использован при составлении толкового фразеологического словаря чувашского языка.

Словарь М. Ф. Чернова отличается актуальностью, отражает современный этап развития двуязычия. В него включено немало калькированных переводов русских фразеологизмов. Их утверждение в системе чувашского языка подтверждается множеством примеров.

Но есть и замечания. Словарь выиграл бы, если бы составитель дал в нем стилистическую характеристику фразеологизмов. Предисловие автора и правила пользования словарем даны лишь на чувашском языке, что создает определенные трудности при пользовании им представителями других национальностей. Встречаются в книге опечатки.

В целом же словарь М. Ф. Чернова – ценный вклад в чувашское языкознание.

**Л. Сергеев**, зав. Чувашской лабораторией НИИ  
Национальных школ Министерства  
Просвещения РСФСР, профессор.

Советская Чувашия. – 1982. – 29 декабря.

## ПАХА СЛОВАРЬ

М. Ф. Чернов. Чăвашла-вырăсла  
фразеологи словарь. – Шупашкар :  
Чăваш кенеке издательстви, 1982.

Ситмѣлмѣш сұлсенче чăваш лингвистика литературинче *фразеологи, фразеологилле сăмах саврăнăшĕ* терминсем тăтăшах курăнкала пуçларĕç. Чăваш наука тĕпчев институтĕ кăларакан кенекесенче тăван чĕлхемĕр фразеологине тĕпчесе сырнă ёçсем сине-синех пичетленсе пычĕç. Сăмах май каласан, юлашки сұлсенче Бакура тухса тăракан «Советская тюркология» журналта та чăваш фразеологийĕ сінчен темісе статья сăпăнса тухрĕ. Кунсăр пуçне тата чăваш кенеке издательствинче 1975 сұлта «Вырăсла-чăвашла фразеологи словарьн» авторĕ – филологи наукисен кандидачĕ, Чăваш наука тĕпчев институтĕн сотрудики М. Ф. Чернов доцент. Вăлах 1982 сұлта тепĕр паха кенеке – «Чăвашла-вырăсла фразеологи словарь» пичетлесе кăларчĕ.

Хамăр статьяра эпир сак словаре кĕскен тишкерсе тухас тетпĕр.

Чăваш чĕлхинче усă куракан сăмах майлашăвĕсене тимлесе сăнас пулсан вĕсем икĕ ушкăна уйрăлнине асăрхама пулать: 1) ирĕклĕ сăмах майлашăвĕсем; 2) ирĕклĕ мар сăмах майлашăвĕсем.

Ирĕклĕ сăмах майлашăвĕсем тÿрĕ пĕлтерĕшлĕ сăмахсенчен пулаççĕ. Тĕслĕхрен, *пÿрте кĕр, пÿртрен тух, урампа пыр, васкаса ут, хитре кĕпе, шемлĕ хĕр, чул сурт, йывăç сурт, лутра сын, вăрăм сын* т. ыт. те. Кун йышши сăмах майлашăвĕсен компонентĕсем (е пайĕсем) – тулли пĕлтерĕшлĕ сăмахсем. Вĕсем чĕлхере хайсене хальлĕн уйрăм тĕл пулмаççĕ, каланă вăхăтра, пулевре пулса пыраççĕ. Эпир чĕлхере тÿрĕ пĕлтерĕшлĕ сăмахсене илетпĕр те вĕсене пулев содержанияине кура хамăра кирлĕ пек сыхантаратпăр: *киле каятăп, хулана каятăп, Мускава каятăп, Шупашкара каятăп, яла каятăп, Вăрнара каятăп* т. ыт. те. Сăпла ёнтĕ, *кай* глагол вырăна, территорияе кăтартакан чылай япала ячĕпе сыханма пултарать, урахла каласан, вăл ыгти сăмахсемпе сыханма пултарас чикĕ питĕ анлă.

Чёлхере, түрө пёлтерёшлө сáмахсемсёр пусне, кушамлá пёлтерёшлисем те пур. Вёсем япаласемпе пулáмсене түрремён мар, кушамлáн ят парассё. Ирёклё мар сáмах сáврáнáшёсем шáпах ёнтё кушамлá пёлтерёшлө сáмахсенчен пулассё (тёрёсрех каласан, кун йышши сáмах сáврáнáшёсен компоненчёсем е пурте кушамлá пёлтерёшлө, е пёри сёс кушамлá пёлтерёшлө пулма пултарать). Тёслёх вырáнне маларах асáнна словарь авторё кёнеке ум сáмахёнче *пут* глаголпа сáхáнса пулнá сáмах майлашáвёсене илсе кáтартать. Сак сáмахáн кушамлá пёлтерёшө – «мёнле те пулин ёсе, кáмáл-туйáма парáн». Ку пёлтерёш ёс, *хуйхá, шухáш, ыйхá, тёлёк* сáмахсемпе пёрле пулсан сёс палáрать: *ёсе пут, хуйха пут, шухáша пут, тёлёке пут*. Анчах та *хурлáха пут, кичеме пут, ёмёте пут, сáвáнáса, телее пут* теме сук. Сапла ёнтё, кушамлá пёлтерёшлө *пут* глагол ыгги сáмахсемпе сáхáнма пултарас чикё ансáр, сáвáнпа *ыйха пут, хуйха пут* йышши сáмах пёрлешёвёсене чёлхе вёрентёвёнче ирёклё мар сáмах сáврáнáшёсем е *фразеологизмсем, фразеологи единицисем* тессё.

Фразеологизмсенче чёлхен нацилле хáйевёрлөхёпе халáхáн историлле опычё тарáн палáрса тáрать, вёсенче сáнсен йáла пурнáсёпе культури йёрленсе юлнá. Фразеологилле сáмах пёрлешёвёсем пирён пулве сáнарлáхпа илемлөх, калас шухáшáмáра витёмлөх кёрессё.

Эпир тишкерекен словаре чáваш фразеологийён чи йышлá ушкáнёсенчен пёрне – глаголпа ят сáмах фразеологизмёсене кёртнё.

Кун йышши словарь чáваш лексикографийёнче халиччен пулманчө.

Паллах, кирек хáш словарён усси те пахалáхёнчен килет. Пёр үстермесёр каламалла, М. Ф. Черновáн «Чáвашла-вырáсла словарь» – ку чухнехи лексикографи сáтёнёвёсене туллин шута илсе тунá словарь. Вáл кёске ум сáмахпа усáлать. Унта автор фразеологилле сáмах пёрлешёвёсем ахаль е ирёклё сáмах пёрлешёвёсенчен мёнпе уйрáлса тáнине усáмлá кáтартса парать, чáваш чёлхинчи фразеологизмсен тёп ушкáнёсене асáнса

тухать. Вулакана пулăшас шутпа ум сăмах хыççан словарьпе мĕнле усă курмалли çинчен ансат та усăмлă чĕлхепе каласа панă.

Икĕ чĕлхе словарĕн чи пысăк пахалăхĕ – пĕр чĕлхери сăмахсемпе фразеологизмсене тепĕр чĕлхене тĕп-тĕрĕс куçарни. Çак енчен пăхас пулсан эфир тишкерекен словаре ыр-ламалла çеç: автор ку тĕлĕшрен чылай тăрăшни, пуçа ватса, тимлесе ёçлени сисĕнет.

Словарь авторĕ, вырăс чĕлхин фразеологи пуянлăхне тĕплĕ пĕлнĕ май, чăваш фразеологизмĕсене вырăсла куçранă чухне ытларах эквивалент меслечĕпе усă курать. Вĕсене вăл сăмах хыççан е тÿрремĕн (буквально) мар, вырăсла мĕнле каласçĕ, çавăн пек куçарать, урăхла каласан эквивалентсемпе усă курать. Акă чăваш чĕлхинче *ёмёт тулать* фразеологизм пур, ăна вырăсла мечта наполняется тесе тÿрĕ куçарас пулсан çакă мĕне пĕлтернине пĕр çын та ăнланайман пулĕччĕ, мĕншĕн тесен вырăсла ун пек мар, кăшт урăхларах каласçĕ: мечта сбывается, осуществляется. Е тата *ура хуçса ташла* тенине вырăссем плясать сгибая ноги тесе мар, плясать в присядку теççĕ.

«Чăвашла-вырăсла фразеологи словарĕнче» чăваш фразеологизмĕсене чылайăшне çакан пек вырăсла эквивалентсемпе куçарма тăрăшнă. Темиçе тĕслĕх илсе пăхăпăр: *месерле яла асат* отправить на тот свет; *намăса аста хурас* не знать, куда глаза девать (от стыда); *нимĕр ту* стереть в порошок; *пуçне çирĕм пиллĕк çитмест* к голове одной клетки не хватает; *сăмах çукран сăмах ту* переливать из пустого в порожнее т. ыт. те.

Пĕр чĕлхерен тепĕр чĕлхене куçарнă чухне буквализм тени ытларах фразеологизмсене куçарнă чухне тĕл пулат, çавăнпа та чăваш чĕлхинчи хытса ларнă сăмах çаврăнăшĕсене вырăс фразеологизмĕсемпе е эквивалентсемпе, куçарни эфир тишкерекен словарь пахалăхне чылаях ÿстерет.

Паллах, пĕр чĕлхери хăш-пĕр фразеологизма шăп та шай тивĕçтерекен фразеологилле сăмах çаврăнăшĕсем тепĕр чĕлхере пулмасан та пултарасçĕ. Кун пек чухне вĕсене е ăнлантарса, е ахаль сăмахпа куçарма тивет. Тĕслĕхрен, чăваш

чѣлхинче *йѣплѣ* *ѣма*х *хыптар* фразеологизм пур, *вырѣс* чѣлхинче вара *ѣакна* *шѣп* та *шай* тивѣстерекен фразеологилле *ѣма*х *ѣавранѣшѣ* *ѣук*, *ѣавѣнпа* *ѣна* ахаль *ѣма*хпа *куѣаратпѣр*: обдуть, обманывать. «Чѣвашла-вырѣсла фразеологи слова-рѣнче» *ѣак* меслетпе те анлѣ уѣа курнѣ.

Тѣслѣхрен: *кѣрѣк* *арки* *йѣвала* заниматься от нечего делать чем-либо; *кѣсье* *тѣпне* *якат* тратить деньги; *куѣ* *шурри* *кѣтарт* сердито посмотреть; *кун* *кур* жить; *куѣ* *тула* юлать глаза ничего не видят (тултан пѣрте кѣрсен *куѣ* курманни пир-ки); *куѣ* *йѣкер* посмотреть на кого-что, взглянуть на кого-что т. ыт. те.

Словарьте чѣвашларан *вырѣсла* «тѣрѣ куѣарнѣ» тѣслѣхсем те тѣл пулкалаѣѣ, анчах *кусем* автор тунѣскерсем мар, чѣлхере таѣсанах *ѣирѣпленнѣскерсем*.

Тѣслѣхрен: *куѣ* *шѣрѣи* *пек* *сыхла* беречь как зеницу ока; *куѣ* *тѣпне* *пул* попадаться на глаза; *куѣ* *сна* *тѣрѣн* впиваться глазами т. ыт. те.

*ѣма*х май кунта *ѣакна* калас пулать. *Вырѣс* чѣлхипе чѣваш чѣлхинче пѣр *пек* фразеологизмсем чылаях тѣл пулаѣѣ. Вѣсенчен хѣш-пѣрисем *ѣак* икѣ чѣлхере хѣйсем тѣллѣнех (пѣр чѣлхе теприне витѣм кѣмесѣрех) пулса кайма пултарнѣ (ку вѣл логика законѣсем кашни халѣхшѣнах пѣр пеккинчен килет, паллах), *ѣавѣнпа* та чѣваш чѣлхинчи ун йышши фразеологизм-сене пурне те буквализм теме май килмест пулѣ.

Фразеологизмсем те, уйрѣм *ѣма*хсем пекех, нумай пѣлтерѣшлѣ пулма пултарѣѣ. Словарьте *ѣав* пѣлтерѣшсене автор май килнѣ таран туллин кѣтартма тѣрѣшнѣ. Ку вѣл кѣнеке усси-не вулаканшѣн татах уѣстерет. Акѣ *кѣмѣл* *кур* *ѣма*х *ѣавранѣшѣн* пилѣк пѣлтерѣш пур: 1) питать добрые чувства к кому-чему; 2) привечать кого-что; 3) находить сочувствие у кого-либо; 4) пользоваться сочувствием кого-либо; 5) угождать кому-чему, снискивать расположение кого-либо, чѣе.

*ѣа*пла, словарьте автор статьяран статьяна тѣван чѣлхе-мѣрѣн фразеологи пуянлѣхне *ѣырса* кѣтартать, *ѣавѣнпа* пѣрлех тата аслѣ *вырѣс* чѣлхин фразеологийѣпе те паллаштарать.

Чăваш чĕлхи фразеологи синонимĕсенчен пуян. Çакă вăл эпир хаклакан словарьте те лайăх палăрать. Пĕр-икĕ тĕслĕх илсе кăтартар-ха: *пуш параннан çап – талнас çап, пуш сăмах çап; сехре хăпарт – сăсăл вĕçтер; ухмаха ер – тăнран кай; çине тиен – ёнсе çине тиен т. ыт. те.* Кунта асаннă синонимсене автор словарь статьи вĕçĕнче парса пынă. Кунсăр пуçне, фразеологизман пĕр-пĕр компоненчĕ хыççан унан фонетикапа лексика варианчĕсене кăтартни те питĕ вырăнлă. Тĕслĕхрен: *ара (ар) çулне, пĕве çит; алă (ал) пар, тым; асра (ăшра, чĕрере) тым; асран (пуçран) тух; аш (ăш-чик, чĕре, чун) кўтет; аш (кăмăл, чун, чĕре) пусăранать.* Чăваш фразеологизмĕсен синонимĕсемпе тĕрлĕ варианчĕсене май пур таран туллиех кăтартма тăрăшни чăвашла калаçакана е сыракана пуплеве стиль тĕлĕшĕнчен илемлĕрех те якарах тума пулăшать, словарь авторне хайне тăван чĕлхемĕрĕн иксĕлми пуянлăхне анлăрах кăтартма май кўрет.

Кĕнекен тепĕр паха енĕ вăл – чăваш фразеологизмĕсен пĕлтерĕшĕсене чылай тĕслĕхпе уçса пани. Вĕсем хушшинче илемлĕ литературăран илнĕ тĕслĕхсем тĕп вырăн йышăнаççĕ. Автор кашни фразеологизмах, çитменнине тата вĕсен кашни пĕлтерĕшне тенĕ пекех, мĕнле те пулин тĕслĕхпе сирĕплетсе пама тарăшать.

«Чăвашла-вырăсла словарьĕн» паха енĕсем çинчен татах сырма пулать. Пĕр сăмахпа каласан, М. Ф. Чернов чăвашла калаçакан-сыракан кашни çыншăн усăллă словарь пичетлесе кăларчĕ.

Чăваш лексикографийĕнче çакă вăл пĕрремĕш опыт, тенĕчĕ эпир маларах. Çаванпа та унта çитменлĕхсем пулма пултараççĕ.

Словаре тепĕр хут юсаса кăларас пулсан апа ку кăларăмра сиктерсе хăварнă фразеологизмсене кĕртсе туллинрех тăвасчĕ. Акă тĕслĕхрен, хальхинче кĕнекере чăваш чĕлхинче тăтăш усă куракан хăш-пĕр фразеологизм кĕмесĕрех юлнă (*вăйран ўк, вăйна хисте, вăй виç, вăйран тух, вăй патăр, вĕçне çит, вырăна кил, вырăна лар, вут кăлар, ейĕве ярăн, екки яrsa ёçле, еккипе пыр, ёçе яр, ёçке ер т. ыт. те*). Кунсăр пуçне, хăш-пĕр

фразеологизмӑн пӗлтерӗшӗсене туллинрех кӑтарсан аван пулмалла. Акӑ, *вӑя кӗр сӑмах ҫаврӑнӑшӗн икӗ пӗлтерӗш* пур: 1) крепнуть, набираться силы; 2) войти (в законную) силу. Словарьте вара пӗрремӗш пӗлтерӗшне кӑна кӑтартӑӑ. Ҫакӑн пек тӗслӗхсем кӗнекере татах та пур.

Анчах та кунта асӑнӑ ҫитменлӗхсем кӗнекен пӗтӗмӗшле пахалӑхне чакармаҫҗӗ тесен те йӑнӑш пулас ҫук. М. Ф. Чернова Чӑваш кӗнеке издательстви «Чӑвашла-вырӑсла фразеологи словарӗ» пичетлесе кӑларса ырӑ ӗҫ турӗҫ, чӑваш лексикографи-не ҫенӗ словарьпе пуянлатрӗҫ.

**Анатолий Горшков,**  
филологи наукисен кандидачӗ  
Тӑван Атӑл. – 1983. – 5 №

## **ВКЛАД В ЧУВАШСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ**

Вышла в свет монография М. Ф. Чернова «Фразеология современного чувашского языка». Это – итог многолетней работы автора по исследованию фразеологизмов чувашского языка. Она по своей структуре характеризуется логической стройностью и системностью.

Первые статьи М. Ф. Чернова, посвященные фразеологическим единицам чувашского языка, стали появляться в печати с семидесятых годов. В 1982 году он выпустил «Чувашско-русский фразеологический словарь», который получил высокую оценку специалистов.

Монография состоит из введения, трех глав и заключения.

Первая глава называется «Предмет фразеологии чувашского языка как лингвистической дисциплины. Фразеологический состав чувашского языка». Данная глава, по существу, является ключевой для понимания основных вопросов фразеологии чувашского языка. Здесь дается определение фразеологизма и устанавливается фразеологический состав чувашского языка. При раскрытии сущности фразеологизма автор исходит из того, что в чувашском языке, как и в любом другом, наряду с об-

разованиями, строение которых соответствует правилам или общим закономерностям, существует значительное количество значимых единиц языка, представляющих собой то или иное отступление от этих правил.

М. Ф. Чернов убедительно доказал, что отклонения от существующих в языке правил, выступающие как соединения значимых элементов, получили распространение на всех уровнях языковой структуры, в том числе и на уровне сочетаний слов. Он относит к фразеологии не всю совокупность фактов отступления от правил сочетаемости, а только те, которые имеют связь с соединениями словесных единиц. Исследователь чувашского языка рассматривает как фразеологизм любой факт отступления от общих законов комбинаторики значимых единиц языка в области соединений слов, то есть любое несвободное сочетание слов.

На наш взгляд, автор книги совершенно правильно считает что фразеологизмы, как и другие языковые единицы, характеризуют целый комплекс признаков. К их внешним признакам по его мнению, относится раздельнооформленность (состоят из двух или более слов), к внутренним признакам принадлежат семантическая спаянность компонентов и обусловленная ей устойчивость значения и определенных лексико-грамматических средств его выражения.

В первой главе важной представляется и часть о типах связанности слов. Они определены автором, основываясь на современную теорию номинации, с учетом функций слов, связанных с опосредованным отражением внеязыковой деятельности. М. Ф. Чернов определяет типы связанности слов в чувашском языке. В соответствии с этими типами и определяется фразеологический состав чувашского языка. Думается, что чувашскому языку, как и другим языкам, свойственны и другие типы (подтипы) связанности слов. Дальнейшее, более глубокое исследование этой чрезвычайно важной для теории и практики

проблемы, несомненно, поможет вскрыть и другие закономерности связанности слов.

Во второй главе монографии рассматриваются фразеологические сочетания. Они представляют собой весьма сложный по своей семантической структуре пласт фразеологизмов. Автор книги, опираясь на фразеологическое учение академика В. В. Виноградова, глубоко раскрыл определяющие признаки фразеологических сочетаний, подробно охарактеризовал их функциональные и структурно-семантические особенности.

Третья глава посвящена другому структурно-семантическому типу фразеологизмов – идиоматическим сочетаниям. Автор всесторонне обосновал, что определяющим признаком идиоматических сочетаний, отграничивающих их от других типов словесных соединений (свободных сочетаний слов и фразеологических сочетаний) является семантическая целостность, то есть невыводимость значения целого из значений составляющих частей. Исходя из того, что данное свойство одинаково характерно и для фразеологических сращений, и для фразеологических единств, М. Ф. Чернов эти два семантических типа фразеологических единиц, выделенных В. В. Виноградовым, объединяет в один тип под названием идиоматические сочетания, или идиомы-фразеологизмы. Тем самым он внес существенное уточнение в классификацию фразеологизмов. До сих пор привычно было нам выделять три типа фразеологических единиц: *фразеологические сочетания*, *фразеологические единства* и *фразеологические сращения*. М. Ф. Чернов в чувашском языке определил два структурно-семантических типа: *фразеологические сочетания* и *идиоматические сочетания*, или *идиомы-фразеологизмы*. На наш взгляд, данный вывод в исследовании достаточно обоснован и заслуживает внимания.

В основу определения системы идиом-фразеологизмов по их функциональным и семантическим признакам автор положил принципы систематизации лексического материала. И это,

как нам кажется, вполне приемлемо. Идиоматические сочетания по своему значению соотносятся со словами. Хочется в связи с этим обратить внимание на следующий момент. В лингвистической литературе, в частности и в тюркологии, фразеологические единицы рассматривают лишь как образно-экспрессивное средство отображения фактов реального мира. Автор книги к определению их функциональной значимости подходит дифференцированно. Он на большом фактическом материале убедительно показал, что если фразеологизмы с точки зрения их структуры и семантики представляют собой единое целое, то с точки зрения их функциональных особенностей разделяются на две части: 1) фразеологизмы с номинативной функцией и 2) фразеологизмы с экспрессивно-оценочной функцией. М. Ф. Чернов научно доказал, что фразеологизмы – это не только образно-изобразительные средства языка, но и являются элементами, называющими факты действительности.

В заключительной части книги автор емко, в концентрированном виде выразил основные выводы и теоретические положения, вытекающие из содержания всего исследования. Достоинство заключения состоит, прежде всего, в том, что оно создает исчерпывающее четкое и точное представление об авторской интерпретации основных понятий фразеологии чувашского языка.

В целом монография М. Ф. Чернова «Фразеология современного чувашского языка» принадлежит к научным работам, в которых глубоко и всесторонне раскрывается и характеризуется сущность исследуемого объекта. Это крупное исследование, где на большом фактическом материале, с прекрасным знанием достижений современного теоретического языкознания сформулированы и обоснованы научные положения, которые можно квалифицировать как значительный вклад в чувашское языкознание и тюркологию в целом.

**Н. Петров,**

доктор филологических наук, профессор.  
Советская Чувашия. – 1995. – 5 декабря

## ТАРАҢ ТЁПЧЕВ

М. Ф. Чернов. Фразеология современного чувашского языка. – Шупашкар : Чăваш кĕнеке издательстви, 1985.

Чăваш халах поэчĕн Çемен Элкерĕн «Хĕн-хур айĕнче» ятлă поэминче çакан пек йĕркесем пур:

*Пурмис, мĕн сухал, хĕрхенмест çынна, –*

*Никам сĕмахне чикмест хĕлхана.*

*Сĕмаха хĕлхана* чикмест тени, тен, шухăшĕпе пачах чĕлхе картне ларман сĕмах майлашăвĕ пек туйăнĕ. Сĕмах вĕл япала мар вĕт-ха, епле майпа хĕлхана чикĕн? Анчах тăван чĕлхемĕрте çак сĕмахсем тахçанах çирĕпленсе тымар янă, вĕсемпе писательсем те анлă усă кураççĕ. Тĕслĕхрен: «*Ахтупай вĕрçинне хĕлхана чикмесĕр, Эрнепи çĕр пĕрте тирпейлеме, арçынсем касса хатĕрленĕ хушăра тĕркесем туса тула кĕларма пикенчĕ*» (К. Турхан); «*Энĕ апа хĕлхана чикмерĕм*» (А. Талвир). Асăннă сĕмах çаврăнăшĕ чĕлхере сĕмахсен тĕрĕ пĕлтерĕшĕ улшăннипе, вĕсем куçăмлă пĕлтерĕш туяннипе пулса кайнă. *Кама та пулин ан итле, çын сĕмахне ан тĕнле* тенине пĕлтерет. Çакан йышши çаврăнăшсем пирĕн чĕлхере питĕ йышлă. Пурте вĕсем калас шухăша сĕнарлăхпа витĕмлĕх кĕреççĕ. Анчах та ун пек сĕмах çаврăнăшĕсене кашни çын хай пĕлнĕ пек улăштарма, уйрăм сĕмахсене урăх сĕмахсемпе ылаштарса калама пултараймасть, ахальтен мар наукăра вĕсене ирĕклĕ мар сĕмах пĕрлешĕвĕсем, чĕлхе вĕрентĕвĕнче фразеологизмсем теççĕ.

Чăваш чĕлхин фразеологине 70-80-мĕш çулсенче М. Ф. Чернов тĕплĕ тишкерчĕ, çак темăпа чылай ĕç сырчĕ. 1974 çулта «Вырăсла-чăвашла кĕске фразеологи словарĕ», 1982 çулта вара «Чăвашла-вырăсла фразеологи словарĕ» пичетлесе кĕларчĕ. Вĕсене вулакансем хапал пулчĕç. Ученай чăваш чĕлхин фразеологине тĕпчесе чылай статья сырчĕ. Çав тĕпчевсенчен хăшĕ-пĕри Бакура тухса тăракан «Советская тюркология» журналта та кун çути курчĕ.

Нумаях пулмасть М. Ф. Чернован «Фразеология современного чувашского языка» сёне кёнеки пичетленсе тухрë. Çакă вăл – ку таранччен чăваш чĕлхин вĕрентĕвĕнче никам та ятарласа тĕпчемен фразеологизмсем çинчен сырнă пысăк ёç, авторан ку темăпа пичетленсе тухнă нумай-нумай статйине тараннан пĕтĕмлетекен монографи.

М. Ф. Чернов кёнекин пĕрремĕш сыпăкĕ фразеологи теорийĕн тĕп ыйтăвĕсемпе – фразеологизм тупсамне уçса парас тата чăваш чĕлхинчи фразеологи составне тĕпчес проблемăсемпе сыханнă. Тÿрех асар: монографи авторĕ асарнă ыйтусене тĕрес çутатнă, теорилле пĕтĕмлетĕвĕсене марксизм-ленинизм теорийĕпе никĕсленĕ. Ученай фразеологизм тупсамне, унан хайне евĕрлĕхне уçса панă чухне, тĕpren илсен, çак шухăшсене тĕпе хурать: чăваш чĕлхинче, ытти чĕлхесенчи пекех, самахсен пĕрлешĕвĕ, е сыханавĕ икĕ тĕслĕ пулат. Пĕрисем чĕлхере çирĕпленĕ правилăсене (модельсене) пăханса йĕркеленеççĕ. Вĕсем ялан тенĕ пекех тÿрĕ (номинативлă) пĕлтерĕшлĕ самахсен пĕрлешĕвĕсем. Кун йышши сыханусенче компонентсем улшăнма пултарасçĕ. Тĕслĕхрен, *вĕрмантан* (*пÿртрен*, *ялтан*, *клубран*, *институтран*, *шкултан*) *тух*, *илемлĕ* (*çÿллĕ*, *лутра*, *яштака*, *капмар*) *йывăç*, *телейлĕ ачасем* (*çынсем*, *хĕрарăмсем*, *студентсем*, *салтаксем*).

М. Ф. Чернов тÿрĕ пĕлтерĕшлĕ самахсене, ытти самахсемпе ирĕклĕ сыханура танине шута илсе, ирĕклĕ пĕлтерĕшлĕ самахсем тет. Вĕсем пĕр-пĕринпе сыханса ирĕклĕ самах пĕрлешĕвĕсем тăваççĕ.

Чĕлхере куçамлă, тÿрĕ мар, пĕлтерĕшлĕ самахсем те йышлă. Вĕсем пурнăçри пуламсене тата ыттисене те куçамлă ят кÿреççĕ. Кёнеке авторĕ палăртнă тăрăх, чĕлхере пĕр самах тепĕр самахпа сыханма пултарассин чикки пур. Чылай чухне, уйрамах тÿрĕ мар пĕлтерĕшлĕ самахсем, хайсен пĕлтерĕшне пĕр е темиçе самахпа пĕрлешсе кăна мар, урăхла каласан, фразеологилле контекстра сĕç палăрма пултарасçĕ. М. Ф. Чернов самахан çакан

пек пѣлтерѣшѣсене ирѣклѣ мар, е фразеологилле сыханнѣ пѣлтерѣшсем тет. Ирѣклѣ мар сѣмах пѣлтерѣшѣсем палѣрнипе пулакан сѣмах пѣрлешѣвѣсене вѣл *ирѣклѣ мар сѣмах пѣрлешѣвѣсем*, е *фразеологизмсем*, тесе ят парать. Ученѣй хѣйѣн сѣк теорилле пѣтѣмлетѣвне чылай тѣслѣхпе сирѣплетет. Акѣ тѣслѣхшѣн кѣр глаголѣн «пурнѣслан» пѣлтерѣшне илсе кѣтартать. Асѣннѣ глагол *пурнѣс* сѣмахпа сыханнѣ чухне сѣс палѣрать: *пурнѣса кѣр*. Кунта *пурнѣс* сѣмах кѣр глаголѣн мала-рах кѣтартнѣ пѣлтерѣшѣшѣн шѣнѣр пулса тѣрать. Сѣпла майпа *пурнѣса кѣр* сѣмах пѣрлешѣвѣ ирѣклѣ мар сѣмах пѣрлешѣвѣ е фразеологизм шутланать.

М. Ф. Чернов тѣпчевѣнче фразеологизмсем хѣйсен тытѣмѣпе тата лексика пѣлтерѣшѣпе, компоненчѣсен пѣлтерѣш уйрѣмлѣхѣсемпе пѣр евѣрлѣ сѣмах сѣврѣнѣшѣсем пулманни усѣнах курѣнать. Сѣкна автор чылай тѣслѣхпе сирѣплетет. Вѣл фразеологизмсен компоненчѣсене нумай чухне пачах та улѣштарма май сѣуккине уйрѣмах палѣртать. Тѣслѣхрен: *сѣвара шыв сѣп* сѣмах сѣврѣнѣшнѣх илер. Унѣн «шѣплан, каласма чарѣн» пѣлтерѣшѣ сѣк фразеологизм пѣйѣсен уйрѣлми пѣрлѣхѣпе кѣна палѣрма пултарать. Енчен те *сѣвара шыв сѣп* пѣрлешѣвѣн пѣр сѣмахне сѣс урѣх сѣмахпа улѣштарас пулсан та (тѣслѣхрен, *сѣвара сѣт сѣп*, е *сѣвара шыв сѣт*), унѣн хѣйне евѣрлѣ пѣлтерѣшѣ сѣухалать.

Сѣпла ѣнтѣ чѣваш чѣлхинче, ытти чѣлхесенчи пекех, ирѣклѣ сѣмах пѣрлешѣвѣсемсѣр пусѣне, ирѣклѣ мар сѣмах пѣрлешѣвѣсем те пур. Вѣсене чѣлхе вѣрентѣвѣнче *фразеологизмсем* е *фразеологи единицисем* тецѣсѣ.

Пирѣн шутпа, М. Ф. Чернов фразеологизм уйрѣмлѣхѣсене тарѣн усѣа кѣтартнѣ. Ун шухѣшѣпе, фразеологизмсем пѣр паллѣпа сѣс мар, темисѣ паллѣпа уйрѣлса тѣрасѣсѣ. Вѣсем, пѣрремѣшѣнчен, икѣ е темисѣ сѣмахран пуласѣсѣ; иккѣмѣшѣнчен, фразеологизм пѣйѣсем пѣр-пѣринпе хѣйсен лексика пѣлтерѣшѣпе уйрѣлми тачѣ сыханса тѣрасѣсѣ; вицѣмѣшѣнчен, вѣсен пѣлтерѣшѣ тата ѣна палѣртакан

лексика́па грамматика составё улшанми җирёп җыханса та́раҗҗе; та́ватта́мёшёнчен, чёлхере хатёр хальлён уса курмалли единица́сем шутланаҗҗе.

М. Ф. Чернов монографийёиче фразеологизмсен тытамёпе семантики функцийён уйрамла́хёсене те́плё җырса катарта́н. Фразеологизмсен пётёмёшле пёлтерёшё вёсен компоненчёсен семантикипе мёнле майлашанса та́нине кура автор фразеологи единицисене икё пыса́к ушкана уйа́рать. Кусем – фразеологи пёрлешёвёсем тата идиома пёрлешёвёсем.

Фразеологизмсен тытамёпе семантикин төсёсене кёнекен ытти сыпакёсенче па́хса тухна́.

Фразеологи пёрлешёвёсем – ча́ваш фразеологийён питех те катка́с объекчё. Вёсен семантикипе функцине тата тытамне автор те́плё җырса катартать. Тюркологире фразеологи пёрлешёвё текен са́мах җавра́нәшёсене нумайа́шё фразеологизмсен шутне кёртмест. М. Ф. Чернов вара вёсем са́махсен ирёклё мар җыханәвён пёрремёшпе иккёмёш төсёсемпе җыханна́ чёлхе единицисем иккен, ча́ваш фразеологийён пёр төсё пулнине нумай-нумай төслёхпе ёненерет.

Фразеологи пёрлешёвёсем җинчен вёрентесси лексикологи-пе тата семасиологипе тача́ җыханна́. Са́махан фразеологилле пёлтерёшёсене палартасси – йыва́р та катка́с ыйту. Ку зада́чана а́наҗла́ татса пама кёнеке авторне чёлхери семантика́па синтаксис законёсене таран пёлни пулашна́.

Кёнекен юлашки сыпакё – идиома пёрлешёвёсем җинчен. Кунта асанна́ җавра́нәшсем хайсен лексика пёлтерёшёпе пайланми чёлхе единицисем иккенне автор уҗса катартать. Идиома пёрлешёвёсен җак паллине вёсен пётёмёшле семантики компонентсен пёлтерёшёнчен тухса та́манни катартать (танлаштарар: *пакки тухса үкнё* идиома *җав тери хәраса кайна́* тенине пёлтерет). Җакна чёлхе вёрентёвёнче идиомаләх тесе ят панә.

М. Ф. Чернов идиома пёрлешёвёсене икё пая уйа́рать: *салтавланакан* идиома пёрлешёвёсем (тёслёхрен, *кукша пуҗ – үсен-та́ран, карма җавар, тукмак ура, йыт пулли пек,*

вырӑнна вырт) тата сӑлтавланман идиома пӑрлешӗвӗсем (тӗслӗхрен, *питне кӗҫсе ҫӗленӗ, ҫичӗ ют*).

Эпир пахалакан кӗнекере идиома пӑрлешӗвӗсен пӑлтерӗш уйрӑмлӑхӗсене, тытӑмне тарӑнӑн тишкернӗ, вӗсене ытти сӑмах пӑрлешӗвӗсен тӗсӗсемпе пур енчен те танлаштарса тухнӑ. М. Ф. Чернов тӗпчевӗнчен ҫакӑ курӑнать: идиома пӑрлешӗвӗсен тӗп паллисенчен пӑри – вӗсем хӑйсен грамматика пӑлтерӗшӗпе уйрӑм сӑмахсене ҫывӑх тӑни.

Юлашкинчен пирӗн ҫакна калас кӑмӑл пур: «Фразеология современного чувашского языка» кӗнеке чӑваш фразеологийӗн пуянлӑхне анлӑн уҫса парать. Унӑн авторӗ хӑйӗн шухӑшӗсене ҫирӗpletме тӗслӗхсем питӗ йышлӑ илсе кӑтартать, вӗсене пур енлӗн тишкерет, теорилле тарӑн пӗтӗмлетӗсем тӑвать. Ҫавӑнпа та вулакансем, вӑл шутрах ученӑйсем те, М. Ф. Чернов монографине хапӑл тусах кӗтсе илесе шанас килет.

**А. Горпков,**  
филологи наукисен кандидачӗ  
Ялав. – 1985. – 12 №

## **ЧӐВАШ ФРАЗЕОЛОГИЙӒН ПУЯНЛӐХӒ**

М. Ф. Чернов. Чӑвашла-вырӑсла фразеологи  
словарӗ. – Шупашкар, 1983;  
Фразеология современного  
чувашского языка. – Чебоксары, 1985.

Чӑваш чӗлхине наука енӗпе тӗпчекен ӗҫсем ҫултан ҫулах йышланса пыни савӑнтарать. Ҫултан ҫулах эпир хамӑр тӑван чӗлхене лайӑхрах, тӗплӗнрех пӑлме, ӑна тӗрӗс ӑнланса илме, хаклама, хисеплеме, юратма вӗренсе пыратпӑр. Вӑл пире кулленхи пурнӑҫра, ӗҫре, вӗренӗре, кӗрешӗре хавхалантарса тӑрать. Тӗрӗс те витӗмлӗ, сӑнарлӑ та илемлӗ каланӑ сӑмах – вӑйлӑ хӗҫпӑшал. Анчах та яланах чӑвашла пӑлсе, тӗрӗс те витӗмлӗ калаҫатпӑр-и, ҫыратпӑр-и эпир? Тӑван чӗлхе пуянлӑхӗпе кирлӗ пек усӑ куратпӑр-и? Ҫак пӑшӑрхануллӑ шухӑшсем ирӗксӗрех пуҫа килеҫҫӗ М. Ф. Чернов кӗнекисене вуласа тухнӑ хыҫҫӑн.

Вёсем иккёшө те юлашки җулсенче, умла-хыҗла тенё пекех вулакан патне җитрөҗ.

Чаваш чөлхи төрөк чөлхисен пысак ушканне кёрет. Җавсен шутөнче пирён таван чөлхе хайне уйрам (әрасна) вырән йышанса тарать. Төрөк чөлхинчен нумайашён – тутар, пушкарт, казах, узбек, азербайджан чөлхисем җинчен, уйрамах вёсен фразеологийё җинчен, самай пысак наука төпчев ёҗёсем җырса каларна ёнтё. Чаваш фразеологийё җинчен вара җакна калама җукчө. Акә халё пирён умра Мефодий Федорович Черновән икё кёнеки.

Пултарулла ученай нумай җул хушши тимлесе ёҗленё хыҗҗан каларна «Чавашла-вырәсла фразеологи словарё» писательсемпе журналистсемшён те, преподавательсемпе асла шкулта вёренекенсемшён те, таван чөлхене лайахрах пёлес текенсемшён те паха парне пулса таҗчө. Унпа пурте анлан уса курма пултарасҗө.

М. Ф. Чернов словарьне глаголпа ят сәмах фразеологизмёсене кёртнө. Кунта эфир җакна куратпәр. Кирек мөнле чөлхере те түрө пёлтерөшлө сәмахсем төп вырән йышанаҗө. Вәл сәмахсем япалана е ёҗө түррөн пёлтерөҗө. Сәмахран: *җынсем ёҗлөҗө; аҗасем вьляҗө* т. ыг. те. Түрө мар (куҗамла) пёлтерөшлө сәмахсем те чөлхере йышла. Акә «*тилө пек калаҗать*» тенинче куҗамла пёлтерөш те пур. Вәл пөр-пөр җын йәпәлтатса, вәлтса калаҗнине пёлтерет. Е тата: «*җавара шыв сып*» тетпөр. Кунта та сәмахө җавара шыв сыпаси җинчен мар, шәпәрт пулмаллине пёлтерет. Ун пек чухне пөр сәмахне те урәххипе (унән синонимөпе) улаштарма җук. Җавнашкал улшәнми сәмах җаврәнәшне эфир фразеологизм е идиома тетпөр. Ун йышши сәмах җаврәнәшне урәх чөлхепе түрремөн (сәмахран сәмаха) куҗарма та май җук, мөншён тесен вёсем уйрәлми пөрле җөҗ пөр әнлава пёлтерөҗө. Ун йышши фразеологи единицине (сәмах җаврәнәшне) урәх чөлхепе куҗарса әнлантарас пулсан та җавән евөрлө (шухәшлә) тепөр идиомапа җөҗ пёлтерме пулөччө. Төслөхрен: «*ун алли кукар – он на руку*

не чист» т. ыт. фразеологизмсем икĕ е темиçе сĕмахран пулаççĕ. Сĕмахсем пуллевре хайсен вырăнĕсене те, пĕлтерĕшне те улаштармаççĕ, ялан хатĕр хальлĕн упранаççĕ. Сĕмахран, «хура курак шуралсан – после дожличка в четверг», «хура йытă вĕре пуçларĕ (çывăрас килет) – пора на боковую» т. ыт. те.

Словаре чăваш фразеологийĕн чи йышлă ушкăнĕсенчен пĕрне – глаголпа ят сĕмахсен майлашăвĕсене кĕртнĕ терĕмĕр. Ăна пухса хатĕрленĕ чухне автор Чăваш наука тĕпчев институтĕнче словарь картотекипе усă курнă, çавăн пекех чăваш писателĕсен, чĕлхе ħстисен произведенийĕсенчен те чи характерлă тĕслĕхсене чылай илсе кăтартнă.

Чăваш чĕлхи фразеологизмсемпе (идиомăсемпе) çав тери пуян. Паллах, вĕсене пурне те пĕр пĕчĕк словаре кĕртме май çук. Автор хайĕн словарьĕ каплипе тулли маррине лайăх ħнланать. Çавăнпа та кун сÿмне çапла хушса калас килет: М. Ф. Чернов тахçантанпах, чăваш фразеологийĕн теорине тĕпчеме пуçăннăранпах, пысăк словарь валли материал пухма тытăннă; халĕ те вăл çамăл мар, ответлă ĕсе тĕплĕн туса пырать, чăваш чĕлхи пирки сырнă наука тĕпчев ĕçĕсене, Н. И. Ашмарин вун сичĕ томлă словарьне, илемлĕ сĕмах ħстисем сырнă кĕнекесене шĕкĕлчет.

Чĕлхе сÿнчен вĕрентекен наукара фразеологи теорине тĕплĕн ħнлантарса пани çук-ха. Ку проблема – малашне татса памалли ĕç. Чăваш фразеологине сÿтмĕлмĕш сÿлсенче тĕпчеме пикеннĕ. Çак ĕçре М. Ф. Черновăн пайти пысăк. Асăннă темăпа вăл республикара тухса тăракан хаçат-журналта, Наука тĕпчев институтĕ кăларакан сборниксенче чылай статья пичетлерĕ, 1975, 1982 сÿлсенче кĕске словарьсем кăларчĕ. Çав ĕçсенче хай палăртнă теорипе усă курса «Фразеология современного чувашского языка» ятлă пысăк монографине вулакан патне сÿтерчĕ. Унчен ку йытăва – чăваш фразеологи теорине – ятарласа никам та çапла анлăн хускатманчĕ-ха. Çавăнпа та унăн ĕçĕ «пирвайхи чĕкеç» пулчĕ темелле.

Кёнеке виçе пайран тăрать. Пёрремеш пайенче вăл чăваш фразеологин теорине аңлантарать, тăван чёлхен фразеологилле составне пăхса тухать. Автор каланă гăрăх, ку ыйтусем хальхи фразеологи теорийенчи самай кăткăс та тавлашуллă ыйтусем пулса тăраççе.

Чăваш фразеологийен составне (йышне, пуянлăхне) сăмахсен куçамлă пёлтерешне пăхса суйласа илнĕ. Акă «*ултăллă сын*» фразеологизмах илер. *Сын* сăмах кунта түремменех сынна пёлтерет. Анчах «*ултăллă*» тени вара хай тёллĕн «*айванрах, умахрах*» тенине пёлтереймест.

Унăн пёлтерешне эпир «сын» сăмахпа юнашар каласан тин чухласа илетпёр. Е тата лутра, самър хёрарама «*кăвакал ами*» тесе калани те идиома пулса тăрать. Кунта сăмахсем пёрпёринпе уйрăлми пёрлешнĕ. Çакă пулать те ёнтĕ «чёлхен хатёр единици» тени, фразеологизм.

М. Ф. Чернов фразеологи единицисене икĕ пысăк ушкăна уйăрать: фразеологилле сăмах çаврăнăшĕсем тата идиомаллă сăмах çаврăнăшĕсем. Фразеологилле сăмах çаврăнăшĕсенче пёр сăмахĕ хайĕн түрĕ пёлтерешне тепёр сăмахĕн ирĕклĕ (куçакан) пёлтерешĕне сыханмасър палъртаймасть. Идиомаллă сăмах çаврăнăшĕсенче вара кашни компонент пёрле сыханса (уйрăлми пёрлешсе) кăна пёр пёлтерешлĕ пулса тăраççе, япалан е ёç-пулăмăн терĕс пёлтерешне палъртаççе.

Кёнекен иккёмеш пайенче – япала ятёнчен пулакан сăмах çаврăнăшĕсене (вёсене «субстантивлă фразеологи сăмах çаврăнăшĕсем» тенĕ) нумай енлĕ тёпчесе кăтартнă, вёсен семантикипе тытăмне тёплĕн тишкерсе тухнă. Субстантивлă фразеологизмсене автор икĕ пая уйăрать. Пёр йышшисем – япаласене е ёç-пулăмсене ят параççе, теприсем вара, ят панипе пёрлех, çав япаласене е ёç-пулăмсене сăнарланă, витёмлĕ характеристика параççе. Кун пирки автор çапла аңлантарать: чăваш чёлхинче, ытти терĕк чёлхисенчи пекех, çут çанталăкра пур япаласене е пулăмсене ят пама сăмах çитмест, çаванпа та çав «çитмен сăмахсем» вырăнне яланлăхах çирĕпленсе ларнă

сăмах саврăнăшĕсемпе усă кураççĕ. Тĕслĕхрен, чăваш чĕлхинче хăш-пĕр сырлана ят паракан сăмахсем пур: *кĕтмĕл*, *çĕмĕрт*, *пилеш*, *палан*, *иçĕм* т. ыт. те, анчах та нумай чухне сырласене ят пама уйрăм сăмах çук, вĕсене ик-виç сăмахпа калама тивет: *йĕплĕ сырла* (крыжовник), *кавак сырла* (голубика), *шур сырли* (клюква) т. ыт. те. Экспрессивлă-сăнарлă сăмах саврăнăшĕсем синчен калани питĕ вырăнлă, уйрăмах литераторсемшĕн усăллă. Вĕсем чĕлхене сăнарлăх, илем кÿреççĕ. Вĕсем ахаль сăмах майлашăвĕсемпе танлаштарусенче лайăх кураççĕ: *макара ача – çĕрĕк ача*, *йĕне-сапа – çĕрĕк санталăк*, *шухăш сыханăвĕсем – шухăш сăмхи* (*çиппи*) т. ыт. Кĕнекен ку пайенче автор экспрессивлă-сăнарлă сăмах саврăнăшĕсене илемлĕ литературăран йышлăрах илсе кăтартма та пултарнă пулĕччĕ (чăваш литература чĕлхи ун йышши тĕслĕхсемпе питĕ пуян), анчах та, шел, кĕнекен калăпăшĕ савна тума кансĕрленĕ пулас...

Виçĕмĕш пайенче идиомăллă сăмах саврăнăшĕсене тĕпченĕ. Ку пай – кĕнекере чи пысăкки. Автор тĕрлĕ пĕлтерĕшлĕ нумай-нумай идиомăна анлăн аңлантарса парать. Чăваш чĕлхинче идиомăсем шутĕнче икĕ тип курать вăл: пĕрисем – адъективлă, сăмах майлашăвĕсемпе пĕр килекеннисем; теприсем – ахаль пуплев евĕрлисем. Тĕслĕхсем: «*шăтăк тĕпеллĕ сын*» е «*кукар алăллă этем*». Кунта малтанах идиома пулнă сăмах саврăнăшĕ сума «-лă», «-лĕ» аффикссем хушса адъективлă идиома тунă. «*Пуçĕнче сирĕм пилĕк ситмест*» е «*тăррине авăс пусман*» (айван, урмах); «*пĕррине кассан юн тухмĕ*» (хытă сын). Кунта эпир пуплев евĕрлĕ идиомăсем куратпăр. Сав шутах танлаштару евĕрлĕ тунă идиомăсем кĕреççĕ. Сăмахран: «*йĕп куçĕнчи (сăртинчи) пурçан пек*» е «*çип тирмен шăрса пек*» (таса хĕр пирки каланă). Акă тата анлă танлаштару евĕрлĕ тунă идиома: «*çĕрĕк турта вăл, кĕрĕкне час тавăрса тăхăнать*» (питĕ хăвăрт силленекен сын пирки каланă).

Эпир ку рецензире мĕнпур фразеологизмăн уйрăмлăхне пăхса тухасшăн мар, вĕсене автор самаях тĕплĕ тĕпченĕ.

Юлашкинчен, вуланăсемĕн асăрханă хăш-пĕр кăлтăк синчен пĕр-ик сăмах каласа хăварар.

24-25 страницăсенче сакан пек идиомăсем пур: «хура кĕр, хура сĕр», анчах та «хура каç» теме юрамасть тет автор. «Хура кĕр» пуриншĕн те паллă тейĕпĕр. «Хура сĕр» тенине «сĕр» сăмах – омоним, вăл кунта икĕ пĕлтерĕшлĕ (чернозем, глубокая ночь). Хăйне сес уйрăм илес пулсан вăл пилĕк-ултă пĕлтерĕшлĕ. Тĕрлĕ словарьте апа пĕрремĕш пĕлтерĕшĕпе ытларах кăтарта. «Хура каç» тени тăван чĕлхере пур, вăл чăваш классикĕсен произведенийĕсенче те сирĕп кĕрсе ырнашнă:

«Хура каç анчах

Хуралса тăрать». (К. Иванов)

«Хура каç. Шурă юр.

Темле Блок хĕлĕ пекрех». (П. Хусанкай).

«Малалла чĕнсе ракета

Сутатать хура каçа». (Я. Ухсай) т. ыт. те.

М. Ф. Чернов словарĕсенче тĕслĕхсене халăх сăмахлăхĕнчен, аста писательсен произведенийĕсенчен аналă илнĕ, сав вăхăтрах паллă мар «сыравсăсенчен» илнисем те курăнкаласĕ. Савна пулах «служить ту», «звонить ту» йышши «вырăсла-чăвашла хутăш сирнă» тĕслĕхсем те кĕнекене кĕрсе юлнă. Пĕр-пĕр ыранта сес калакан сăмахсем (диалектизмсем) те тĕл пуласĕ: «кайăк чăхă, кайăк сысна, кайăк сын, тирĕ аслати, шăмă хутăштарни» т. ыт. Сапах та литература чĕлхинче вĕсем: «хир чăххи, хир сысни, кайăкла этем, уяр аса (саптар), юн хутăштарни» ятсемпе кĕрсе сирĕпленнĕ. «Шурă куçсемпе пăх», «алăсем кĕçтесĕ» тенисем те тĕрĕс мар, чăвашлах та мар. Вĕсем ахаль, тĕрĕ пĕлтерĕшлĕ пулсавсем сес ан пулчăр тесен, идиома пулчăр тесен вĕсене пĕрреллĕ хисепре: «алă кĕçтет», «куç айĕн пăх» темелле. «Куç айĕн» (исподлобья) тенине «исподтишка» тесе куçарни те тĕрĕс мар.

Наука тĕпчевĕн кĕнекине сирнă чух наука терминĕсене кирлĕ чулĕ асанмасăр суках ĕнтĕ. Сапах та, пирĕн шутпа, кунта та виçе тени, чĕлхе тирпейлĕхĕ кирлех пулĕ тетпĕр. Хăш-пĕр

вӑрӑм пуплевре вара специалистсем ҫеҫ пӗлекен ҫав кӑткӑс терминсем ыглашширех тӗл пулаҫҫӗ, ун пек пуплевсенче таса ҫӑваш сӑмахӗ те иккӗ-виҫҫӗ ҫеҫ курӑнкатать. Чӗлхе тасалаӗхӗ, пуянлаӗхӗ наука ёҫенче те лайӑх палӑрса тӑмалла, фразеологи темипе ҫырнӑ ёҫре – пушшех.

Пур вак-тӗвек ҫитменлӗхе асанса пӗрре те кӗнекен пахалахне чакарасшӑн мар эфир, вӗсем малашнехи ёҫре ан пулчӑрчӗ тешӗн ҫеҫ.

**Александр Артемьев,**  
Чӑваш халӑх писателӗ  
Тӑван Атӑл. – 1986. – 10 №

### **М. Ф. ЧЕРНОВ. ФРАЗЕОЛОГИЯ СОВРЕМЕННОГО ЧУВАШСКОГО ЯЗЫКА**

(Чебоксары : Чувашское книжное издательство, 1985. 174 с.)

Рецензируемая монография М. Ф. Чернова посвящена почти совершенно неизученной в чувашском языкознании проблеме – фразеологии.

Монография включает: «Введение», три главы и «Заключение». По-видимому, ограниченный объем книги не позволил автору ввести в книгу раздел «Фразеологизмы и смежные с ним структуры», как известно, основательно разработанный М. Ф. Черновым. Поэтому автору приходится часто ссылаться на собственные работы при рассмотрении ряда смежных вопросов.

«Введение» представляет собой краткий обзор истории изучения тюркской фразеологии, прежде всего чувашской (с. 6).

В первой главе «Предмет фразеологии чувашского языка как лингвистической дисциплины. Фразеологический состав чувашского языка» дается определение предмета фразеологии и говорится о фразеологическом составе чувашского языка, то есть рассматриваются ключевые проблемы теории фразеологии, в решении которых лингвисты пока не пришли к единому мнению. При определении фразеологизма М. Ф. Чернов исходит из общеизвестного положения языкознания. Согласно этому положению, в любой языковой системе на всех ее структур-

ных уровнях соединениям значимых элементов языка, создаваемых на основе установившихся в языке правил или общих закономерностей их интеграции, противопоставлены комбинации языковых единиц, структура которых «не подчиняется» этим правилам, представляют собой то или иное отступление от них или остается вне общих законов сочетаемости. Такие соединения элементов языка существуют в нем как несвободные образования, то есть как единицы языка. Отступления от правил интеграции значимых единиц языка получили довольно широкое распространение и на уровне сочетаний лексем. По утверждению М. Ф. Чернова, фразеологизмом, или фразеологической единицей, является «любое соединение слов, представляющее собой отступление от существующих в языке закономерностей интеграции лексем как значимых единиц языка, т. е. любое несвободное сочетание слов» (с.16). Таким образом, автор книги относит к фразеологии не все случаи отступления или отклонения от правил сочетаемости элементов языка, как в последнее время полагают некоторые исследователи, а только те, которые происходят на уровне сочетаний единиц. Тем самым он сохраняет традиционную связь понятия «фразеологизм» с соединениями лексических единиц.

Правомерно утверждение М. Ф. Чернова, что «фразеологизмы, как и другие значимые структурные единицы языка, характеризуются комплексом дифференциальных признаков» (с.16). Среди них как определяющие, или релевантные, выделяются семантическая спаянность компонентов и их раздельнооформленность. Другие признаки – устойчивое соотношение значения и определенного лексико-грамматического состава, их воспроизводимость в речи – определяются семантической связанностью словесных компонентов. На основе учета всех дифференциальных признаков, свойственных фразеологизму, ему дается следующая дефиниция: «фразеологизм – это семантически несвободное сочетание слов, воспроизводимое в речи как готовая единица языка, характеризующаяся устойчивым

соотношением значения и определенного лексико-грамматического состава» (с. 19). На наш взгляд, это определение фразеологизма точно отражает сущность данного понятия. Важной особенностью его является всеобъемлемость. Дефиниция фразеологизма М. Ф. Чернова охватывает всю совокупность несвободных сочетаний слов: метафорических и неметафорических, идиоматических и неидиоматических, образных и необразных (или номинативных и экспрессивно-оценочных), со структурой непредикативных и предикативных (коммуникативных) единиц.

Следует особо отметить, что определение фразеологизма, данное в книге М. Ф. Чернова, не отвергает другие его дефиниции, существующие в языкознании, а скорее всего, уточняет их.

Однако, как нам кажется, определение фразеологической единицы значительно выиграло бы, вернее, стало бы более точным и полным, если автор отразил в нем признак конвенциональности, или социальной закреплённости, присущей фразеологизмам. Известно, что последние становятся единицами языка лишь тогда, когда начинают восприниматься как общепринятые языковые образования.

Особенно большой интерес с теоретической точки зрения представляет часть первой главы, посвященная фразеологическому составу чувашского языка. При решении проблемы состава фразеологизмов в исследуемом языке М. Ф. Чернов основывается на выводах современного языкознания в области теории номинации. В последнее время утвердилось мнение, что фразеологическая связанность во многих отношениях обусловлена непрямой, косвенной номинацией фактов действительности. М. Ф. Чернов данное теоретическое положение подтверждает на материале чувашского языка. Основываясь на разнообразии функций слов, обусловленных опосредствованным отображением фактов внеязыковой деятельности, автор выделяет в чувашском языке три вида связанности слов: 1) вызванную функцией контекстуально обусловленной номинации (например, *нӳрӗ сын* «вялый человек», *йӳтӳ вилӗмӗ* «собачья

смерть», *сар кёркунне* «золотая осень»); 2) обусловленную структурной функцией (например, *ӓс тыт* «надумать», *хёне кай* «впасть в продолжительную, хроническую болезнь», *ула кӓтки* «крупный муравей»); 3) возникшую на основе совместной номинации слов (например, *тӓм ҫамка* «глупый, глупец», *хуп турттар* «крепко спать»). Автор дает подробную характеристику каждого из этих видов.

Выводы автора о фразеологическом составе чувашского языка весьма интересны. Впервые в тюркологии им подробно рассматриваются типы связанности значений слов на основе теории номинации. Важно отметить, что состав определяемых автором фразеологических единиц адекватно соотносится с дефиницией фразеологизма. Однако мы полагаем, что вопрос о типах связанности слов этим не исчерпывается, и допускает, что разнообразие фактов языка, обусловленных косвенной номинацией, не укладывается в рамки трех выделенных типов. Это тем более правомерно, что в языке встречаются случаи связанности, вызванные узкой сочетаемостью и определяемые самой природой слова (ср.: *шартлама сивӗ* «трескучий мороз», *яри уҫса яр* «открыть настезь»). По-видимому, хорошо сознавая это, автор рецензируемого исследования пишет, что классификация типов связанности слов «в известной степени носит условный, схематический характер и это проявляется в том, что выделенные типы не всегда наблюдаются и взаимопереходят» (разрядка моя – З. У.) (с. 39). Дальнейшее, более глубокое исследование проблемы связанности слов, чрезвычайно важной для теории и практики, поможет вскрыть и определить и другие закономерности ограниченной сочетаемости словесных единиц. Несомненная заслуга автора книги заключается в том, что он впервые в чувашском языкознании и тюркологии делает попытку определить типы несвободной сочетаемости слов.

Установление фразеологического состава чувашского языка позволило автору четко выделить два структурно-семанти-

ческих типа фразеологизмов: *фразеологические сочетания* и *идиоматические сочетания*, или *идиомы-фразеологизмы*.

Вторая глава книги посвящена устойчивым словесным комплексам, квалифицируемым автором как фразеологические сочетания. Эти соединения по смысловому содержанию отличаются большим разнообразием и сложностью, их систематическое описание представляет значительные трудности. Из материала второй главы видно, что М. Ф. Чернов проанализировал огромный фактический материал и на этой основе создал стройную научную классификацию фразеологических сочетаний с учетом их функциональных и структурно-сематических особенностей.

Автор монографии очень кратко останавливается на истории изучения фразеологических сочетаний. Как известно, до сих пор лингвисты по-разному оценивают сущность этих своеобразных словесных оборотов. В русистике им уделяется много внимания, в тюркологии же эти сочетания в состав фразеологии не включаются или же включаются в незначительном количестве. М. Ф. Чернов в интерпретации природы фразеологического сочетания придерживается точки зрения академика В. В. Виноградова и принимает ее на материале чувашского языка.

Всесторонне рассмотрев признаки фразеологических сочетаний, М. Ф. Чернов глубоко раскрывает сущность фразеологизмов и дает им следующее определение: «Фразеологическое сочетание – это семантически несвободное сочетание слов с односторонней смысловой зависимостью компонентов, воспроизводимое в речи как готовая единица языка, характеризующаяся аналитичностью выражаемого смысла, отсутствием отношения грамматической связи между компонентами и устойчивым соотношением значения и лексико-грамматических средств его выражения» (с.52). Такая интерпретация фразеологического сочетания не противоречит общему определению фразеологизма, а исходит из него и соотносится с ним как частное с общим.

Во второй части рассматриваемой главы анализируются функциональные и структурно-семантические особенности фразеологических сочетаний. Автор правомерно дает семантико-грамматическую классификацию фразеологических сочетаний в тесной связи с их функциональной характеристикой. В зависимости от принадлежности условного стержневого компонента к той или иной части речи. М. Ф. Чернов выделяет два семантико-грамматических разряда фразеологических сочетаний: субстантивные и глагольно-именные. Каждый из выделенных разрядов получил глубокую, научно-последовательную характеристику на основе тщательного анализа большого фактического материала художественной и публицистической литературы, а также произведений устного народного творчества.

В главе о фразеологических сочетаниях проблема решается многопланово и основательно. Тем не менее, возникает немало вопросов, которые требуют самостоятельного освещения. Это касается, прежде всего, сочетаний с глагольным компонентом *ту* «делать». Автор в своем исследовании главным образом оперирует сочетаниями слов со стержневым компонентом *ту*, в которых первыми компонентами выступают исконно чувашские имена существительные (например, *халл ту* 1) «приветствовать»; 2) «проявлять гостеприимство»; *хйна ту* «угощать»). В разговорном языке в двуязычных словарях встречается большое количество словесных оборотов типа *инвентаризаци ту* «инвентаризировать, производить инвентаризацию». Свое отношение к подобным оборотам почему-то не выразил. Однако в целом работа М. Ф. Чернова заслуживает высокой оценки и является основополагающей в изучении фразеологических сочетаний в чувашском языке.

Третья глава посвящена идиоматическим сочетаниям чувашского языка. М. Ф. Чернов считает определяющим признаком идиом-фразеологизмов их семантическую неделимость, то есть невыводимость значения целого из значений составляющих частей. Он утверждает, что этот признак, свойственный

фразеологизмам, характеризующимся идиоматичностью, не разделяет, а объединяет фразеологические единства и фразеологические сращения, рассматривая обе разновидности фразеологизмов как единый тип. Таким образом, М. Ф. Чернов приходит к выводу, что установленные В. В. Виноградовым два семантических типа фразеологических единиц – единства и сращения – по особенностям своей структуры и семантики фактически не различаются: те и другие характеризуются одним и тем же важным признаком – семантической нечленимостью, основанной на идиоматичности.

Выделение В. В. Виноградовым в определенной части фразеологизмов двух разновидностей по сути дела отражает мотивированность их значения с точки зрения синхронии. Имея это в виду, М. Ф. Чернов подразделяет идиомы-фразеологизмы на мотивированные (например, *кукша пуç* «одуванчик», *карма çăвар* «болтун», *йыт пулли пек* «маленький и живой») и немотивированные (например, *турти кёске* «вспыльчивый», *питне кёçсе çёленё* «у него нет стыда»).

В книге обстоятельно сопоставляются идиоматические сочетания со свободными соединениями слов и другими структурно-семантическими типами фразеологизмов – фразеологическими сочетаниями. Все это отразилось в дефиниции идиомы-фразеологизма (с. 98). В качестве одного из дифференциальных признаков идиоматических сочетаний выделяется их соотносительность по категориальному значению с определенными лексико-грамматическими разрядами слов. С учетом этого и производится основная их классификация. По соотносительности с той или иной частью речи в современном чувашском языке автором определяются четыре семантико-грамматических разряда идиоматических сочетаний: субстантивные, адъективные, адвербиальные и глагольные. В монографии каждый из названных разрядов получил глубокую, многоаспектную функциональную, структурно-семантическую характеристику. И при описании семантико-функциональных

сочетаний автор исходит из их соотносительности с лексическими единицами. Это, на наш взгляд, вполне правомерно, ибо исследуемые словесные единства по своей индивидуальной семантике и категориальным свойствам соотносятся со словами.

Нередко в лингвистической литературе, особенно в тюркологии, фразеологические единицы рассматриваются лишь как образно-экспрессивное средство языка. М. Ф. Чернов к определению функционального значения фразеологизмов подходит более дифференцированно и широко.

На богатом фактическом материале он показывает, что идиомы-фразеологизмы и фразеологические сочетания по своей структуре и семантике, хотя и представляют единое целое, однако с точки зрения выполняемых ими функций подразделяются на две группы: 1) фразеологизмы с номинативной функцией и 2) фразеологизмы с экспрессивно-оценочной функцией. Назначение первых состоит в номинации предметов, явлений, свойств, качеств, процессов, а также соответствующих понятий об этих предметах (явлениях и т. п.), не осложняемых добавочными оттенками значений. Назначение же вторых — совмещать в себе номинативную и экспрессивно-оценочную функции при определяющей роли последней.

Таким образом, М. Ф. Чернов рассматривает фразеологизмы не только как образно-изобразительные средства языка, но и как элементы предметной номинации.

В целом рецензируемая монография М. Ф. Чернова представляет собой значительный вклад в развитие теории чувашской и тюркской фразеологии. Она имеет также большое значение для теории и практики лексикографии и фразеологии. Положения книги могут быть успешно использованы при составлении учебно-методических пособий по современному чувашскому языку и в педагогической практике.

**З. Ураксин**

Советская тюркология. — 1986. — № 5.

## ВСЕМ, КТО В ДРУЖБЕ С ЯЗЫКОМ

Чувашское книжное издательство выпустило книгу известного чувашского языковеда М. Ф. Чернова «Современный чувашский язык. Слово, фразеологизм и свободное сочетание слов». Это не только продолжение ранее изданной монографии, но и углубление, и обобщение научных положений, высказанных ученым в последнее время на страницах научных журналов и в тематических сборниках. И уже с полным основанием можно сказать, что М. Ф. Чернов является создателем новой области чувашского языкознания – фразеологии.

Первая глава книги, названная «Слово и фразеологизм», посвящена сравнительной характеристике этих двух структурно-языковых единиц. В ней, на мой взгляд, убедительно показано, что слово и фразеологизм, будучи смежными единицами, хотя и имеют целый ряд общих признаков, являются качественно разными языковыми образованиями. Принципиально важным признаком, отличающим от слова, по мнению исследователя, является раздельнооформленность составляющих его компонентов, то есть слов.

В главе «Свободные сочетания слов и фразеологизмы» автор раскрывает сущностные характеристики свободных и несвободных (фразеологических, неделимых) сочетаний слов. Подробное описание свободных сочетаний, их классификация по видам позволяют раскрыть структурную и семантическую сущность несвободных сочетаний в чувашском языке. Как и многие другие фразеологи по разным языкам, он приходит к выводу, что и в чувашском языке свободные сочетания слов – это моделируемые в акте речи образования, а несвободные сочетания (фразеологизмы) – это готовые, лишь воспроизводимые в речи образования, потому относящиеся к единому для всех говорящих инвентарю языка. Это категориальное отличие фразеологизмов от свободных словосочетаний обуславливает особенности их структуры, которые могут и не соответствовать

существующим в данном языке правилам комбинирования словесных единиц речи.

Положения и выводы этой главы логически послужили основой для научного анализа и описания, так называемых составных терминов, которым посвящена третья глава. Критически оценивая существующие в языкознании разные подходы к неоднословным (составным) терминам, М. Ф. Чернов на материале чувашского языка приходит к выводу, что к таким терминологическим образованиям следует подходить с учетом характера значений составляющих их компонентов. При таком критерии в чувашском языке можно выделить два типа составных терминов: одни являются обычными свободными сочетаниями слов, другие подходят под категорию фразеологизмов, то есть являются несвободными сочетаниями. Вывод автора опровергает утверждение о том, что все составные термины – терминологизированные сочетания слов – должны быть квалифицированы как фразеологизмы. Семантические и грамматические признаки свидетельствуют: свободные терминологические сочетания в своем образовании подчинены тем же правилам сочетаемости слов, по которым в современном языке образуются все виды свободных сочетаний слов. Тогда как у составных терминов, по характеру семантической слитности их компонентов, совпадающих с фразеологизмами, исторически были свои пути структурно-семантического слияния, в частности, в их образовании большую роль сыграли разные виды семантических сдвигов, которые произошли в составляющих их словах.

Большой интерес представляет также сравнительная характеристика терминологических и нетерминологических свободных сочетаний. И здесь, по мнению автора, отличие не структурно-семантического, а функционального плана, то есть первые выполняют понятийную функцию, а вторые – обычную назывную.

В связи с этим выскажу следующее замечание. Конечно, систематизация и классификация объектов анализа – это тра-

диционный и проверенный способ подведения итогов исследования. Однако он не исключает возможности среди исследуемых объектов промежуточных, четко не укладывающихся в установленные исследователем разряды явлений. В этом смысле вряд ли приемливо полное «разведение мостов» между рассмотренными тремя типами словесных конструкций, обычными свободными сочетаниями слов, терминологическими свободными сочетаниями и терминологическими несвободными сочетаниями.

Очевидно, нелишне было бы показать читателю, что не все конкретные факты укладываются в предложенные рамки классификации, что существуют такие словесные комплексы, которые по своим исследовательским характеристикам не подходят ни к одному из установленных автором разрядов и что именно в этом есть истинная сущность явления. Это важно было сделать еще и потому, что теория словосочетаний (свободных и несвободных) на практике тесно смыкается с задачами лексикографии (составления разных типов словарей). Именно в этом деле желание расклассифицировать все словесные конструкции по заранее намеченным строгим разрядам может встретить сопротивление материала.

В заключительной главе решается вопрос об отношении пословиц и поговорок к фразеологии. Прежде всего, отмечу небезынттересную попытку автора критически оценить существующие в языковедческой литературе определения пословиц и поговорок и внести некоторые уточнения. По его мнению, сущность пословиц составляет обобщенно-образное, поэтическое, экспрессивно-эмоциональное отражение жизненных явлений или ситуаций в форме суждения-предложения. К сожалению, он не счел нужным хотя бы упомянуть весьма примечательного в истории научной мысли известного этнографа Н. В. Никольского о чувашских пословицах.

В основу классификации пословиц М. Ф. Чернов положил семантический принцип, то есть характер значений образующих компонентов. В соответствии с ним он выделил два семан-

тических типа пословиц: пословицы, которые по характеру структурно-семантических связей составляющих их слов являются свободными предложениями, и пословицы, структурно-семантическую основу, которых составляют несвободные предложения. В результате тщательного сравнительного анализа пословиц и фразеологизмов исследователь пришел к выводу, что пословицы, в семантическом отношении, будучи весьма сложными явлениями языка, не могут быть отнесены к фразеологии, они должны быть объектом самостоятельного изучения. Например, несомненный интерес представляют его наблюдения над особенностями семантической структуры пословиц и обобщенно-переносным значением в сравнении с подлинными фразеологизмами. У таких пословиц заложенный в них обобщенный образ приобретает конкретную семантическую значимость только в ходе речевого процесса, будучи соотносительным с той или иной ситуацией. Собственно языковедческой областью в таких пословицах является только их лексико-грамматический состав.

К сказанному автором добавлю, что любой языковой (не речевой!) факт всегда что-то обобщает. Только благодаря этому обстоятельству он становится достоянием всех пользующихся данным языком, а в процессе речи происходит его конкретизация применительно к языковой и внеязыковой ситуации. Следовательно, в этом смысле пословицы, будучи хотя бы своей лексико-грамматической структурой целостной и постоянной единицей языка (опять же – не речи!), в принципе не отличаются от других типов языковых, то есть готовых, воспроизводимых, смысловых единиц: слов и фразеологизмов. Если бы это было не так, то не возникло бы и научной проблемы определения места пословиц в языковой структуре.

На наш взгляд, четвертая глава книги является первым удачным опытом комплексного исследования пословичных выражений в чувашском языкознании, открывающим широкие возможности для дальнейшего углубленного их изучения.

А в целом книга М. Ф. Чернова является серьезным научным исследованием и, несомненно, привлечет внимание не только лингвистов-чувашеведов, но и всех тюркологов. Несмотря на отдельные стилистические шероховатости изложения, она может быть использована и в качестве дополнительной литературы в подготовке студентов по родному языку, в повышении квалификации работающих учителей.

**В. Котлеев,**

кандидат филологических наук.

Советская Чувашия. – 1989. – 28 марта.

### ЧЁЛХЕ ТЁПЧЕВЏИ

Чёлхене халăх мулĕ теççĕ. Мулĕ çеç-и, чёлхе вăл – халăх чунĕн тĕкĕрĕ. Халăхан чун-чĕрине ăнланас тесен чи малтан унăн чёлхине пĕлмелле.

Чун кĕрет, чун кĕтет, чун пăлханать, чун сĕлетет, чун çемçелет, чун çĕкленет, чун сĕсенет, чун тăвăнать, чун туртать, чун уçăлать, чун хурланать, чун ыратать. Эх, чунĕ, чăваш чунĕ, мĕн кăна шăнаçтармастан эсĕ! Чунĕ пуян та – чёлхи те пуян. Чунпа тĕрремĕнх сыхăннă сăмах çаврăнăшĕсем хайсем кăна ав мĕн чухлĕ, пурне те асăнса та тухайман. Кăмăл ту, кăмăла уç, кăмăла кай, кăмăла çемçет, кăмăла çĕкле, кăмăла тултар, кăмăла хытар... Çакан пек йĕкĕр сăмахсене чёлхе тĕпчевçисем сăмах çаврăнăшĕсем (майлашăвĕсем, сыпăнчăкĕсем), е кĕскен, фразеологизмсем теççĕ. Фразеологизм тепĕр чух икĕ сăмахран çеç мар, виçĕ-тăватă, пилĕк-ултă сăмахран та тăма пултарать. Анчах вăл нихсан та саланса-сапаланса каймасть. Çаван пек «сыхăсем», сăмахсем пекех, чёлхере хайсем тĕллĕн пурăнаççĕ, пĕр ăнлава палăртаççĕ.

Калаçнă чух эпир сăмахсене пĕрерĕн-пĕрерĕн илсе сыхăнтартпăр пулсан сăмах çаврăнăшĕсемпе кун пек чăрманма кирлĕ мар. «Чёлхе» текен аслă çÿпçерен ил те – пуп-

леве кёртсе ларт, хавна кирлэ пек усă кур. Сăмах çаврăнăшĕсем пирĕн калаçава е сырава чĕрĕрех, сăнарлăрах, витĕмлĕрех тума пулăшаççĕ.

Чăваш чĕлхинчи сăмах çаврăнăшĕсене пуринчен те лайăхрах пĕлекенĕ, паллах, Мефодий Федорович Чернов. Чĕлхеçĕ çав мула пĕрчĕн-пĕрчĕн тенĕ пек пуçтарнă, вулакана унпа икĕ словарьте паллаштарнă. Пĕри – «Вырăсла-чăвашла кĕске фразеологи словарь» (1975), тепри – «Чăвашла-вырăсла фразеологи словарь» (1982). Нумаях пулмасть тата тĕпчевçĕ пысăк калăпăшлă «Вырăсла-чăвашла фразеологи словарь» хатĕрлесе çитерчĕ.

Мефодий Федоровичăн çирĕпленнĕ сăмах çаврăнăшĕсенче тишкерсе сырнă малтанхи икĕ статйи 1971 çулта кун çути курчĕ. Хаçат чĕлхинчи тата Çеспĕл Мишши произведенийĕсенчи фразеологи пиркиччĕ вĕсем. Çирĕпленнĕ сăмах çаврăнăшĕсем чĕлхере мĕнле вырăн йышăннине, сăмах ĕстисем вĕсемпе епле усă курнине М. Ф. Чернов унтанпа нумай тĕпчерĕ. Çакан çинчен хĕрĕх ытла наука статйинче тата икĕ кĕнекере (монографире) тĕплĕн сырса кăтартрĕ. Чăваш чĕлхеçин еçĕсене тутар, пушкăрт, казах, вырăс, пăлхар тĕпчевçисем ырапа палăтрĕç. 1988 çулта Мефодий Федорович «Чăваш чĕлхинче çирĕпленнĕ сăмах çаврăнăшĕсем» темăпа Казах ССР Наукăсен Академиĕн институтĕнче диссертаци аңăçлă хĕтĕлерĕ, наукăсен докторĕ ятне илме тивĕçрĕ. Ёçне кура чысĕ.

Тăван чĕлхене тĕпченипе пĕрлех, М. Ф. Чернов çамрăксене пĕлÿ парас, наци кадрĕсем хатĕрлес тĕлĕшпе чылай тăрăшрĕ. Малтанах çичĕ çула яхăн Шупашкар районĕнчи Вăрманкас Çĕктер шкулне ертсе пычĕ. Аспирантура пĕтерсен пединститутра вырăс тата чăваш чĕлхисене вĕрентрĕ. Вун пилĕк çул Чăваш АССР Министрсен Совеçĕ сÿмĕнчи Наука тĕпчев институтĕнче вай хунă хыççан каллех педагогика институтне таврăнчĕ. Студентсене чăваш чĕлхин синтаксисне – сăмах майлашăвĕпе пуплев тытамне – вĕрентме пуçларĕ. Унсăр пуçне Мефодий Федорович – хушма педагогика професийĕн факультетне ертсе пыраканĕсенчен пĕри. Пулас учителе пултарулаха тĕрлĕ енлĕн

аталантарма, наци культурин пуянлăхёпе тĕплĕнрех паллашма майсем туса парасси – унăн тĕп тĕллевĕ.

Мефодий Федорович халăхран, ашшĕ-амăшĕнчен – çĕр ёçченёсенчен – ыра йăла йышăнна: пур ёсе те тĕплĕн тума хăнăхнă. Нумаях пулмасть аслă пĕлÿ илекен воспитательсене чăваш чĕлхине ячĕшĕн çеç вĕрентни пирки пăшăрханса каласăрмăр унпа. Ку ыйтава вăл кафедра тата Ученайсен канашĕнче хускатма пулчĕ. Апла пулсан, иккĕленместĕп, ёсе кирлĕ пек йĕркелесе ярасăх. «Пĕчĕк чăвашсене» вĕрентекенсем чĕлхене туякан, чĕлхене пĕлекен, чĕлхене юратакан çынсем пуласса шанма пулать вара.

Геннадий Дегтярев

Ялав. –1990. – 5 №.

### ЁСЧЕН ТĔПЧЕВСĔ

(М. Ф. Чернов профессор 60 çул тултарнă май)

1988 çулхи декабрĕн юлашки кунёсем. Алма-Ата. Казах ССР Наукăсен академийĕн Чĕлхе институтĕ. Пысăках мар конференц-зал. Пухăннисем диссертаци хÿтĕлемелли ятарлă совет ларăвĕ пуçланасса кĕтеççĕ. Вунă сехет. Чĕлхе институтĕн директорĕ Абду-Али Туганбаевич Кайдаров академик ларăва пуçлама вăхăт çитни çинчен пĕлтерет. Кун йĕркинче – Чăваш педагогика институтĕн доцентĕ, филологи наукисен кандидачĕ М. Ф. Чернов «Хальхи чăваш чĕлхин фразеологийĕ» темăпа çырнă доктор диссертацине сÿтсе явса хÿтĕлесси.

Вăрттан сасăласа пурте диссертанта филологи докторĕн ятне пама йышăнчĕç.

Мефодий Федорович 1930 çулхи апрелĕн 28-мĕшĕнче Ишлей (халĕ Шупашкар) районĕнчи Ункăпуç ялĕнче хресчен кил-йышĕнче çуралнă. Ишлейри вăтам шкултан вĕренсе тухсан 1948 çулта Чăваш педагогика институтне, литература факультетĕн чăваш уйрăмне пырса кĕнĕ. Педагогика институтĕнчен вĕренсе тухсан 1952-1953 вĕренÿ çулĕнче Ишекри вăтам шкулта вырăс чĕлхи вĕрентнĕ, 1953-1959 çулсенче Вăрман Çĕктерти çичĕ çул

вёренмелли шкулта директорта ёсленё. Шкулта ёсленё хушăрах педагогика институтчĕн вырăс чĕлхипе литературин уйрăмне заочно пĕтернĕ. 1959-1963 сулсенче Чăваш педагогика институтчĕн чăваш чĕлхипе литература кафедрин сума чĕлхипе аспирантурăра вĕреннĕ, «Обособленные члены предложения в современном чувашском языке» монографи пичетлесе кăларнă, сав темăпах диссертаци хутĕленĕ. 1963-1973 сулсенче Чăваш педагогика институтĕнче малтан чăваш чĕлхипе литератури кафедрин, унтан вырăс чĕлхи кафедрин аслă преподавателĕ, доцентĕ пулса ёсленĕ. 1973 султа Чăваш АССР Министрсен Совећĕ сума чĕлхипе Наука тĕпчев институтне куçнă та вун пилĕк сул хушшинче 50 ёç ытла пичетленĕ. Вăл шутра икĕ словарь «Вырăсла-чăвашла фразеологи» (1975 ç.) тата «Чăвашла-вырăсла фразеологи» (1982 ç.) словарьсем, «Фразеология современного чувашского языка» (1985 ç.), «Современный чувашский язык: слово, фразеологизм и свободное сочетание слов» (1988 ç.) монографисем.

Ученăй фразеологизм тупсамне, унăн хайне евĕрлĕхне уçса панă чухне çак шухăшсене тĕпе хурать: чĕлхере сăмахсен сыханăвĕ икĕ тĕслĕ пулат. Пĕрисем чĕлхере сирĕпленнĕ модельсене пăханса йĕркеленеççĕ, тĕслĕхрен, *ялтан* (*хуларан, вĕрмантан, пахчаран...*) *тух*, *илемлĕ* (*пысăк, пĕчĕк, кивĕ, çĕнĕ...*) *çурт*. Кусем ирĕклĕ сăмах майлашăвĕсем. Теприсем вара хытса ларнă сăмах майлашăвĕсем, вĕсен компоненчĕсем ирĕклĕн ылмашăнаççĕ, вĕсем фразеологилле пĕрлĕх пулаççĕ. Фразеологилле пĕрлĕх пĕр сăмах функцийĕпе сÿрет, час-часах куçамлă пĕлтерĕшлĕ, тĕслĕхрен, *шăлна çурт*, фразеологизм *шăплан* тенине пĕлтерет. Енчен те *шăлна* сăмаха *çăкăр* сăмахпа ылмаштарсан ирĕклĕ сăмах сыханăвĕ пулат. Ирĕклĕ сыханури сăмахсем хайсен пĕлтерĕшне сыхатмаççĕ, вĕсем яланах тÿрĕ пĕлтерĕшлĕ. М. Ф. Чернов чăваш чĕлхин пуянлăхĕпе анлан уçă курса çакна кăтартса парать: фразеологи пĕрлĕхĕсем хайсен тытамĕпе тата семантикипе тĕрлĕрен пулаççĕ. Ученăй вĕсене тĕплĕн ушкăнласа тухнă. Фразеологи пĕрлĕхĕсен йышĕнче

идиомăсем хăйне евѐр ушкăнланса тăраççĕ. Идиома пѐрлѐхĕн семантики çав пѐрлѐхри компонентсен семантикинчен тухса тăмасть. Сăмахран, *пăкки шаннă е пăкки ўкнĕ* идиомăсен пѐлтерĕшĕ *пăкă* сăмахпа та, *шаннă (е тухса ўкнĕ)* глаголпа та çыхăнман, вĕсен тĕп пѐлтерĕшĕн хăвачĕ пĕтнĕ. Кун пек идиомăсем чĕлхере пите йышлă.

Паллах, çак пĕчĕк тĕрленчĕкре тĕпчевĕн пѐлтерĕшне сителĕклĕ уçса пама çук. Ученăй хăйĕн ёçенче чăваш сăмахлăхĕн иксĕлми пуянлăхне тĕпчесе чăваш чĕлхи фразеологизмсенчен тулăх пулнине, вĕсем наци чĕлхин хăй евĕрлĕхĕпе халăх культурин иксĕлми пуянлăхĕ пулса тăнине кăтартса параççĕ. Эпир, чăваш чĕлхеçисем, хамăрăн аслă тĕпчевçĕсене – Н. И. Ашмарина, Тимухха Хĕветĕрне, Т. М. Матвеева, В. Г. Егорова, С. П. Горские асра тытса ёçлетпĕр, вĕсем такăрлатнă анлă çулпа пире утма çамăлтарах. Юлашки вăхăтра М. Ф. Чернов чăваш чĕлхи фразеологийĕн пысăк словарьне хатĕрлесе ситерчĕ.

**Николай Петров** профессор  
Ялав. – 1990. – 4 №.

### **ЧĔЛХЕ ИЛЕМĔН, ЧĔЛХЕ ПУЯНЛĂХĔН, ЧĔЛХЕ ВĂРТТĂНЛĂХĔН ТĔПЧЕВՏИ**

Çав самант паян та Мефодий Федорович асĕнчен тухмасть. Аçтан манăçĕ-ха вăл, енчен унăн наукăри ёçне хакласа ăна тивĕçлĕ ят парассине пăхса тухнă пулсан. 1988 çулхи декабрĕн юлашки кунĕсем. Алма-Ата. Казах ССР Наукăсен академийĕн Чĕлхе институтчĕ. Пысăках мар конференц-зал. Пухăннисем диссертаци хўтĕлемелли ятарлă совет ларăвĕ пуçланасса кĕтеççĕ. Ку пĕтĕмпех Н. П. Петров профессор каласа панинчен. «Вунă сехет. Чĕлхе институтчĕн директорĕ Абдул-Али Туганбаевич Кайдаров академик ларăва пуçлама вăхăт ситни сĕнчен пѐлтерет. Кун йĕркине – Чăваш педагогика институтчĕн доцентĕ, филологи наукисен кандидачĕ М. Ф. Чернов «Хальхи чăваш чĕлхин фразеологийĕ» темăпа çырни доктор диссертаци

цине сӱтсе явса хӱтӱлесси... Вӱртӱн сасӱласа пурте диссертанта филологи наукисен докторӱн ятне пама йышӱнчӱс».

Пӱр сул утман хӱйӱн умне лартнӱ тӱллевӱ пурнӱслама, ӱслӱлӱх сӱнни пулма ӱмӱтленнӱ Ункӱпус ялӱн сапайлӱ ывӱлӱ. 1930 сулхи ака уйӱхӱн 28-мӱш кунӱнче чухӱн хресчен сӱмйинче ашшӱпӱ-амӱшнӱ савӱнтарса сӱт тӱнчене килнӱ. Мефодий шул сулӱсенчех ыттисен хушшинче нумаи пӱлеслӱх туртӱмӱпӱ, вӱрентекенсем каланине ӱша хывнипӱ тата тӱрӱс пӱтӱмлетӱ тум пултарнипӱ уйрӱлса тӱнӱ. Ял сӱннисем ун чухне калани каярахпа тӱрре килнӱ: «Пирӱн Мефодийрен вӱрентекен пулатех». Эпир кӱшт маларах чупса кайса хамӱр енчен сакна хушса калар: аслӱ пӱлӱллӱ вӱрентекен кӱна мар, ӱслӱлӱх сӱнни те, хӱйӱн тӱрӱшулӱхӱпӱ-пултарулӱхӱпӱ район чысне-сумне сӱклекен профессор та.

Ишлейри вӱтам шултан вӱренсе тухса Чӱваш патшалӱх педагогика институтне, литература факультечӱн чӱваш уйрӱмне студент пулса кӱни хӱех наукана хывнӱ сул пусламӱшӱ евр пулнӱ 18 сулхи каччӱшӱн. «Студент чухне вӱл Чӱваш халӱх поэчӱн Петӱр Хусанкайӱн кусару ӱсталӱхӱ сӱнчен курс ӱсӱ сӱрнӱччӱ. Студентсен наука ӱсӱсен конкурсӱнче сав ӱс пӱрремӱш ыврӱн йышӱннӱччӱ», – аса илет ун чухнехине И. Н. Ульянов ячӱллӱ Чӱваш патшалӱх университетчӱн доцентчӱ пулнӱ И. П. Павлов.

Ишекри вӱтам шулта султалак ытларах чӱваш тата ыврӱс чӱлхисене вӱрентнӱ сӱмрӱк учителӱн пусарулӱхне тӱрех асархассӱ, вӱрах ямасӱр Вӱрман Сӱктерти сичӱ сул вӱренмелли шул директорӱн ыврӱнне йышӱнма сӱнессӱ. Шикленсе ӱкмест сакӱн пек пысӱк яваплӱ ӱсрен, вӱрентекенсен коллективне ӱнӱслӱ ертсе пырать, хусалӱх ыйтӱвӱсене те ӱнӱслӱ татса парать. Малашлӱха пӱхакан сӱмрӱк директор йывӱрлӱхран хӱрамасӱрах хӱй вӱрентнӱ институтах тепӱр хут ӱс пухма сул хывать. Хальхинче – кусӱмсӱр йӱркепӱ, малтанхи диплом сумне вӱрентекенӱн тепӱр дипломне хушать. Шулу ӱснӱ лайӱх ертсе пынӱшӱн, вӱрентӱпӱ воспитани ӱснӱ пысӱк шайра тытса тӱнӱшӱн районти вӱрентекенсенчен РСФСР сӱтӱс министерст-

вин «Халăха вĕрентес ёç отличникĕ» паллине илнĕ чи çамрăк учительсенчен пирвайхи пулни хăех пысăк пĕлтерĕшлĕ.

Ачасене вĕрентнĕ хушăрах мал ёмĕтлĕ çамрăк Чăваш педагогика институтĕн чăваш чĕлхипе литератури кафедри çумĕнчи аспирантурăра вĕреннĕ, «Хальхи чăваш чĕлхинчи предложенисен уйрăм тăран членĕсем» темăпа монографи, чăваш чĕлхинчи уйрăм тăран членсем çинчен икĕ кĕнеке пичетлесе кăларса филологи наукисен кандидачĕн ятне илме диссертаци хутĕлет. Ку темăпа чăваш чĕлхи тĕпчевçисем çеç мар, ытти тĕрĕк чĕлхисен тĕпчевçисем те унчен çырман. Çĕнĕ темăна тишкерсе сыраси тертлĕ-хĕнлĕ пулнă. Чĕлхе пĕлĕвĕн институтĕн ученăйĕсем çак ёçe ырласа йышăннă. Каярахпа асаннă ёçe тĕпе хурса ытти тюркологсем те уйрăм тăран членсем çинчен ытти хурăнташ чĕлхесен материалне тĕпчесе сумлă тĕпчев ёçĕсем пичетлесе кăларасçĕ. Уйрăмах сырура чарăну палли лартма тата текста тĕрĕс интонаципе вулама правилăсем тунă çĕрте пысăк пулăшу парать асаннă тĕпчев. М. Ф. Чернов аслă вĕренÿ заведенийĕнче, кунта вăл 1962 çулта куçать, малтан аслă преподавательте тăрăшма пуçлат. Вун пĕр çул ун патĕнче вĕреннĕ студентсем паянхи кун та Мефодий Федоровича тав туса асанса пурăнасçĕ.

Чăваш педагогика институтĕнче малтан чăваш чĕлхипе литератури кафедрин аслă преподавателĕнче, кайран доцента ёçленĕ хыççан, хайĕн малашнехи ёçне-хĕлне чăваш фразеологийĕн проблемине халалласа 1973 çулта Чăваш Республикинчи Министрсен Совеçĕ çумĕнчи наука тĕпчев институтне ёçлеме куçать. Кунта та сахал мар тар кăларса тимлет асчах, вун пилĕк çул хушшинче 50 ытла палăрăмлă ёç пичетлесе кăларать. Вĕсен шутĕнче студентсемпе учительсем хапăлласа йышăннă «Вырăсла-чăвашла фразеологи словарĕ» (1975 ç.), «Чувашско-русский фразеологический словарь. Глагольно-именные фразеологизмы» (1982 ç.), «Фразеология современного чувашского языка» (1985 ç.), «Современный чувашский язык: слово, фразеологизм и свободное сочетание слов» (1988 ç.) монографисем. Малтанхи тĕпчевсемпе пĕрлех ку про-

блематикапа хатёрленё ёсsem хамър çёршыври специалистsem хушшинче кăна мар пысăк хакпа палăраççе, чикё леш енчи асчахsem те вёсене хапăл туса йышăнаççе.

– Тёпчев институтне куçса килсессён, хам та чёлхеçе пулнăран, Мефодий Федоровичпа алла-аллăн тытăнса ёçлерёмёр, – сăмахне тăсать ЧПУ доценчё пулнă И. П. Павлов.

– Вăл ертсе пынипе институтăн чёлхе уйрамё хай ёçленё вăхăтра аслă шкулсемпе пичет çыннисем тата учительsem валли чёлхе ыйтăвёсемпе сырнă кёнекесем пичетлесе кăларчё. Мускаври издательствăсенче пичетлесе кăларма «Чăвашла-вырăсла словарь», «Чăваш чёлхин этимологи словарьне» хатёрлесе çитерчё, чёлхе пёлёвён проблемисене хускатакан конференциsem тăтăш йёркелерё.

М. Ф. Чернов профессор 1990 çулта пичетленсе тухнă «Хальхи чăваш литература чёлхи» тёпчев ёçён пёрремёш томне, уйрăмах «Лексикологи» тата «Фразеологи» пайёсене сырма нумай вай хунă. Асчахсен коллективё калăпласа кăларнă çак кёнеке чăваш чёлхи аслăлăхён пёр пайё пулса тăрать, педагогика институтчёпе университетра вёренекен студентсемпе аспирантсемшён питё пысăк пахалăхлă вёрену пособийё шусланать. Мефодий Федорович аслăлăх редакторё пулса лингвистика ёçёсене кун кăтартас тёлёшпе витёмлё тимленё, хай те сахал мар сырнă, 1976 çултанпа кăна статьясен 17 пуххине кёнекен туса кăларнă.

Паллах, паллă ентешён, ырми тёпчевçён пархатарлă пурнăçёпе пёлтерёшлё ёçё-хёлне сителёклё уçса пама сук. Ученай чăваш сăмахлăхён тёслёхёсене тёпчесе чăваш чёлхи фразеологизмсенчен тулăх пулнине, вёсем хайсен тытăмёпе, семантикипе питё анлă пулнине, наци чёлхин хайне евёрлехёпе халăх культурин иксёлми пуянлăхё пулса танине кăтартса парать.

Çапах, чăвашсем калашле, ёçне кура хисепё тенёрен, пирён ентешёмёр, филологи наукисен докторё, Чăваш Республикин наци академийён чан членё Мефодий Федорович Чернов профессор «Чăваш Республикин аслăлăхăн тава тивёçлё ёçченё»

ята тата таван халхăмăрăн сĕр-сĕр ывăлĕпе хĕрĕн тав сăмахне тивĕçни çинчен пĕлтермесĕр хăварсан хамăрăн пĕчĕк сес статьяра тем çитмен евĕр туйăнма пултарĕ.

**Ю. Листопад**

«Таван кĕтес пилĕпе» кĕнекерен.  
Таваньен. – 1997. – Январĕн 14-мĕшĕ.

## **ПИЧЕТЛЕННĒ ТĔПЧЕВ ЁСĔСЕМ. БИБЛИОГРАФИ**

### **1956**

1. Опыт работы Хыркасинского сельского объединения лекторов. Трибуна передового опыта. – Чебоксары, 1956. – 10 с.
2. Шкулпа сĕмье // Коммунизм ялавĕ. – 1956.

### **1961**

3. Марфа Трубинан «Ача чухнехи» повеçĕн чĕлхи // Таван Атăл. – 1961. – 1 №. – С. 81-88.
4. Обособленные определения в современном чувашском языке. – Чебоксары : Чувашгосиздат, 1961. – 45 с.
5. [И. А. Андреев, А. И. Иванов, И. П. Павлов, Н. П. Петров, Г. Е. Корнилов, Л. П. Сергеев тĕпчевсĕсемпе пĕрле] О новой программе по чувашскому языку // Советская Чувашия. – 1962. – 5 октября.

### **1963**

6. Обособленные члены предложения в современном чувашском языке. Чебоксары : Чувашгосиздат, 1963. – 200 с.

### **1964**

7. Шупашкара вĕренме килĕр // Коммунизм ялавĕ. – 1964. – Майăн 8-мĕшĕ.
8. Шупашкара вĕренме килĕр // Сĕнтерĕ ялавĕ. – 1964. – Майăн 19-мĕшĕ.

9. [Л. П. Сергеевпа пёрле] Сакӑр сул вӑренмелли шкулӑн программы (проект). Чӑваш чӑлхи. У-УШ классем. – Шупашкар : Чӑваш кӑн. изд-ви, 1964. – 30 с.

### 1965

10. Из наблюдений над интонационным оформлением предложений с обособленными членами. На материале чувашского языка / Вопросы чувашского языка и литературы // Ученые записки Кировского госпединститута им. В. И. Ленина. – Вып. 26. – Чебоксары : Чуваш-книгоиздат, 1965. – С.95-103.

11. Интереслӑ монографи. – Рец.: И. П. Павлов. Хальхи чӑваш литература чӑлхи. Морфологи. – Шупашкар, 1965 // Коммунизм ялавӑ. – 1965. – Августӑн 17-мӑшӑ.

### 1966

12. Ценное пособие для учителя. – Рец.: А. С. Уськин. Некоторые вопросы методики преподавания русского языка в чувашской школе // Советская Чувашия. – Чебоксары, 1965. – 1966. – 1 ноября.

### 1967

13. У нас на факультете // Советская Чувашия. – 1967. – 16 марта.

### 1969

14. [И. П. Павловпа пёрле] Хатӑрлесе ҫитермен словарь. – Рец.: А. С. Степанов, Л. В. Лазарева. Пуҫламӑш классенче вӑренекенсем валли // Коммунизм ялавӑ. – Шупашкар, 1969. – Октябрӑн 7-мӑшӑ.

15. [И. П. Павловпа пёрле] Чӑваш чӑлхин вырӑнти калаҫӑвӑсем // Коммунизм ялавӑ. – Шупашкар, 1969. – Декабрӑн 11-мӑшӑ.

### 1971

16. Хаҫат чӑлхинчи фразеологизмсем // Чӑлхе культурин ыйтӑвӑсем. Хаҫат-журнал чӑлхи. Пӑрремӑш кӑнеке. – Шупашкар : ЧНИИ, 1971. – С. 64-74.

17. Фразеологизмы в произведениях М. Сеспеля // Основоположник чувашской советской поэзии. Ученые зап. ЧНИИ. – Вып. 51. – Чебоксары, 1971. – С. 214-224.

18. О принципах составления двуязычных фразеологических словарей // Вопросы теории и методики русского языка. Ученые зап. Казанского пединститута. Вып. 96. – Казань, 1971. – С. 145-151.

19. [В. И. Котлеевпа пёрле] Кирлэ словарь (Рец.: Русско-чувашский словарь. – М. : «Советская энциклопедия», 1971) // Коммунизм ялавё. – 1971. – Октябрён 14-мёшэ.

20. Сеспёл Мишши произведенийёнчи фразеологизмсем // Ялав. 1972. – 6 №. – С. 30-31.

21. «Русско-чувашский словарь» 1971г. – новое достижение чувашской лексикографии // 100 лет новой чувашской письменности. Сборник статей. – Чебоксары : ЧНИИ, 1972. – С. 203-207.

#### 1974

22. Илемлэ литературари фразеологизмсене чавашла кусарнин хаш-пёр уйрамлэхёсем (М. Шолохован чавашла кусарна «Усна серем» романэ тарăх) // Чёлхе культурин ыйтавёсем. Кусару чёлхи. Виçсёмёш кёнеке. – Шупашкар : ЧНИИ, 1974. – С. 46-107.

23. Краткий русско-чувашский фразеологический словарь. Чебоксары : Чувашкнигоиздат, 1974. – 180 с.

24. Мён вал фразеологи? Фразеологизмсене кусарма усă курна мелсем // Краткий русско-чувашский фразеологический словарь. – Чебоксары : Чувашкнигоиздат, 1974. – С. 181-191.

#### 1975

25. К вопросу о дифференциальных признаках фразеологической единицы (на материале чувашского языка) // Чувашский язык и литература. Труды ЧНИИ. – Вып. 53. – Чебоксары, 1975. – С.19-43.

26. К вопросу об отличиях идиоматических сочетаний слов от грамматических // Материалы региональной научной сессии «Проблемы словосочетаний в тюркских языках». Тезисы докладов. – Чебоксары : ЧНИИ, 1975. – С. 19-21.

27. Изучение фразеологических единиц в тюркологии // Чувашский язык и литература. Труды ЧНИИ. – Вып. 59. – Чебоксары, 1975. – С. 40-90.

28. Совершенствуя программу по языку // Советская Чувашия. – 1975. – 21 мая.

### 1976

29. К истории изучения идиоматических сочетаний // Чувашский язык. Труды ЧНИИ. – Вып. 66. – Чебоксары, 1976. – С. 87-106.

30. К вопросу об отличиях идиоматических сочетаний от синтаксических сочетаний // Чувашский язык. Труды ЧНИИ. – Вып. 66. – Чебоксары, 1976. – С. 107-123.

31. К характеристике семантической структуры глагола **тух** «выйти» в современном чувашском языке // Чувашский язык и литература. Труды ЧНИИ. – Вып. 67. – Чебоксары, 1976. – С. 43-72.

32. К классификации сочетаний слов в чувашском языке. Тезисы доклада // Всесоюзная тюркологическая конференция (27-29. X. 1976 г.). Секция №1. Советская тюркология и развитие тюркских языков в СССР. Тезисы докладов и сообщений. Отделение литературы и языка АН СССР. Советский комитет тюркологов при ОЛЯ АН СССР, АН Казахской ССР. – Алма-Ата: Наука Казахской ССР, 1976. – С. 11-113.

### 1977

33. К классификации сочетаний слов с глаголом **тух** «выйти» в чувашском языке // Вопросы истории и грамматики чувашского языка. Труды ЧНИИ. – Вып. 74. – Чебоксары, 1977. – С. 16-40.

34. Развитие чувашского языкознания // Советская тюркология. – Баку, 1977. – № 6. – С. 119-122.

35. Научные сессии и конференции, посвященные 60-летию Великой Октябрьской социалистической революции // Советская тюркология. Баку, 1977. – №6. – С. 133-134.

## 1978

36. Изучение тюркской фразеологии в работах советских тюркологов // Советская тюркология. – Баку, 1978. – С. 85-96.

## 1979

37. Литература чёлхин историйё. – Ред.: Н. П. Петров. Чăваш литература чёлхин историйё // Коммунизм ялавё. – Шупашкар, 1979. – Январён 17-мёшэ.

38. К истории изучения составных терминов (По работам русистов и тюркологов) // Вопросы лексикологии и фразеологии чувашского языка. Труды ЧНИИ. – Вып. 87. – Чебоксары, 1979. – С. 69-92.

39. К вопросу о структурно-семантической классификации и образования составных терминов современного чувашского языка // Вопросы лексикологии и фразеологии чувашского языка. Труды ЧНИИ. – Вып. 87. – Чебоксары, 1979. – С. 93-125.

40. Чăвашсен паллă диалектологё (Л. П. Сергеев профессор суралнăранпа 60 сул тултарнă май) // Ялав. – Шупашкар, 1979. – 6 №. – 21 с.

41. Типы свободных и несвободных сочетаний (с глаголом тух «выйти») в современном чувашском языке // Советская тюркология. – Баку, 1979. – С. 55-64.

42. Епле чёлхе аталаннă. – Рец.: Н. П. Петров. Чăваш литература чёлхин историйё. Яковлевчченхи тапхăр // Ялав. – Шупашкар, 1978. – 1979. – 11 №. – С. 30-31.

## 1980

43. Дефиниция фразеологизма (На материале чувашского языка) // Актуальные вопросы языкознания. Тезисы докладов и сообщений на научной сессии, посвященной 100-летию со дня рождения профессора В. Г. Егорова (12-13 февраля 1980 г.). – Чебоксары : ЧНИИ и Чувашский госуниверситет им. И. Н. Ульянова, 1980. – С. 21-23.

44. Мухтавлă тĕпчевсĕ (В. Г. Егоров суралнăранпа 100 сул ситнĕ май) // Коммунизм ялавё. – 1980. – Февралён 10-мёшэ.

45. Глагольно-субстантивные фразеологические сочетания современного чувашского языка // Исследования по этимологии и фразеологии чувашского языка. Труды ЧНИИ. – Вып. 98. – Чебоксары, 1980. – С. 49-79.

46. Большой вклад чувашских языковедов (К 50-летию со дня основания ЧНИИ) // Советская Чувашия. – 1980. – 8 августа.

47. Глагольные лексемы чувашского языка с широким кругом несвободных сочетаний // Исследования по этимологии и фразеологии чувашского языка. Труды ЧНИИ. – Вып. 98. – Чебоксары, 1980. – С. 79-132.

48. Чувашские фразеологизмы с устаревшей лексикой // Проблемы исторической лексикологии чувашского языка. Труды ЧНИИ. – Вып. 97. – Чебоксары, 1980. – С. 140-154.

49. Чувашское языкознание за годы Советской власти // Развитие общественных наук Чувашии за годы Советской власти. Труды ЧНИИ. – Вып. 100. – Чебоксары, 1980. – С. 87-98.

50. Актуальная проблема тюркской фразеологии // Языкознание / Тезисы докладов и сообщений. – Ташкент, 10-12 сентября 1980 / Отделение языка и литературы АН СССР, Советский комитет тюркологов при ОЛЯ АН СССР, АН Узбекской ССР, 1980. – С. 206-207.

## 1981

51. Субстантивные идиоматические сочетания с экспрессивно-эмоциональной функцией в чувашском языке // Исследования по грамматике и фразеологии чувашского языка. – Чебоксары : ЧНИИ, 1981. – С. 71-103.

52. К определению понятий «пословица» и «поговорка» // Исследования по грамматике и фразеологии чувашского языка. – Чебоксары : ЧНИИ, 1981. – С. 104-116.

53. Чувашские пословицы. Опыт лингвистического анализа // Исследования по грамматике чувашского языка. Чебоксары : ЧНИИ, 1981. – С. 117-152.

54. Ҫеҫпӗл Мишши произведенийӗсенчи фразеологизмсем // Чӗлхе культури ыйтӑвӗсем. – Шупашкар : ЧНИИ, 1981. – С. 48-66.

55. Чӗлхе тӗпчевӗси (А. Е. Горшков ҫуралнӑранпа 50 ҫул тултарнӑ тӗле) // Ялав. – 1981. – 3 №. – С. 28-20.

### 1982

56. К определению собственно диалектной фразеологии чувашского языка // Конференция по диалектологии тюркских языков. Тезисы докладов и сообщений (АН СССР, Советский комитет тюркологов при ОЛЯ АН СССР, Башкирский филиал Института истории, языка и литературы, Башкирский государственный университет им. 40-летия Октября). – Уфа, 1982. – 140 с.

57. [Л. П. Сергеевпа пӗрле] Чӑваш чӗлхин сасӑ тытӑмӗ ҫинчен. – Рец.: В. И. Котлеев. Чӑваш чӗлхин сасӑ тытӑмӗ // Коммунизм ялавӗ. – 1982. – Январӗн 14-мӗшӗ.

58. Семантические типы составных терминов чувашского языка // Советская тюркология. – Баку, 1982. – С. 37-44.

59. Чувашско-русский фразеологический словарь. Глагольно-именные фразеологизмы. – Чебоксары : Чувашгосиздат, 1982. – 176 с.

60. Фразеологизмсен семантикипе тытӑмӗ // Чувашско-русский фразеологический словарь. – Чебоксары, 1982. – С. 3-7.

61. Глагольные идиоматические сочетания в современном чувашском языке // Исследования по лексикологии и фразеологии чувашского языка. – Чебоксары : ЧНИИ, 1982. – С. 109-131.

### 1983

62. К определению фразеологизма (На материале чувашского языка) // Советская тюркология. – Баку, 1983. – №4. – С. 62-73.

63. Глагольно-именные перифразы в современном чувашском языке // Вопросы фонетики, грамматики и фразеологии чувашского языка. – Чебоксары : ЧНИИ, 1983. – С. 154-190.

### 1984

64. Фразеологические сочетания в современном чувашском языке // Вопросы грамматики и фразеологии чувашского языка. – Чебоксары : ЧНИИ, 1984. – С. 56-90.

65. Названия чувашских деревень // Советская Чувашия. – 1984. – 30 июня.

66. Паллă ученăй-тюрколог (Казах ССР Наукăсен Академиен академикĕ А. Т. Кайдаров 60 çул тултарнă тĕле) // Коммунизм ялавĕ. – 1981. – Декабрĕн 13-мĕшĕ.

### 1985

67. Глагольно-именные фразеологические сочетания в современном чувашском языке // Исследования по фонетике, морфологии и фразеологии чувашского языка. – Чебоксары: ЧНИИ, 1985. – С. 86-100.

68. Субстантивные фразеологические сочетания с экспрессивно-оценочной функцией в современном языке // Традиции и новаторство в современной чувашской литературе. – Чебоксары: ЧНИИ, 1985. – С. 114-129.

69. Фразеология современного чувашского языка. – Чебоксары: Чувашгосиздат, 1985. – 176 с.

70. Глагольные идиоматические сочетания в современном чувашском языке // Советская тюркология. – Баку, 1985. – №6. – С. 65-75.

### 1986

71. Субстантивные фразеологические сочетания с экспрессивно-оценочной функцией в современном чувашском языке // Исследования по лексике и грамматике чувашского языка. – Чебоксары: ЧНИИ, 1986. – С. 34-43.

72. Рец.: Чувашско-русский словарь (Под ред. М. И. Скворцова). – М.: Русский язык, 1982 // Советская тюркология. – Баку, 1986. – № 4. – С. 93-96.

73. [Б. А. Абилхасимовпа пĕрле] Рец.: Русско-казахский фразеологический словарь. Алма-Ата: Наука, 1985 // Советская тюркология. – Баку, 1987. – №4. – С. 116-118.

74. Паллă тĕпчевçĕ. (С. П. Горский çуралнăранпа 90 çул çитрĕ) // Коммунизм ялавĕ. – 1987. – Февралĕн 13-мĕшĕ.

## 1988

75. Современный чувашский язык. Слово, фразеологизм и свободное сочетание слов. – Чебоксары : Чувашское книжное издательство, 1988. – 199 с.

76. Несвободные глагольно-именные перифразы в современном чувашском языке // Советская тюркология. – Баку, 1988. – №4. – С. 58-69.

77. Фразеология современного чувашского языка // Автореферат дис. доктора филологических наук (Институт языкознания АН Казахской ССР. Специализ. совет (Д008. 02.01) по специальности 10.02.06 – тюркские языки. Алма-Ата, 1988. – 60 с.

## 1989

78. [Вместе с Л. П. Сергеевым] Николай Петрович Петров. (К 60-летию со дня рождения) // Советская тюркология. Баку, 1989. – № 3. – С. 124-125.

79. [Вместе с Л. П. Сергеевым] О судьбах родного языка. (К 60-летию со дня рождения чувашского языковеда Н. П. Петрова) // Советская Чувашия. – 1989. – 19 января.

80. Полон замыслов и надежд (К 60-летию со дня рождения доктора филологических наук, профессора Л. П. Сергеева) // Советская Чувашия. – 1989. – 3 июня.

## 1990

81. Лексикология. Современный чувашский литературный язык. – Чебоксары : Чувашское книжное изд-во, 1990. – Том 1. – С. 95-128; 45-182.

82. Фразеология. Современный чувашский литературный язык. – Чебоксары : Чувашское книжное изд-во, 1990. – Том 1. – С. 189-224.

83. Чăваш чĕлхе вĕрентĕвĕн Совет тапхăрĕнчи аталанăвĕ // Тăван Атăл. – 1990. – № 12. – С. 67-71.

84. Лингвисты и требования дня // Советская Чувашия. – 1990. – 22 августа.

85. [Л. П. Сергеевна тата Р. Н. Петровапа пĕрле] Чăваш чĕлхипе тата унăн методикине ырмалли тĕрĕслев ёçĕсемпе курс ёçĕсем. –

Шупашкар : И. Я. Яковлев ячĕллĕ Чăваш патшалăх педагогика институтĕ, 1990. – С. 10-44.

86. [Л. П. Сергеевпа пĕрле] Чăваш чĕлхи. Фонетика. Орфоэпи. Графика. Орфографи. Сăмах пулăвĕ. Методика кăтартавĕсем. Пуçламăш школ учителĕсене хатĕрлекен факультет студентĕсем валли. – Шупашкар : И. Я. Яковлев ячĕллĕ Чăваш патшалăх педагогика институтĕ, 1990. – 23 с.

87. Чаплă ученăй, паллă педагог (В. Г. Егоров профессор суралнăранпа 110 сÿл ситнĕ май) // Коммунизм ялавĕ. – 1990. – Апрельĕн 1-мĕшĕ.

### 1991

88. [Вместе с Л. П. Сергеевым] Старые названия для истории // Советская Чувашия. – 1991. – 24 мая.

### 1992

89. Чувашские словари. – Чебоксары : Чувашский государственный педагогический институт им. И. Я. Яковлева, 1992. – 63 с.

90. Поэтическое новаторство М. Сеспеля в использовании фразеологизмов // Тюркология. – Баку, 1992. – С. 98-45.

### 1993

91. Утăм малалла, икĕ утăм каялла // Тăван Атăл. – 1993. – № 10-12.

92. [Л. П. Сергеевпа пĕрле] Паллă ученăй-тюрколог. (К 60-летию В. И. Котлеева) // Халăх школĕ, 1993. – 6 №. – С. 91-93.

93. [Г. С. Сидоровпа пĕрле] Учителя учителей – главные лица (в выполнении Закона «О языках в Чувашской Республике») // Советская Чувашия. – 1993. – 23 ноября.

### 1994

94. К вопросу о сущности сложноподчиненного предложения чувашского языка // Чебоксары : Вестник Чувашской национальной академии, 1994. – № 2. – С. 50-62.

95. Пысăк утăм каялла // Чăвашьен. – 1994. – 23 №.

96. [Вместе с М. Румянцевым] Английский с помощью чувашского // Советская Чувашия. – 1995. – 20 мая.

97. [М. Румянцевпа пёрле] Сёне местлет (рецензи) // Халăх шкулё. – 1995. – 4 №. – С. 88-90.

### 1996

98. К вопросу о семантической классификации составных терминов чувашского языка // Известия НАНИ ЧР. – 1996. – 2 №. – С. 116-125.

99. «Словарь чувашского языка» Н. И. Ашмарина – выдающийся памятник чувашской письменности / Известия инженерно-технологической академии ЧР. – Чебоксары, 1996. – № 2. – С. 245-249.

100. «Словарь чувашского языка» Н. И. Ашмарина – источник для изучения чувашской фразеологии // Известия инженерно-технологической академии ЧР. – Чебоксары, 1996. – № 2/3. – С. 317-324.

101. Н. И. Ашмаринăн «Чăваш сăмахёсен кёнеки» – чăваш фразеологине тĕпчесе вĕренмелли сăл куç // Тăван Атăл. – 1996. – 12 №. – С. 67-70.

### 1997

102. Предложеннн уйрăмтăран кĕçĕн членёсем // Известия НАНИ ЧР. – Чебоксары, 1997. – 1 №. – С. 127-148.

103. С. П. Горский профессорăн пурнăçĕпе ħслăхри ёçĕ-хĕлĕ (С. П. Горский суралнăранпа сĕр сул ситнĕ ятпа ирттерекен вулавсем. ħслăлăх конференцийĕн материалёсем). – Шупашкар, 1997. – С. 4-15.

104. [Е. Ф. Васильевăпа, И. П. Павловпа тата В. И. Игнатьевăпа пёрле] «Чăваш чĕлхи» патшалăх стандарчĕн сулĕ такăр мар // Хыпар. – 1997. – Майăн 30-мĕшĕ.

105. [Вместе Н. И. Егоровым, Н. П. Петровым, В. И. Сергеевым] К истине путем сравнительного анализа. (О монографии М. Р. Федотова «Чувашский язык: Истоки. Отношение к алтайским и финно-угорским языкам. Историческая грамматика») // Советская Чувашия. – 1997. – 12 апреля.

106. Видный исследователь чувашского языка. (К 100-летию со дня рождения профессора С. П. Горского) // Известия НАНИ ЧР. – Чебоксары, 1997. – № 1. – С. 168-175.

107. Станет настольной книгой чувашевода. (О книге М. Р. Федотова «Чувашский язык») // Педвузовец, 1997. – 29 января.

### 1998

108. [Вместе с Г. А. Анисимовым] Призвание ученого (К 65-летию со дня рождения В. И. Котлеева) // Чебоксары : Народная школа, 1997. – № 4. – С. 74-77.

### 1999

109. Елизавета Федоровна Васильева (Ўралнӑранпа 65 ҫул ҫитнӗ тӗле) // Елизавета Федоровна Васильева. – Шупашкар, 1999. – С. 3-8.

110. Неутомимый труженик науки (К 70-летию со дня рождения профессора Н. П. Петрова) // Ульяновец. – 1999. – 11 января.

111. Составные термины как объект лингвистики // Известия НАНИ ЧР. Чебоксары. – № 2. – С. 69-83.

112. Николай Петрович Петров (Н. П. Петров профессорӑн пурнӑҫе наукари ӗҫӗ-хӗлӗ. Ўралнӑранпа 70 ҫул ҫитнӗ май) // Вопросы чувашского языка и литературных стилей. Материалы научной конференции, посвященной 70-летию академика Н. П. Петрова. – Чебоксары, 1999.

### 2000

113. Манӑн пурнӑҫ ҫул-йӗрӗ. Автобиографический этюд // М. Ф. Чернов профессор, академик. – Чебоксары : Изд-во Чуваш. унта, 2000. – С. 3-18.

114. «Русско-чувашский словарь» В. Г. Егорова – важная веха в развитии чувашской лексикографии // Чӑваш чӗлхи: аваллӑхран малашлӑха (Василий Георгиевич Егоров ҫуралнӑранпа 120 ҫул ҫитнӗ май.) / Конференци материалӗсем. – Шупашкар : Чӑв. патш. гуманитарӑ йӑслӑхӗсен институчӗ, 2000. – С. 26-27.

115. Пуласлăх шанчăклă алăра // Альма матер хыпарĕсем. – 2000. – Ноябрьĕн 17-мĕшĕ.

## 2001

116. Хальхи чăваш чĕлхи. Сăмах майлашăвĕнчи грамматика сыханăвĕн мелĕсем. Монографи. – Шупашкар : И. Н. Ульянов ячĕллĕ Чăваш патшалăх университетĕ, 2001. – 104 с.

117. Хальхи чăваш чĕлхи. Предложенни уйрăмтăран кĕçĕн членĕсем. Лекци тексчĕ. – Шупашкар : И. Н. Ульянов ячĕллĕ Чăваш патшалăх университетĕ, 2001. – 32 с.

118. [В. И. Сергеевпа пĕрле] «Чăваш чĕлхи. Синтаксис» учебник ăинчен. Тишкерĕ тата хăш-пĕр сĕнÿсем. – Шупашкар : И. Н. Ульянов ячĕллĕ Чăваш патшалăх университетĕ: 2001. – 28 с.

119. [И. П. Павлов, В. И. Сергеев, В. П. Ермаков тĕпчевĕсемпе пĕрле] Учебник тата вĕренекен // Тăван Атăл. – 3 №, 2001. – С. 60-64.

120. Шкул ачисем валли мар // Хыпар. – 2001. – Нарăс, 13.

121. Паха пособи. (В. И. Сергеевăн «Хальхи чăваш чĕлхи. Лексика тата лексикологи. Семантика тата семасиологи : вĕренÿ пособийĕ. – Шупашкар, 2000) кĕнеки ăинчен рецензи // «Ульяновец» хаçат, 2001. – Ноябрь.

122. Çĕспĕл поэзийĕн чĕлхинчи сăнарлăх мелĕсем // Революция в художественном сознании начала XX века и поэзия М. Сеспеля (Материалы международной научной конференции, посвященной 100-летию со дня рождения поэта). Книга II. – Чебоксары: Чувашский государственный институт гуманитарных наук, 2001. – С. 49-70.

## 2002

123. О ректоре Л. П. Куракове // Выборы ректора – основа развития вузовской демократии. – Чебоксары: Чуваш. гос. ун-т, 2002. – С. 50-52.

124. [вместе с Г. Солиной] Дорогами поиска // Советская Чувашия. 2002. – Январь, 23. – С. 5.

125. Виталий Иванович Сергеев (К 60-летию со дня рождения) // Вестник Чувашского университета. Гуманитарные науки. – № 1. – 2002. – С. 230-235.

126. Чăваш чĕлхин сăмах майлашăвĕнчи грамматика сыхăнăвĕн тĕсĕсем // Чăваш филологийĕпе культуры тата журналистики (ĕнер, паян, ыран). Чăваш филологипе культура институтĕ 5 çул тултарнине халалланă ģслăх конференцийĕн материалĕсем. Чўк уйăхĕн 2-мĕшĕ, 2001 ç. – Шупашкар : И. Н. Ульянов ячĕллĕ Чăваш патшалăх университетĕ, 2002. – С. 21-24.

127. Виталий Иванович Сергеев (К 60-летию со дня рождения) // Чăваш чĕлхи ыйтăвĕсем (В. И. Сергеев профессор 60 çул тултарнине халалланă ģслăх конференци материалĕсем). – Шупашкар : И. Н. Ульянов ячĕллĕ Чăваш патшалăх университетĕ, 2002. – С. 6-8.

128. Паха вĕренў пособийĕ // Чăваш чĕлхин ыйтăвĕсем (В. И. Сергеев профессор 60 çул тултарнине халалланă ģслăх конференци материалĕсем). – Шупашкар : И. Н. Ульянов ячĕллĕ Чăваш патшалăх университетĕ, 2002. – С. 25-26.

129. [вместе с Г. Е. Корниловым] В. А. Андреев – зачинатель функциональной грамматики чувашского языка // Газета «Ульяновец». – 2002. – 31 ноября.

130. Лексикологи тата фразеологи. Лексикографи. Синтаксис. // Чĕлхе пĕлĕвĕн программисем. – Шупашкар : И. Н. Ульянов ячĕллĕ Чăваш патшалăх университетĕ, 2002. – С. 16-25; 58-71.

## 2003

131. Фразеологизмы и смежные с ними структуры (На материале русского и чувашского языков) // Русско-чувашский фразеологический словарь. – Чебоксары : Изд-во Чуваш. ун-та, 2003. – С. 3-60.

132. Русско-чувашский фразеологический словарь. – Чебоксары : Изд-во Чуваш. ун-та, – 535 с.

133. Пултарулă ертўçĕ, ģсчах, педагог (Л. П. Кураков суралнăранпа 60 çул тултарнă май) // Хыпар. – 2003. – Кăрлачăн 5-мĕшĕ.

134. Идеи и размышления великого просветителя чувашского народа в делах и мыслях академика Л. П. Куракова // Л. П. Кураков – человек, ученый, организатор высшей школы. – Чебоксары : Изд-во Чуваш. ун-та, 2003. – С. 116–119.

135. Пунктуацн вирусёсем, е чёлхен илемлэх сёткенне сёрхántаракан правилáсем // Тáван Атáл. – 2003. – 11-12 № №.

136. Лекция – важное звено учебно-воспитательного процесса в вузе // Газета «Ульяновец». – 2003. – 15 и 19 июня.

## 2004

137. Н. И. Ашмарин – основоположник чувашского языкознания // Ашмаринские чтения / Материалы межрегиональной научной конференции (Чебоксары, 21-22 октября 2004 г.). – Чебоксары : Изд-во Чуваш. ун-та, 2004. – С. 10-30.

138. Н. И. Ашмаринáн «Чáваш сáмахёсен кёнеки» – чáваш фразеологине тётчемелли фáл куç // Ашмаринские чтения / Материалы межрегиональной научной конференции (Чебоксары: 21-22 октября 2004 г.) – Чебоксары : Изд-во Чуваш. ун-та: 2004. – С. 31-45.

139. О так называемых фразеологических сочетаниях // Ашмаринские чтения / Материалы межрегиональной научной конференции (Чебоксары, 21-22 октября 2004 г.) – Чебоксары : Изд-во Чуваш. ун-та: 2004. – С. 86-102.

140. Идеи И. Я. Яковлева в просветительской деятельности академика Л. П. Куракова // Экономика, управление, образование. – М. : Изд. «Вуз и школа», 2004. – С. 53-59.

141. Классиксен пунктуацине аркатакан «сёнёлэхсем» // Халáх школё. – Шупашкар. – 5 №. – 2004. – С. 69-72.

142. Учебно-методическая работа на уровне требований дня // Ульяновец. 2004. – 11 марта. – 13 с.

## 2005

143. По пути совершенствования государственной аттестации студентов-выпускников // Ульяновец. – 2005. – Сентябрь, 15.

144. Учение Н. И. Ашмарина о падежной системе чувашского языка // Ашмаринские чтения (Материалы межрегиональной научной конференции). – Чебоксары : Изд-во Чуваш. ун-та, 2005. – С. 3-15.

145. Чáваш пунктуацийён аталанáвё. Хрестомати: вёрену пособийё. – Шупашкар : Чáваш патш. ун-чё, 2005. – 180 с.

146. Хальхи чăваш литература чĕлхи. Сăмах майлашăвĕн синтаксисĕ. Монографи. – Шупашкар : Чăваш патш. ун-чĕ, 2005. – 282 с.

## 2006

147. Учение Н. И. Ашмарина о вспомогательных глаголах // Ашмаринские чтения / Материалы межрегион. научн. конференции. – Чебоксары : Изд-во Чуваш. ун-та, 2006. – С. 10-23.

148. Словарь чувашского языка Н. И. Ашмарина – выдающийся памятник письменности чувашского языка // Ашмаринские чтения (Материалы межрегион. научн. конференции). – Чебоксары : Изд-во Чуваш. ун-та, 2006. – С. 3-9.

149. [В соавторстве с В. Г. Родионовым] Достойный продолжатель великих дел И. Я. Яковлева // Ульяновец. – 2006. – 28 апреля.

## М. Ф. ЧЕРНОВ ТАТА УНĂН ТĔПЧЕВ ЁЇСЕМ СИНЧЕН. БИБЛИОГРАФИ

### *Чикĕ леш енчи журналсем*

1. Кириллова, Ю. – Рец.: М. Ф. Чернов. Чăвашла-вырăсла фразеологи словарь. Глаголпа ят сăмах фразеологизмĕсем (Шупашкар : Чăваш кĕнеке изд-ви, 1982. – 176 с.) / Ю. Кириллова // Сопоставительное языкознание. – София, XI, 1986. – Кн. 6. – С. 88-90.

2. Петров, Н. П. – Рец.: М. Ф. Чернов. Фразеология современного чувашского языка. – Чебоксары : Чувашское книжное издательство, 1985. – 174 с.) / Н. П. Петров // Сопоставительное языкознание. – София, XII, 1987. – Кн. 5. – С. 110-111.

### *Центрти журналсем*

3. Тихонов, А. Н. – Рец.: М. Ф. Чернов. Краткий русско-чувашский фразеологический словарь. – Чебоксары : Чувашгиз, 1975 / А. Н. Тихонов, И. Г. Добродомов // Советская тюркология. – Баку, 1977. – № 1. – С. 112-115.

4. Умаров, Э. А. – Рец.: Библиографический указатель по вопросам фразеологии. Вып. 5. / Составитель А. М. Бушуй / Самарканд : Изд-во Сам ГУ, 1979 / Э. А. Умаров // Советская тюркология. – Баку, 1980. – № 2. – С. 81-82.

5. Сергеев, Л. П. – Рец.: М. Ф. Чернов. Чăвашла-вырăсла фразеологи словарь. – Шупашкар, 1982 / Л. П. Сергеев // Советская тюркология. Баку, – 1983. – 4 №.

6. Благова, Г. Ф. Из тюркологических публикаций 1985 года / Г. Ф. Благова // Советская тюркология. – Баку. – № 3. – С. 95.

7. Ураксин, З. Г. – Рец.: М. Ф. Чернов Фразеология современного чувашского языка. – Чебоксары, 1985 / З. Г. Ураксин // Советская тюркология. – Баку, – 1986. – № 5. – С. 96-99.

8. Сергеев, Л. П. М. Ф. Чернов (К 60-летию со дня рождения) / Л. П. Сергеев // Советская тюркология. – Баку, – 1990. – № 5.

### *Республикăри журналсем*

9. Сергеев, Л. П. Тăрăшуллă тĕпчевçĕ (М. Ф. Чернов тĕпчевçĕ çуралнăранпа 50 çул тултарнă май) / Л. П. Сергеев // Ялав. – 1980. – 5 №.

10. Горшков, А. Е. Паха словарь. – Рец.: М. Ф. Чернов. Чăвашла-вырăсла фразеологи словарь. – Шупашкар : Чăваш кĕнеке изд-ви, 1982 / А. Е. Горшков // Тăван Атăл. – 1985. – 4 №. – С. 70-71.

11. Горшков, А. Е. Тарăн тĕпчев. (Рец.: Фразеология современного чувашского языка. – Чебоксары : Чувашское книжное изд-во, 1985) / А. Е. Горшков // Ялав. – 1985.

12. Артемьев, А. С. Чăваш фразеологийĕн пуянлăхĕ. (Рец.: М. Ф. Чернов. Чăвашла-вырăсла фразеологи словарь. – Шупашкар : Чăваш кĕнеке изд-ви, 1982; М. Ф. Чернов. Фразеология современного чувашского языка). – Чебоксары : Чувашское книжное изд-во, 1985) / А. С. Артемьев // Тăван Атăл. – 1986 – 10 №.

13. Петров, Н. П. Ёçчен тĕпчевçĕ (М. Ф. Чернов 60 çул тултарнă май) / Н. П. Петров // Тăван Атăл. – 1990. – 4 №.

14. Дегтярев, Г. А. Чĕлхе тĕпчевçи / Г. А. Дегтярев // Ялав. – 1990. – 5 №.

## *Республика хаҫачёсем*

15. М. Ф. Чернов – шкул директорё (с фотографией М. Ф. Чернова и текстом к ней) // Ленин ҫулёпе. – 1960. – 35 №.

16. Павлов, И. П. Тăван чĕлхене вĕренекенсене пулăшма. (Рец.: М. Ф. Чернов. Обособленные члены предложения в современном чувашском языке. – Чебоксары : Чувашское книжное изд-во, 1963) / И. П. Павлов // Коммунизм ялавĕ. – 1963. – Майăн 31-мĕшĕ.

17. Юткин, П. Фразеологический словарь / О «Кратком русско-чувашском фразеологическом словаре» / П. Юткин // Советская Чувашия. – 1975. – 7 сентября.

18. Павлов, И. П. Ученăй ўсĕмĕ (М. Ф. Чернов ҫуралнăранпа 50 ҫул тултарнă май) / И. П. Павлов // Коммунизм ялавĕ. – 1980. – Апрельĕн 25-мĕшĕ.

19. Звучит слово пропагандиста (с фотографией М. Ф. Чернова) // Советская Чувашия. – 1981. – 24 октября.

20. Сергеев, Л. П. Ценное пособие. (Рец.: М. Ф. Чернов. Чувашско-русский фразеологический словарь. – Чебоксары: Чувашское книжное изд-во, 1982) / Л. П. Сергеев // Советская Чувашия. – 1982. – 29 декабря.

21. Петров, Н. П. Вклад в чувашское языкознание. (Рец.: М. Ф. Чернов. Фразеология современного чувашского языка. Чебоксары : Чувашское книжное изд-во, 1985) / Н. П. Петров // Советская Чувашия. – 1985. – 5 декабря.

22. Калинина, Л. Пур енлĕн тишкернĕ (Ю. Кирилова М. Ф. Чернов словарĕсене хак пани ҫинчен) / Л. Калинина // Коммунизм ялавĕ. – 1987. – Июньĕн 4-мĕшĕ.

23. Котлеев, В. И. Всем, кто в дружбе с языком. (Рец.: М. Ф. Чернов. Современный чувашский язык. Слово, фразеологизм и свободное сочетание слов. Чебоксары : Чувашское книжное изд-во, 1988) / В. И. Котлеев // Советская Чувашия. – 1989. – 28 марта.

24. Сергеев, Л. П. Видный чувашский языковед (К шестидесятилетию со дня рождения профессора М. Ф. Чернова) / Л. П. Сергеев // Советская Чувашия. – 1990. – 28 апреля.

25. Андреев, В. А. Āслăлăх сұлăпе (М. Ф. Чернов профессор 60 сул тултарнă май) / В. А. Андреев // Хыпар. – 1990. – Апрельн 28-мĕшĕ.

26. Ефимов, Ю. Ф. Чун пархатарĕ (М. Ф. Чернов профессор 60 сул тултарнă май) / Ю. Ф. Ефимов // Пионер сасси. – 1990. – Апрельн 28-мĕшĕ.

27. Петров, Н. П. Еше один доктор наук / Н. П. Петров // Советская Чувашия. – 1989. – 2 августа.

28. Дегтярев, Г. А. Ученăй ўсĕмĕ / Г. А. Дегтярев // Коммунизм ялавĕ. – 1989. – Июлĕн 30-мĕшĕ.

29. Кириллов, Н. Вечер родного языка // Советская Чувашия. – 1991. – 9 января.

30. Иванова, Н. Пединститут намерен получить статус педуниверситета / Н. Иванова // Чăвашьен. – 1996. – №16.

31. Загоруйко, М. Мускав укши – чăваш чĕлхеçине / М. Загоруйко // Коммунизм ялавĕ. – 1997. – Июлĕн 23-мĕшĕ.

32. Скворцова, Р. Аслă вĕрентекенĕмĕре чысласа / Р. Скворцова // Коммунизм ялавĕ. – Февралĕн 14-мĕшĕ.

### *Āслăлăх ёçĕсене редакцилени*

1. [Е. С. Сидоровăпа пĕрле] Чуваший язык, литература и фольклор. Сборник статей ЧНИИ. – Вып. 4. – Чебоксары, 1974. – 22,57 п.л.

2. [А. Е. Горшковпа, Е. С. Сидоровăпа пĕрле] Чуваший язык и литература. Труды ЧНИИ. – Вып. 53. – Чебоксары, 1975. – 13,87 п.л.

3. [А. Е. Горшковпа, Е. С. Сидоровăпа пĕрле] Чуваший язык и литература. Труды ЧНИИ. – Вып. 59. – Чебоксары, 1975. – 17,47 п.л.

4. [И. А. Андреевпа, А. П. Орловăпа пĕрле] Чуваший язык. Труды ЧНИИ. – Вып. 66. – Чебоксары, 1976. – 10,62 п.л.

5. [А. Е. Горшковпа пĕрле] Чĕлхе культури ыйтăвĕсем. 3-мĕш кĕнеке. ЧНИИ. – Шупашкар, 1974. – 8,96 п.л.

6. Материалы научной сессии «Проблемы словосочетаний в тюркских языках». ЧНИИ. – Чебоксары, 1975. – 1,85 п.л.

7. [А. П. Орловáпа, Е. С. Сидоровáпа пёрле] Чувашский язык и литература. Труды ЧНИИ. – Вып. 67. – Чебоксары, 1976. – 10,04 п.л.
8. [Ю. М. Виноградовпа пёрле] Вопросы истории и грамматики чувашского языка. Труды ЧНИИ. – Вып. 74. – Чебоксары, 1977. – 9,97 п.л.
9. [А. Е. Горшковпа пёрле] Вопросы лексикологии и фразеологии чувашского языка. Труды ЧНИИ. – Чебоксары, 1979. – 9,93 п.л.
10. [М. И. Скворцовпа пёрле] Чáваш терминологийён ыйтáвёсем. Тépчев ёçёсем. – 88 кáларáм. – Шупашкар, 1979. – 10,03 п.л.
11. Актуальные вопросы языкознания. Тезисы докладов и сообщений на научной сессии, посвященной 100-летию со дня рождения В. Г. Егорова (12-13 февраля 1980 г.). – Чебоксары, 1980. – 2,0 п.л.
12. [А. Е. Горшковпа, Н. И. Егоровпа пёрле] Исследования по этимологии и фразеологии чувашского языка. Труды ЧНИИ. – Чебоксары, 1980. – 8,94 п.л.
13. [А. Е. Горшковпа пёрле] Чёлхе культурин ыйтáвёсем. ЧНИИ. – Шупашкар, 1981. – 7,85 п.л.
14. Вопросы чувашской фонетики и грамматики. Труды ЧНИИ. – Чебоксары, 1986. – 5,0 п.л.

### *Аслáлáх кадрёсене хатёрлени*

1. Осуществлял научное руководство и консультирование аспирантов. Защитили кандидатские диссертации:

1. *Кадыров Владимир Холлиерзиевич*. Фразеология в русско-узбекских словарях. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. 10-01-06 – русский язык. – Ташкент, 1978.

2. *Гизатова Гузель Казбековна*. Компаративные фразеологические единицы современного татарского литературного языка. 10.02.02 – языки народов СССР (татарский язык). Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Казань, 1983.

3. *Расулов Илхом Инамович*. Наречные фразеологические единицы в русском и узбекском языках. 10.02.01 – русский язык; 10.02.02 –

языки народов СССР (узбекский язык). Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Ташкент, 1987.

4. *Жетписов Сакен Николаевич*. Структурно-семантические особенности фразеологизмов корейского языка. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. 10.02.22 – языки народов зарубежных стран Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии. – Москва, 1987.

5. *Турабаева Галая Куатовна*. Окказиональные преобразования пословиц и поговорок в казахском языке. 10-01-06 – тюркские языки. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Алма-Ата. 1989.

6. *Андреева Евдокия Александровна*. Аффиксальное глагольное словообразование в чувашском языке. 10-02-06 – тюркские языки. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Чебоксары, 1995.

7. *Дмитриев Вениамин Иванович*. Глагольная фразеология современного чувашского языка. 10-02-06 – тюркские языки. Автореферат на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Чебоксары, 1997.

8. *Иванова Алена Михайловна*. Сложноподчиненное предложение в чувашском и русском языках. Опыт сравнительно-сопоставительного изучения. 10-02-20 Автореферат на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Чебоксары, 2003.

9. *Данилова Маргарита Гавриловна*. Чувашская лингвистическая терминология. Опыт изучения национального и интернационального компонентов в терминологической среде. 10-02-20 Автореферат на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Чебоксары, 2004.

10. *Кузнецов Александр Валерьянович*. Вербальные средства этикетного общения в чувашском языке (Опыт компаративного, контрастивного и этнолингвокультурологического изучения). 10-02-20 Автореферат на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Чебоксары, 2004.

11. *Павлов Владимир Васильевич*. Сравнительно-сопоставительный анализ структуры и семантики турецких и чувашских пословиц. 10-02-20 Автореферат на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Чебоксары, 2004.

12. *Егорова Ольга Геннадьевна*. Глагольное словосочетание в чувашском и русском языках (Опыт сравнительно-исторического исследования). 10-02-20 Автореферат на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Чебоксары, 2004.

13. *Власова Лариса Валерьевна*. Фонетическая и лексическая системы говоров приуральских чувашей Башкортостана. Опыт сравнительно-исторического анализа. 10-02-20 Автореферат на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Чебоксары, 2004.

14. *Якимова Надежда Ивановна*. Соматические фразеологические единицы чувашского языка (Опыт сравнительно-сопоставительного исследования с татарским, башкирским и турецким языками). 10-02-20 Автореферат на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Чебоксары, 2007.

2. Участвовал в качестве официального оппонента в работе специализированных советов по защите диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук: Андреев В. В. Отглагольное именное словообразование в чувашском языке. 10.02.02 – языки народов СССР (чувашский язык). Уфа, 1988.

## ТУПМАЛЛИ

<i>Чернов М. Ф. Манӑн пурӑӑ сул-йӑрӑ.....</i>	<i>3</i>
<i>Асаилӑсемпе саламсем.....</i>	<i>24</i>
<i>Денисова Т. В. Чӑлхе пӑлӑвне халалланӑ пурӑӑ.....</i>	<i>24</i>
<i>Якимова Н. И. Мефодий Федорович Чернов – чӑваш чӑлхи тӑпчевӑш.....</i>	<i>26</i>
<i>Андреева Е. А. Сумлӑ вӑрентекенӑм.....</i>	<i>28</i>
<i>Брусова Г. Ф. Халӑ те куӑ умӑнчех.....</i>	<i>30</i>
<i>Игнатъева В. И. Асӑмра.....</i>	<i>32</i>
<i>Ахвандерова А. Д. Хисеплӑ ӑсчахӑмӑр.....</i>	<i>33</i>
<i>Мефодьев А. И. М. Ф. Чернова.....</i>	<i>35</i>
<i>Филатова-Уфакова Е. Хисеплӑ Мефодий Федорович.....</i>	<i>35</i>
<i>М. Ф. Чернов тата унӑн тӑпчев ӑӑсем ӑинчен.....</i>	<i>36</i>
<i>Павлов И. П. Тӑван чӑлхе вӑрентекенсене пулӑшма.....</i>	<i>36</i>
<i>Тихонов А. Н., Добродомов И. Г. Краткий русско- чувашский фразеологический словарь.....</i>	<i>39</i>
<i>Сергеев Л. Тӑрӑшуллӑ тӑпчевӑӑ.....</i>	<i>47</i>
<i>Сергеев Л. Ценное пособие.....</i>	<i>49</i>
<i>Горшков А. Паха словарь.....</i>	<i>51</i>
<i>Петров Н. Вклад в чувашское языкознание.....</i>	<i>57</i>
<i>Горшков А. Тарӑн тӑпчев.....</i>	<i>60</i>
<i>Артемыев А. Чӑваш фразеологийӑн пуянлӑхӑ.....</i>	<i>65</i>
<i>Ураксин З. Фразеология современного чувашского языка.....</i>	<i>71</i>
<i>Котлеев В. Всем, кто дружен с языком.....</i>	<i>78</i>
<i>Дегтярев Г. Чӑлхе тӑпчевӑш.....</i>	<i>83</i>
<i>Петров Н. Ӕӑчен тӑпчевӑӑ.....</i>	<i>85</i>
<i>Листопад Ю. Чӑлхе илемӑн, чӑлхе пуянлӑхӑн, чӑлхе вӑрттӑнлӑхӑн тӑпчевӑш.....</i>	<i>87</i>
<i>Пичетленӑ тӑпчев ӑӑсем. Библиографи.....</i>	<i>91</i>
<i>Ӕслӑлӑх ӑӑсене редакцилени.....</i>	<i>109</i>
<i>Ӕслӑлӑх кадрӑсене хатӑрлени.....</i>	<i>110</i>

## Справочное издание

**Профессор, академик Мефодий Федорович Чернов**

**Биобиблиографический справочник**

Подписано в печать 31.03.2015. Формат 60X84/16.

Бумага писчая. Печать оперативная.

Усл. печ. л. 7,1. Тираж 50 экз. Заказ № 2346.

Согласно Федеральному закону «О защите детей от информации, причиняющей вред их здоровью и развитию»  
от 29 декабря 2010 года

№ 436-ФЗ данная продукция не подлежит маркировке

ФГБОУ ВПО «Чувашский государственный педагогический  
университет им. И. Я. Яковлева»

428000, Чебоксары, ул. К. Маркса, 38

Отпечатано в отделе полиграфии

ФГБОУ ВПО «Чувашский государственный педагогический  
университет им. И. Я. Яковлева»

428000, Чебоксары, ул. К. Маркса, 38

20. 2

